足摺り水族館

Ashizuri Aquarium

panpanya

日曜・休日を除く
貝
ご相談下さい
エネル

足摺り水族館

panpanya

1月と7月

Compiled Works

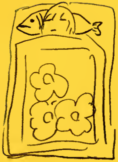
- ◆ Ashizuri Aquarium
- ◆ Complete Shopping District
- ◆ Board Game
- ◆ A New Universe
- ◆ Innocent World
- ◆ The City of the Dead
- ◆ Sputnik
- ◆ Creatures of the Machine Age
- ◆ A Fish For You

And Others

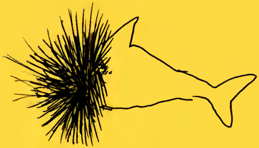
THIS IS COMIC

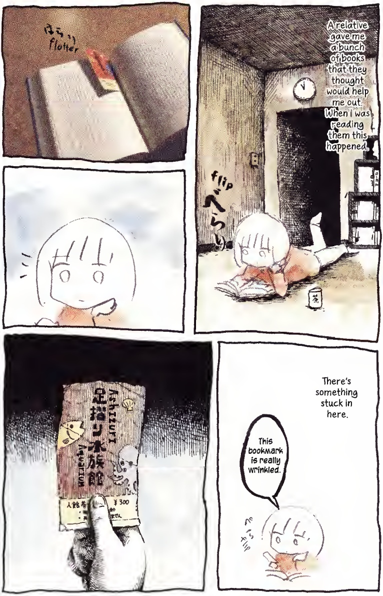
¥1200

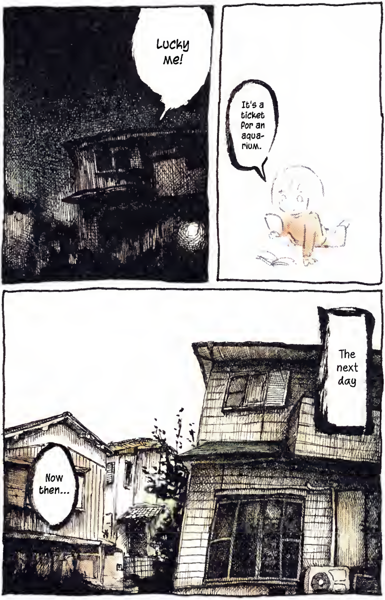
PRINTED IN JAPAN

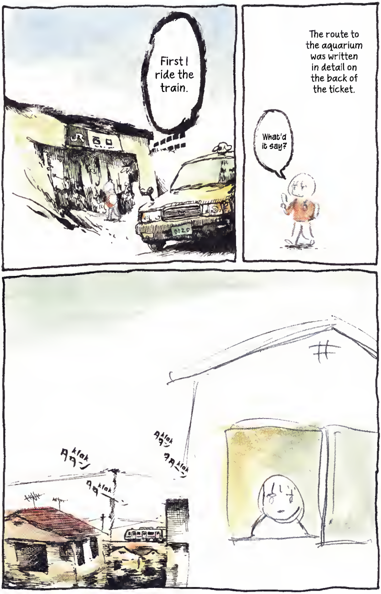


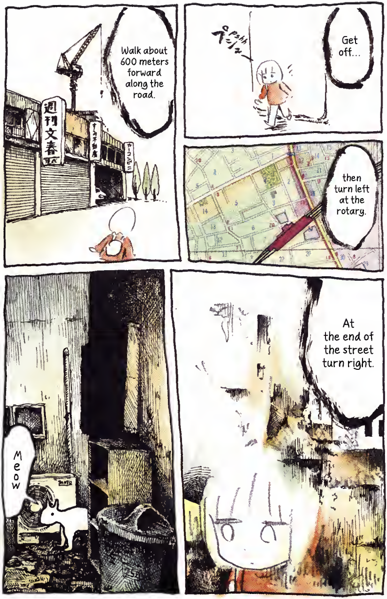
It's an extension of a shark!

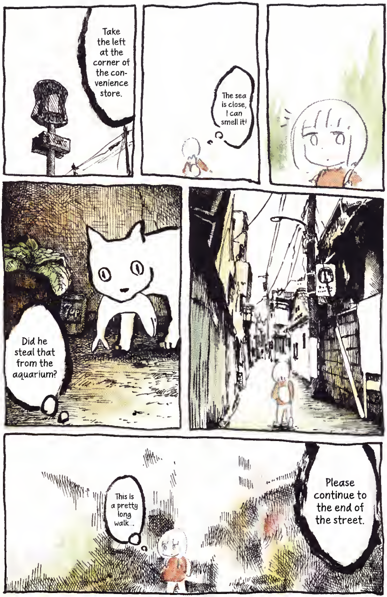

Urchin & Shark

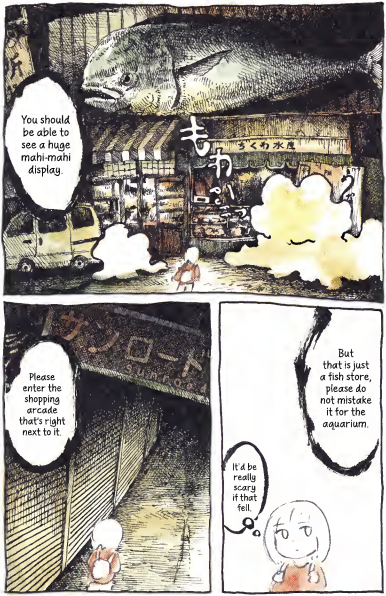

A relative gave me a bunch of books that they thought would help me out. When I was reading them this happened.
flip べらり
はらり flotter
There's something stuck in here.
This bookmark is really wrinkled.
ぺらり flip
Ashizuri
足摺り水族館
Aquarium
入館券
¥300

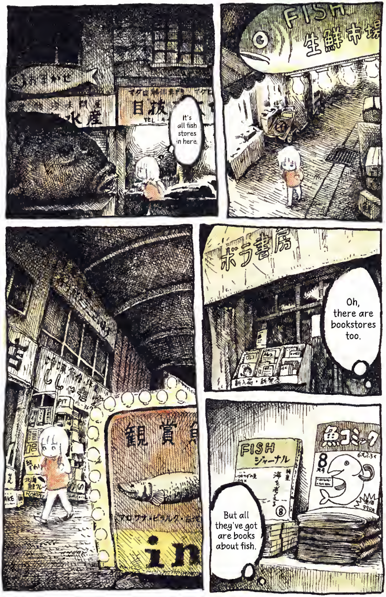

It's a ticket for an aquarium.
Lucky me!
The next day
Now then...

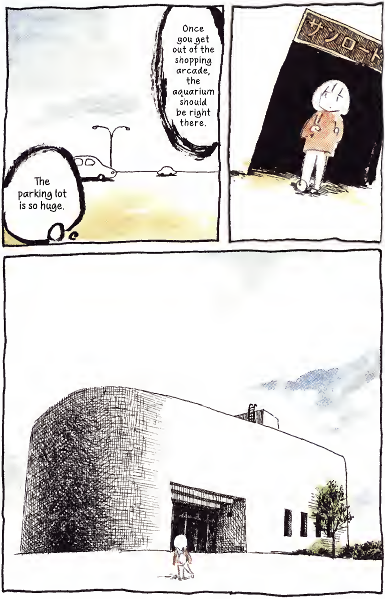

First I ride the train.
The route to the aquarium was written in detail on the back of the ticket.
What'd it say?
タタン klak
タタン klak
タタ―ン klak
タタ―ン klak


週刊文春
すみ不動産
カーコンビニ
Walk about 600 meters forward along the road.
プシュー
pshh
Get off...
then turn left at the rotary.
Meow
At the end of the street turn right.


Take the left at the corner of the convenience store.
The sea is close, I can smell it!
7up
Did he steal that from the aquarium?
This is a pretty long walk...
Please continue to the end of the street.


You should be able to see a huge mahi-mahi display.
ちくわ水産
サンロード
sunroad
Please enter the shopping arcade that's right next to it.
But that is just a fish store, please do not mistake it for the aquarium.
It'd be really scary if that fell.


目抜
水産
It's all fish stores in here.
FISH
生鮮市場
ポラ書房
Oh, there are bookstores too.
新入荷・新発売
観賞魚
in
魚コミック
8月号
FISH
ジャーナル
But all they've got are books about fish.


Once you get out of the shopping arcade, the aquarium should be right there.
The parking lot is so huge.
サンロード

Ashizuri Aquarium

panpanya

Scanlated by Illuminati-Manga

www.illuminati-manga.com
#illuminati-manga@irc.irchighway.net

Scanned by GGpX
Translated by laika
Edited by laika, Sitlo & SP8
Proofread by sotirod
Typeset by tim
Quality Checked by laika, sotirod & GGpX

Table of contents

Ashizuri Aquarium 1

The Complete Shopping District 13

Board Game 54

A New Universe 60

Innocent World 109

A Dream I had on April 17th, 2012 144

Ashizuri Aquarium 153

The City of the Dead 169

Sputnik 202

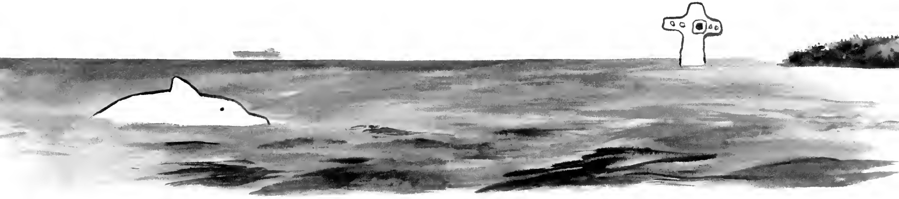
Untitled 208

Creatures of the Machine Age 221

Ashizuri Aquarium 260

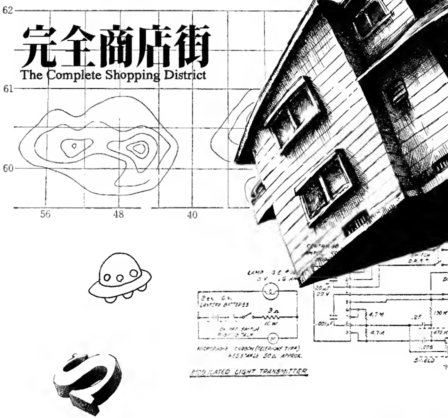
A Fish For You 269

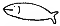
Ending Theme 317



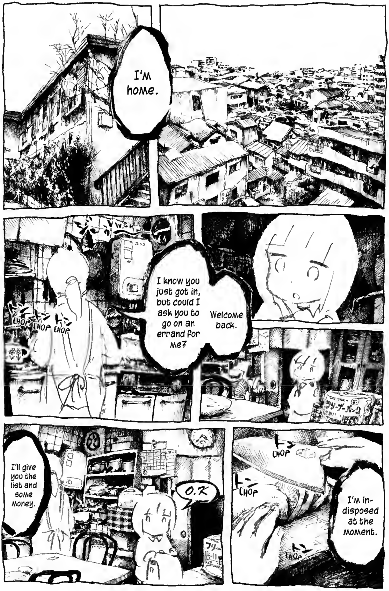
完全商店街

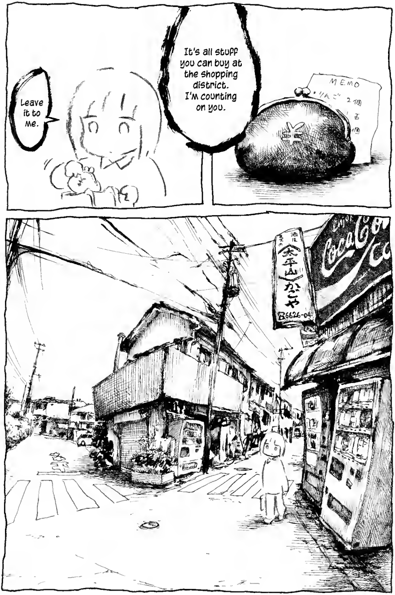
The Complete Shopping District

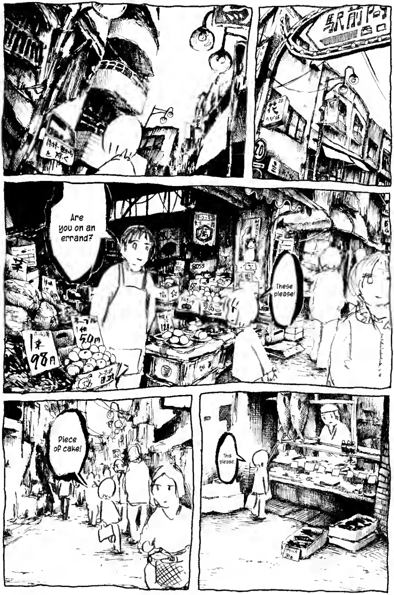

62
61
60
56
48
40
LAMP
.6 AMP
2 ea. 6 V.
LANTERN BATTERIES
3 Ω
10 W
MICROPHONE CARBON (TELEPHONE TYPE)
RESISTANCE 50 Ω APPROX.
MODULATED LIGHT TRANSMITTER
20 μF
25 V
.001 μF
4.7 M
.25
130 K
470 K
.005
SHIELD

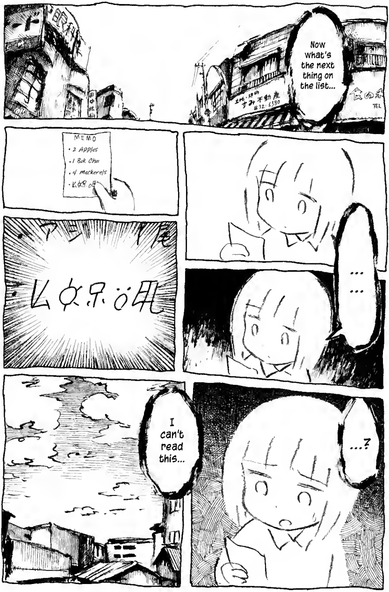


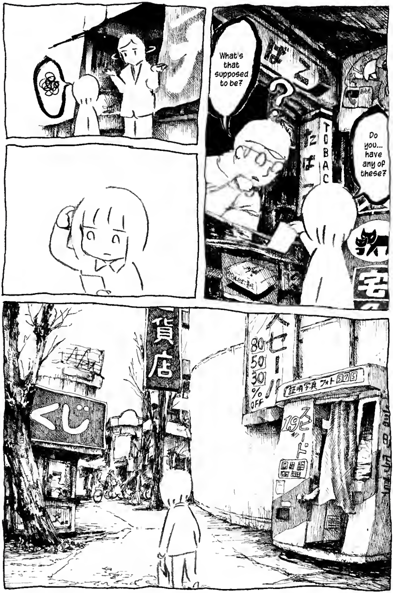
1 / 100

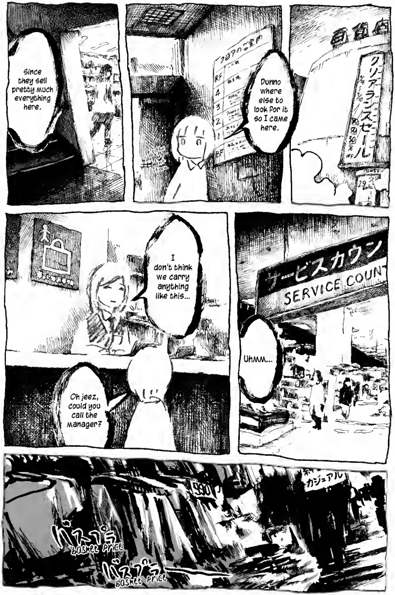

I'm home.
Welcome back.
I know you just got in, but could I ask you to go on an errand for me?
トン CHOP トン CHOP トン CHOP
フリーザーバッグ
トン CHOP
トン CHOP
I'm indisposed at the moment.
トン CHOP
I'll give you the list and some money.
O.K


MEMO
・りんご 2個
1 玉
1個
It's all stuff you can buy at the shopping district. I'm counting on you.
Leave it to me.
Enjoy Coca-Cola
酒は天下の太平山 かごや ☎6626-04
かご

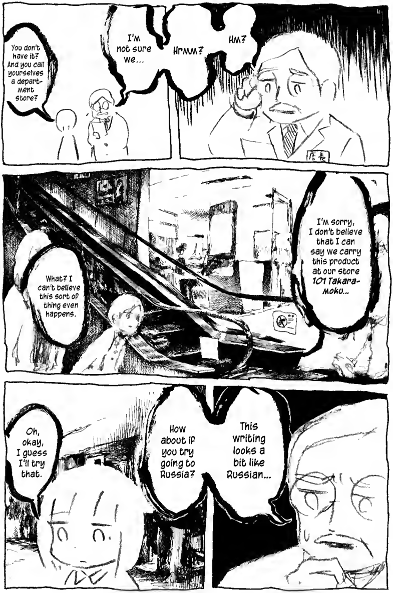

駅前
西口
These please!
Are you on an errand?
BOSS
りんご
120円
ネーブル 1個 50円
ホーレン草 1束 98円
This please
Piece of cake!

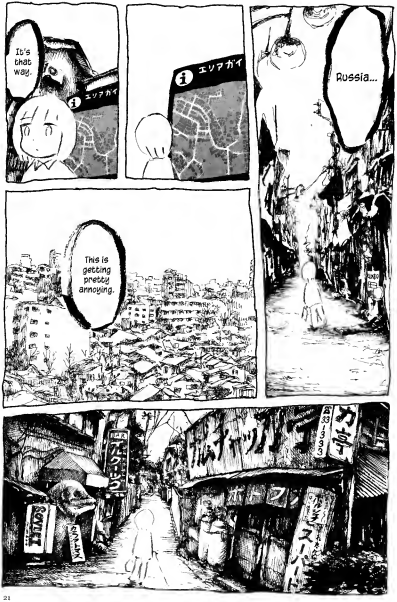

眼科
土地・建物 すみ不動産 832-6380
TEL
Now what's the next thing on the list...
MEMO
• 2 Apples
• 1 Bok Choi
• 4 mackerels
……
……
・アジ 1尾
…?
I can't read this...

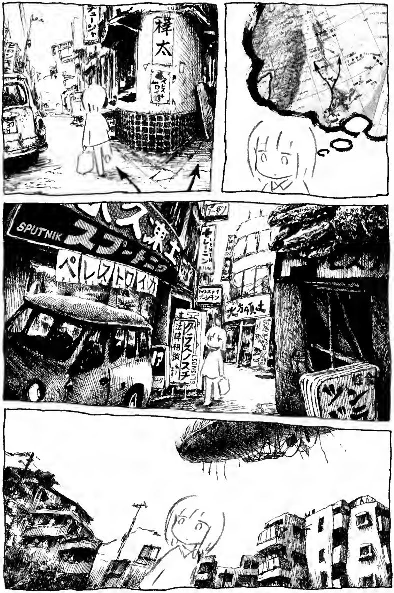

What's that supposed to be?
Do you... have any of these?
ばこ
たば
TOBAC
宅
貨店
くじ
セール
80 50 30 % OFF
証明写真 フォト 575
スピード
19秒

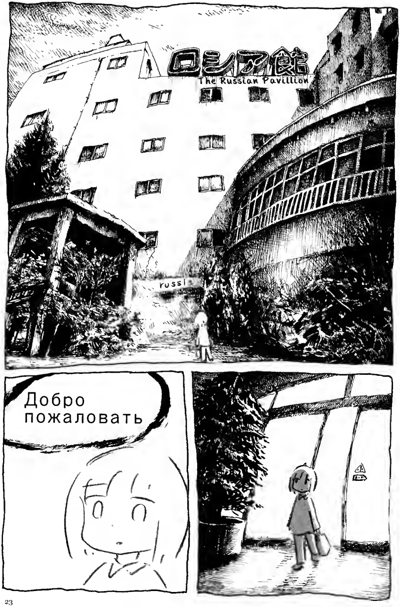

百貨店
クリアランスセール
50%
50%
50%
% OFF
19
Dunno where else to look for it so I came here.
フロアのご案内
RF
4
3
2
1
BF
It's the department store
Since they sell pretty much everything here.
サービスカウン
SERVICE COUNT
Uhmm...
I don't think we carry anything like this...
Oh jeez, could you call the manager?
990
カジュアル
バスプラ
basket price
バスプラー
basket price

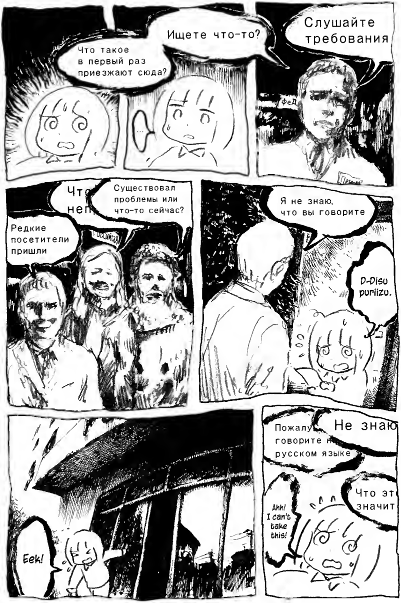
*basket price: priced by the basket, cheap enough to buy by the basket

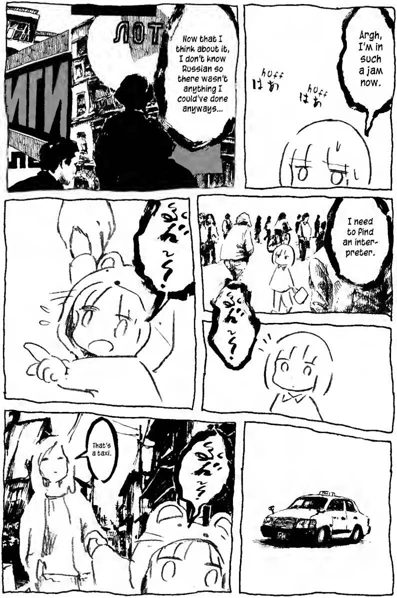

HM?
Hrmm?
I'm not sure we...
店長
You don't have it? And you call yourselves a department store?
I'm sorry, I don't believe that I can say we carry this product at our store *101 Takara-Moku...*
What? I can't believe this sort of thing even happens.
This writing looks a bit like Russian...
How about if you try going to Russia?
Oh, okay, I guess I'll try that.

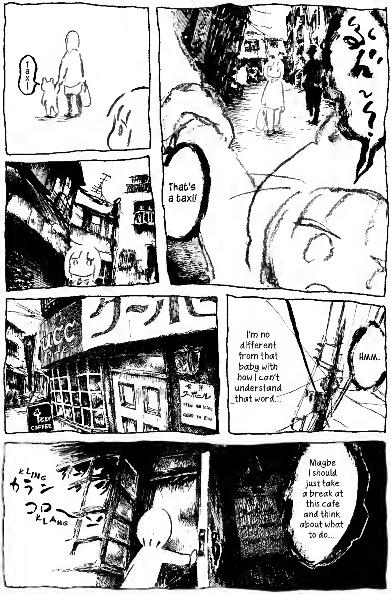

Russia...
エリアガイ
It's that way.
エリアガイ
This is getting pretty annoying.
カ亭
☎33-1333
ボルシチ
スーパー
BAR
イルクーツク
SOVIET
カラフトマス

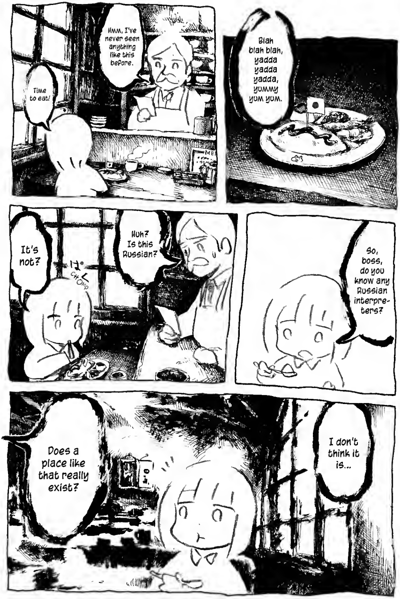

樺太
チューシャ
ペレストロイ館
SPUTNIK
凍土
ペレストロイカ
レーニン
LENIN
トルストイ
プーシキン
北方領土
法律相談
グラスノスチ
GLASNOST

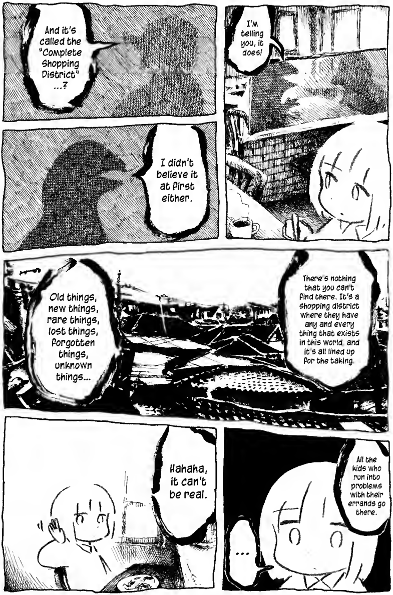

ロシア館
The Russian Pavillion
russi
Добро пожаловать

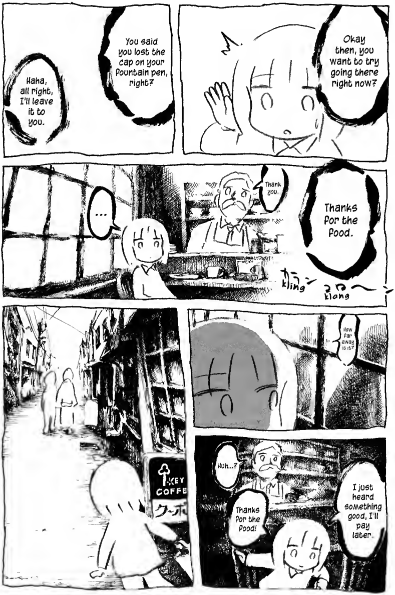

Что такое
в первый раз
приезжают сюда?
Ищете что-то?
...
Слушайте
требования
ФеД
Что
неп
Существовал
проблемы или
что-то сейчас?
Редкие
посетители
пришли
Я не знаю,
что вы говорите
D-Disu
puriizu.
Eek!
Пожалу
Не знаю
говорите н
русском языке
Что эт
значит
Ahh!
I can't
take
this!

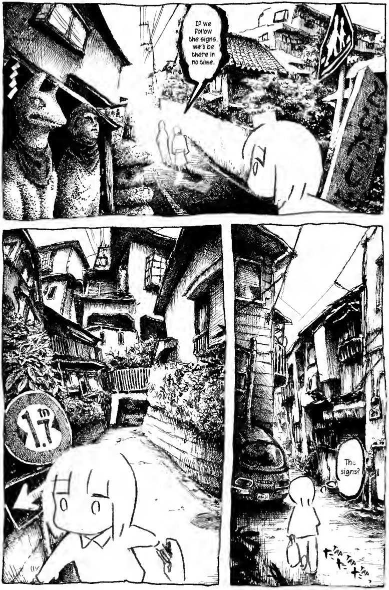

ЛОТ
Now that I think about it, I don't know Russian so there wasn't anything I could've done anyways...
はあ huff
はあ huff
Argh, I'm in such a jam now.
ぶん〜?
I need to find an interpreter.
ぶん〜?
That's a taxi.
ぶん〜?
TAXI

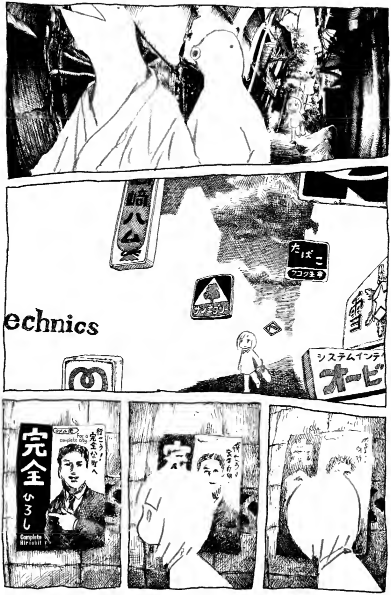

Taxi!
ふだ〜ら!
That's a taxi!
UCC
コーヒー
KEY COFFEE
喫茶
クーポール
OPEN AM 10:00
CLOSED PM 8:00
I'm no different from that baby with how I can't understand that word...
HMM.
KLING カラン
KLANG コロ〜
Maybe I should just take a break at this cafe and think about what to do...

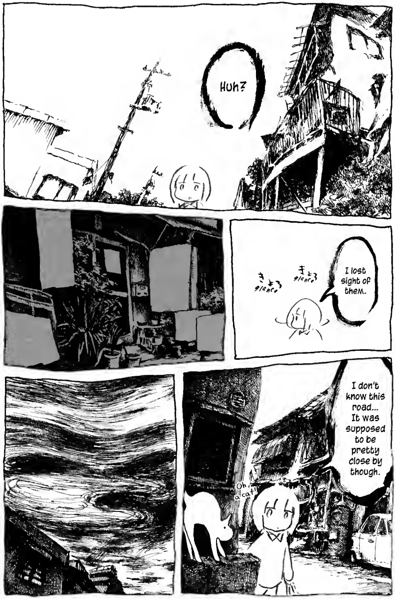

Blah blah blah, yadda yadda yadda, yummy yum yum.
Hmm, I've never seen anything like this before.
Time to eat!
So, boss, do you know any Russian interpreters?
Huh? Is this Russian?
ぱく CHOMP
It's not?
I don't think it is...
Does a place like that really exist?

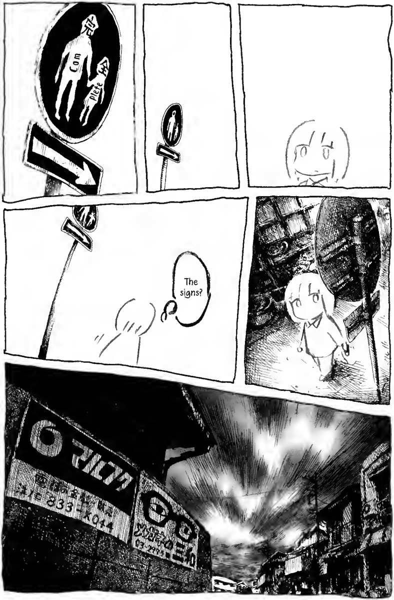

I'm telling you, it does!
And it's called the "Complete Shopping District" ...?
I didn't believe it at first either.
There's nothing that you can't find there. It's a shopping district where they have any and every thing that exists in this world, and it's all lined up for the taking.
Old things, new things, rare things, lost things, forgotten things, unknown things...
All the kids who run into problems with their errands go there.
...
Hahaha, it can't be real.

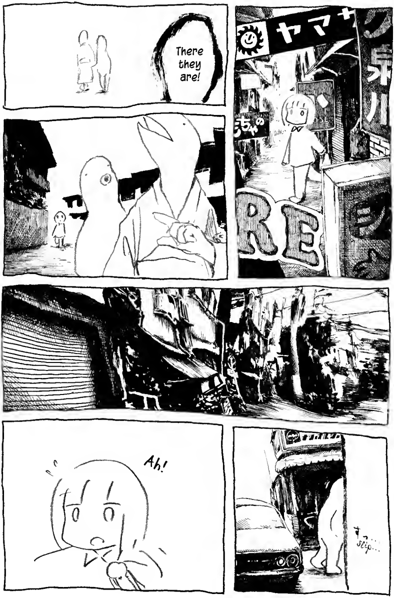

Okay then, you want to try going there right now?
You said you lost the cap on your fountain pen, right?
Haha, all right, I'll leave it to you.
Thanks for the food.
Thank you.
...
カラン kling
コロ〜ン klang
How far away is it?
I just heard something good, I'll pay later.
Huh...?
Thanks for the food!
KEY COFFE
クーポ

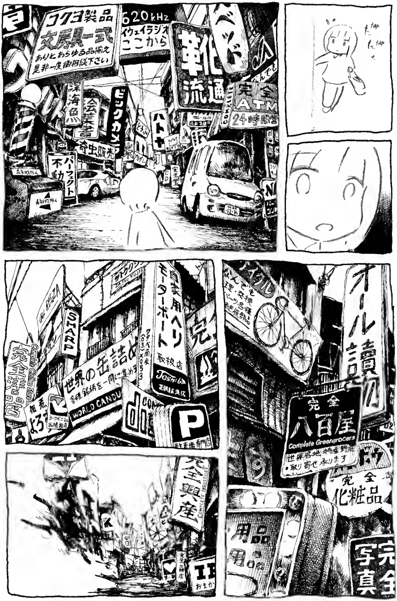

If we follow the signs, we'll be there in no time.
The signs?
たTAP たTAP たTAP
1.7m

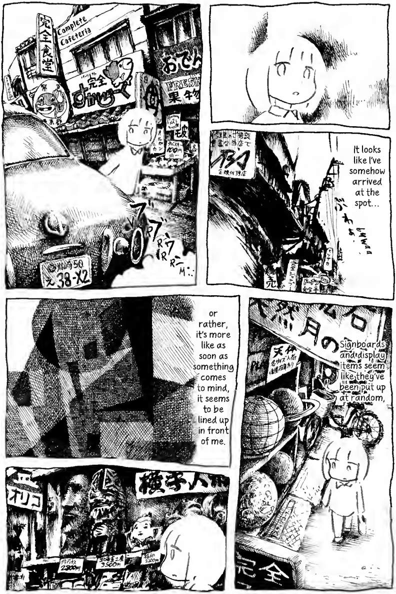

崎ハム
たばこ
フコク生命
サンエブリー
echnics
雪
システムインテ
オービ
○×△党
行こう！完全な町へ
For a complete city
完全 ひろし
Complete Hiroshi

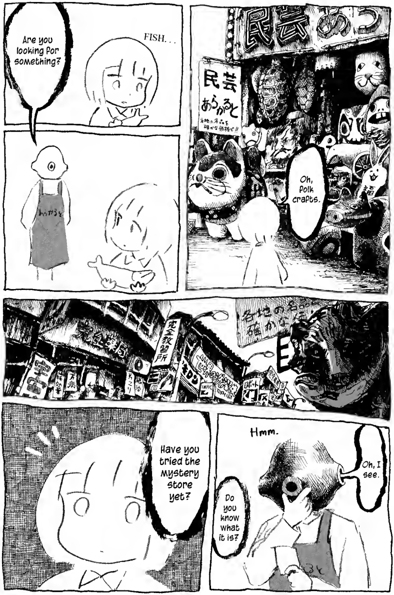

Huh?
きょろ glance
きょろ glance
I lost sight of them.
I don't know this road... It was supposed to be pretty close by though.
Oh, a cat!

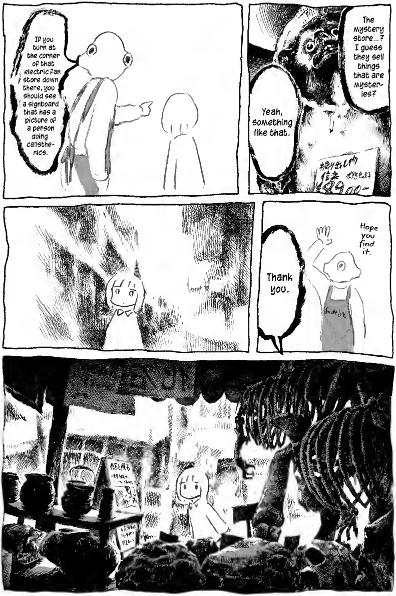

完
全
Com
plete
The signs?
マルワ
333-X014

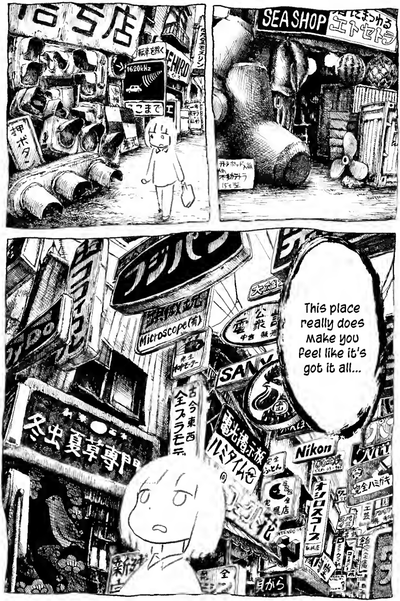

ヤマ
ちゃの
RE
There they are!
すっ… slip…
Ah!

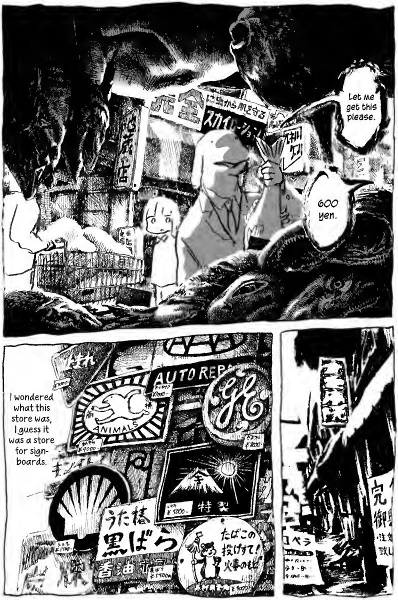

た tap
た tap
た
コクヨ製品
文房具一式
ありとあらゆる品揃え
是非一度御相談下さい
620kHz
イウェイラジオ
ここから
華化
流通
なんでも
完全
ATM
24時間営業
深海魚
会葬書
ビックカメラ
寄虫販売
不動
パーフェクト
ハトヤ
CD
完全堂
オール讀ハ
なんでも
理・交換
パーツ各種
販売部
完全
八百屋
Complete Greengrocers
世界各地特産野菜
・取り寄せ承ります
ドウ
完全
化粧品
用品
写完
真全
SHARP
完全洋品店
Complete Clothes store
ワタベ商会
(03)×053
自家用ヘリ
モーターボート
取扱店
Toshiba
世界の缶詰め
各種銘柄を一同に集め
WORLD CANDU
佃煮
P
駐車場専門店
完全興産
COMPLETE INDUSTRIES
K
完全工務店
おまか

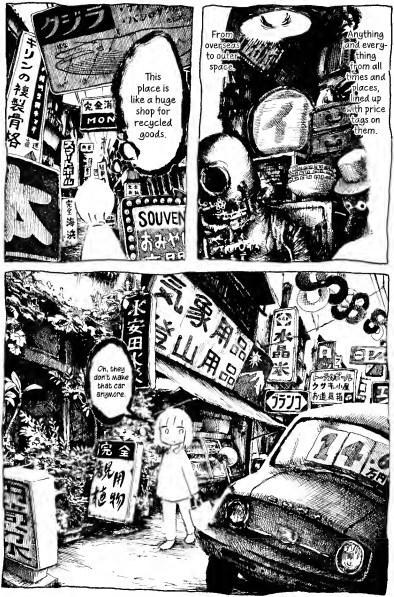

完全食堂
Complete Cafeteria
完全
おでん
FRESH 果物
破
タバスキー 100円
ブブ
R R R R R
RM...
38-X2
It looks like I've somehow arrived at the spot...
ぶわぁ
BWAA
or rather, it's more like as soon as something comes to mind, it seems to be lined up in front of me.
Signboards and display items seem like they've been put up at random,
横手人
オリコ
完全

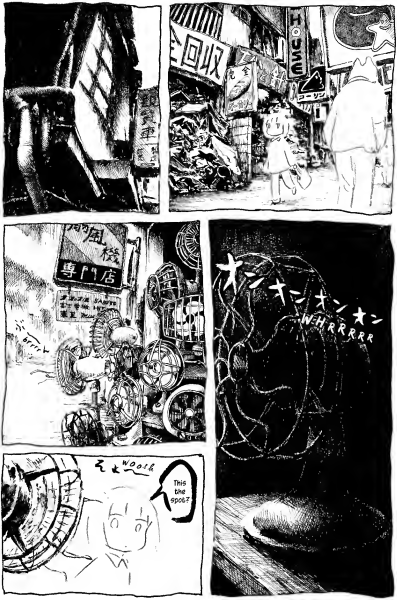

Are you looking for something?
FISH. . .
民芸 あう
民芸 あらかると
あらかると
Oh, folk crafts.
完全薬局
完全教習所
各地の名品を確かな
Have you tried the Mystery store yet?
Hmm.
Oh, I see.
Do you know what it is?

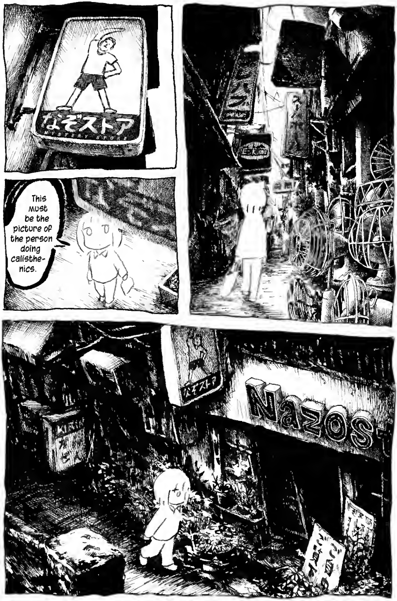

If you turn at the corner of that electric fan store down there, you should see a signboard that has a picture of a person doing calisthenics.
The mystery store...? I guess they sell things that are mysteries?
Yeah, something like that.
掘り出し物
信楽
¥19900-
Hope you find it.
Thank you.

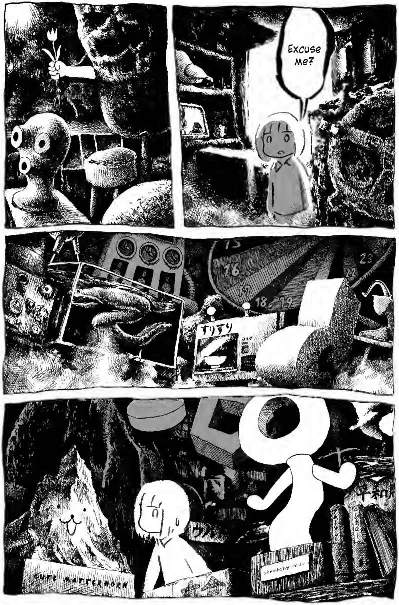

SEA SHOP
海にまつわるエトセトラ
テトラポッド入荷
不動テトラ
15t型
信号店
自転車を除く
1620kHz
ここまで
EHIRO
完全モスリン
押ボタン
This place really does make you feel like it's got it all...
Microscope(有)
SANY
Nikon
完全ハミガキ
オシロスコープ
完全ふとん
電光掲示板
ルミタイム
古今東西 全プラモデ
冬虫夏草専門
NINTENDO

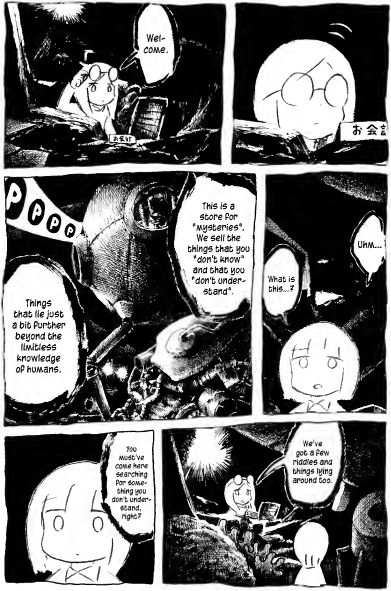

Let me get this please.
600 yen.
完全
虫から肌を守る
スカイ
ション
I wondered what this store was, I guess it was a store for signboards.
AUTO REP
ANIMALS
¥9000-
¥7000-
¥3000-
¥8000-
特製
¥5000-
うた椿
黒ばら
香油
¥5500
たばこの投げすて！火事のもと
¥5500-
¥9000
完
御
注
致
ペラ

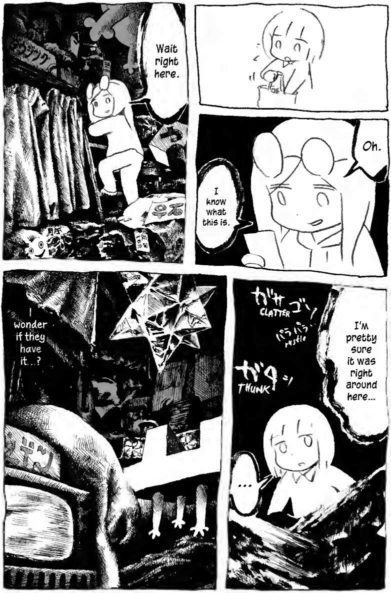

グジラ
キリンの複製骨格
完全消
MON
完全海浜
SOUVEN
おみや
This place is like a huge shop for recycled goods.
From overseas to outer space.
Anything and everything from all times and places, lined up with price tags on them.
気象用品
登山用品
水晶米
トーテムポール
ウサギ小屋
お道具箱
グランコ
Oh, they don't make that car anymore.
完全
植物
14.6万円

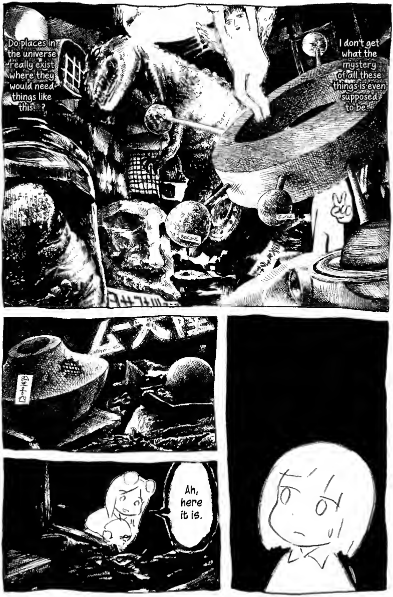

回収
完全
ベーカリー
HOUSE
コーソン
風機
専門店
ぶ〜
brrrn
オンオンオンオン
WHRRRRR
そよ
woosh
This the spot?

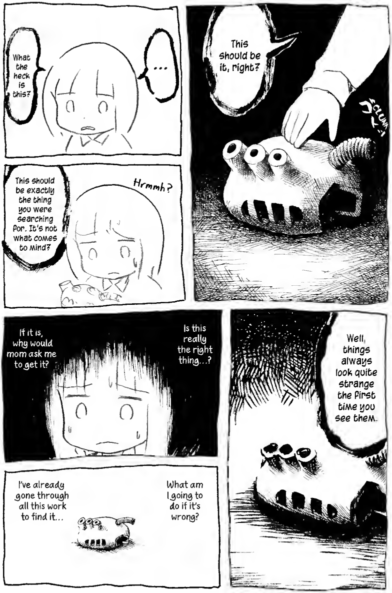

なぞストア
MYSTERY STORE
This must be the picture of the person doing calisthenics.
なぞストア
Nazos

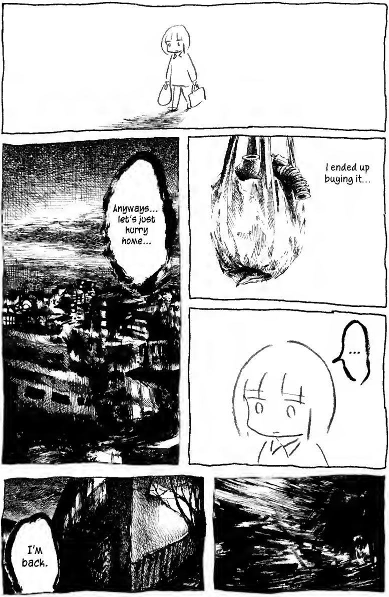

Excuse me?
すりすり
CUTE MATTERHORN
stretchy pride
平和

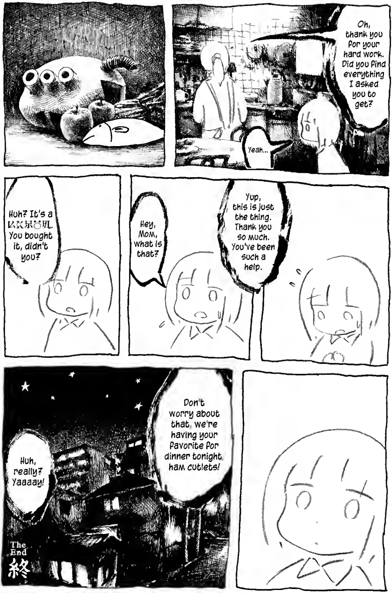

お会計
Wel-come.
お会計
Uhm...
What is this...?
PPPP
This is a store for "mysteries". We sell the things that you "don't know" and that you "don't understand".
Things that lie just a bit further beyond the limitless knowledge of humans.
We've got a few riddles and things lying around too.
You must've come here searching for something you don't understand, right?

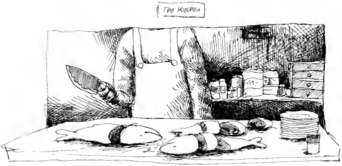

Oh.
I know what this is.
Wait right here.
ガサゴソ CLATTER
パラパラ rustle
ガタッ THUNK
I'm pretty sure it was right around here...
...
I wonder if they have it...?

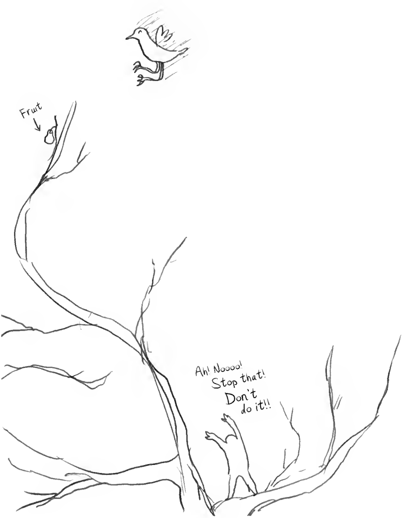

I don't get what the mystery of all these things is even supposed to be.
Do places in the universe really exist where they would need things like this...?
ムー大陸
Ah, here it is.

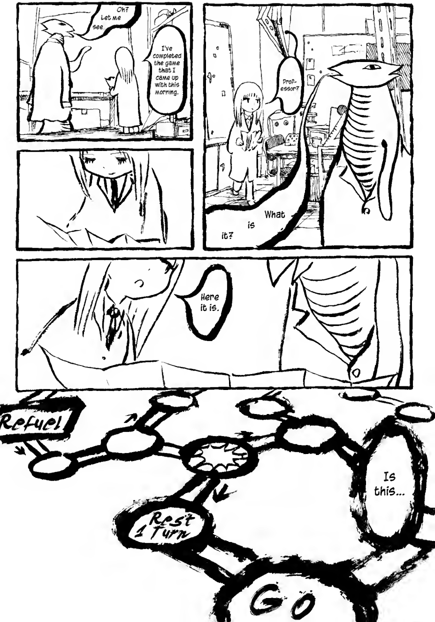

This should be it, right?
CLUNK
...
What the heck is this?
Hrmmh?
This should be exactly the thing you were searching for. It's not what comes to mind?
Well, things always look quite strange the first time you see them.
Is this really the right thing...?
If it is, why would mom ask me to get it?
What am I going to do if it's wrong?
I've already gone through all this work to find it...

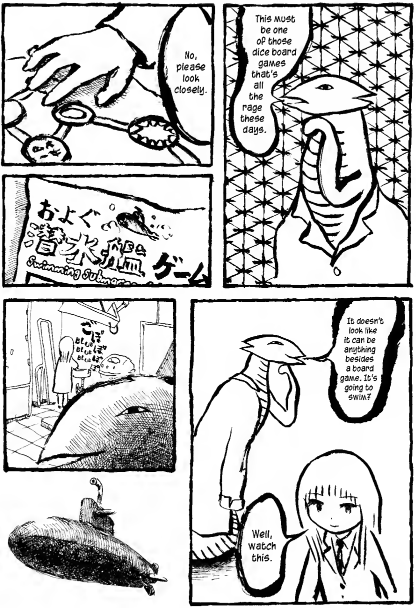

I ended up buying it...
...
Anyways... let's just hurry home...
I'm back.

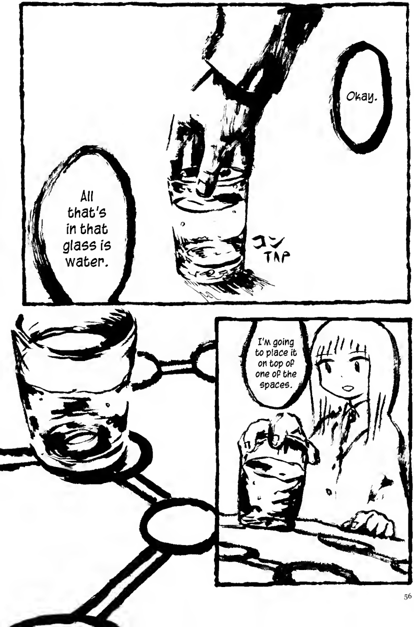

Oh, thank you for your hard work. Did you find everything I asked you to get?
Yeah...
Yup, this is just the thing. Thank you so much. You've been such a help.
Hey, Mom, what is that?
Huh? It's a 仫亥呆亞玑. You bought it, didn't you?
Don't worry about that, we're having your favorite for dinner tonight ham cutlets!
Huh, really? Yaaaay!
The End
終

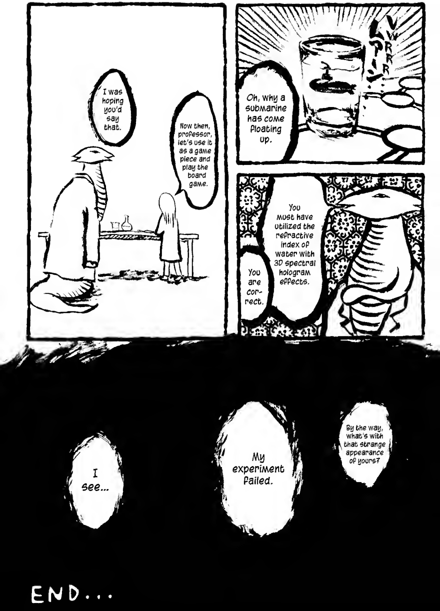

The Kitchen

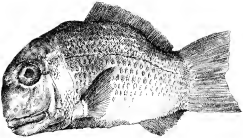

Fruit
Ah! Noooo! Stop that! Don't do it!!


Professor?
What is it?
I've completed the game that I came up with this morning.
Oh? Let me see
Here it is.
Refuel
Rest 1 Turn
Go
Is this...


This must be one of those dice board games that's all the rage these days.
No, please look closely.
およぐ潜水艦ゲーム
Swimming Submarine
It doesn't look like it can be anything besides a board game. It's going to swim?
Well, watch this.
ごぼ
BLUB ぼ
BLUB ぼ
BLUB ぼ

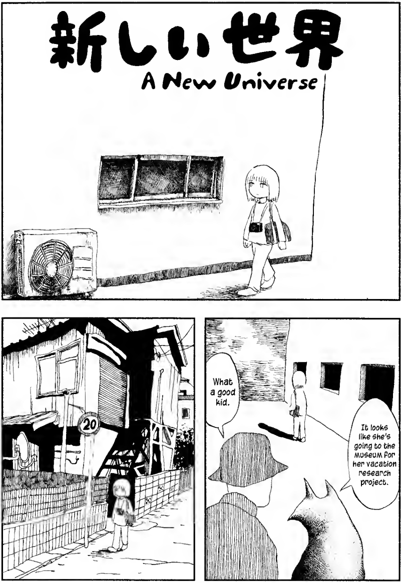

Okay.
All that's in that glass is water.
コン
TAP
I'm going to place it on top of one of the spaces.

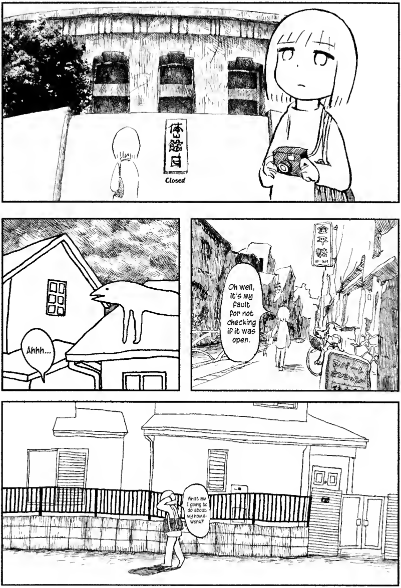

Now then, professor, let's use it as a game piece and play the board game.
I was hoping you'd say that.
VWRRR
Oh, why a submarine has come floating up.
You must have utilized the refractive index of water with 3D spectral hologram effects.
You are correct.
I see...
My experiment failed.
By the way, what's with that strange appearance of yours?
END...

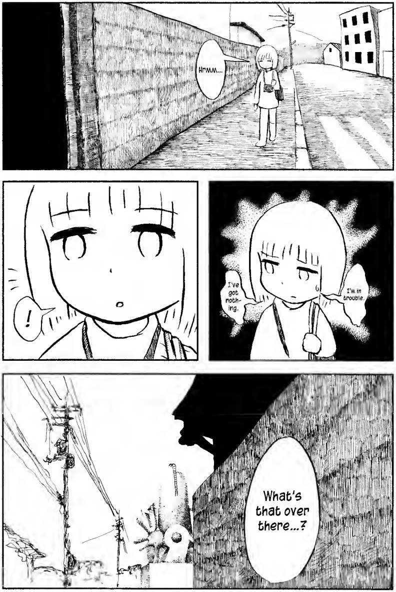


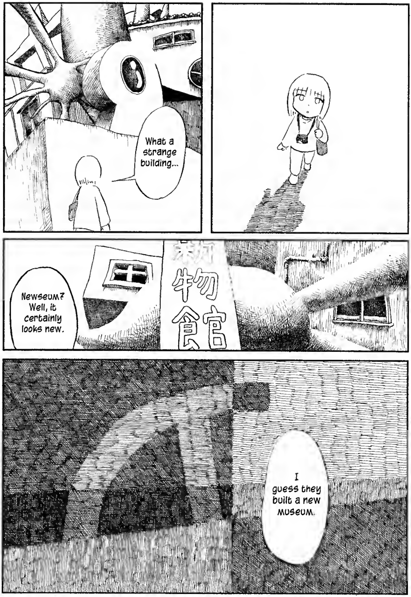
新しい世界

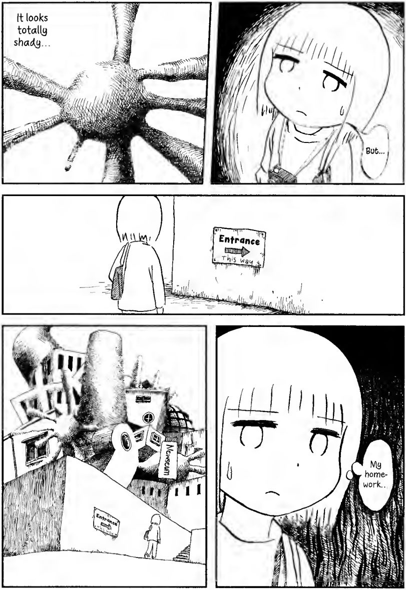
A New Universe

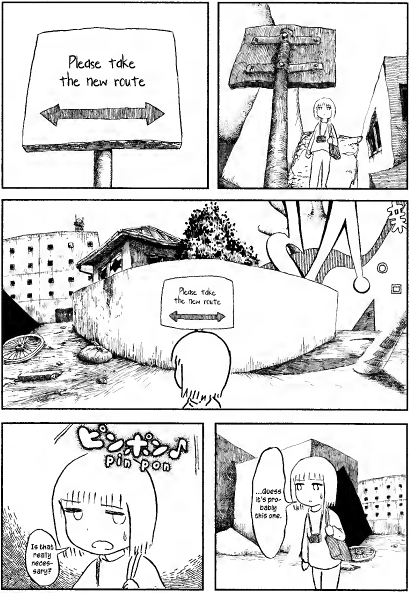

20
What a good kid.
It looks like she's going to the museum for her vacation research project.

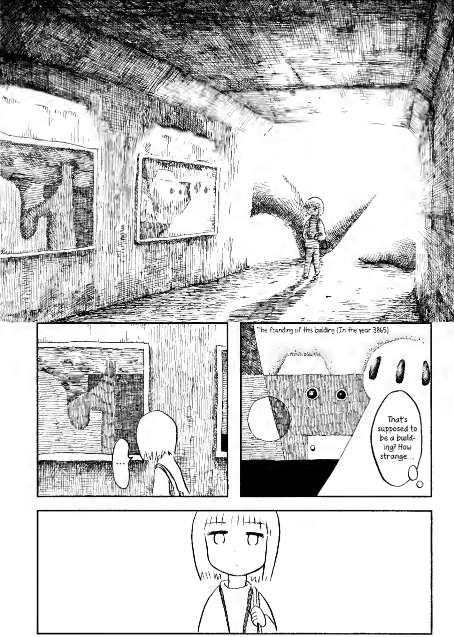

休館日
Closed
Oh well, it's my fault for not checking if it was open.
Ahhh...
What am I going to do about my homework?

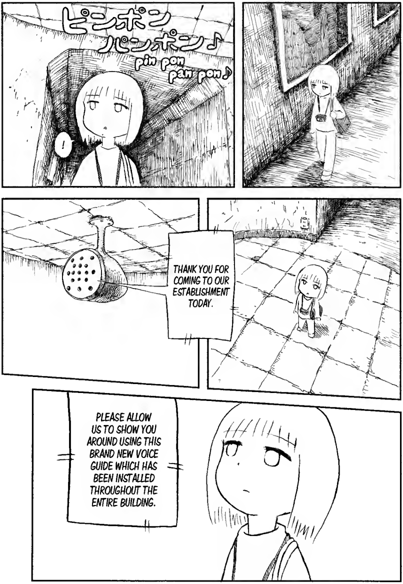

Hrmm...
!
I've got nothing.
I'm in trouble.
What's that over there...?

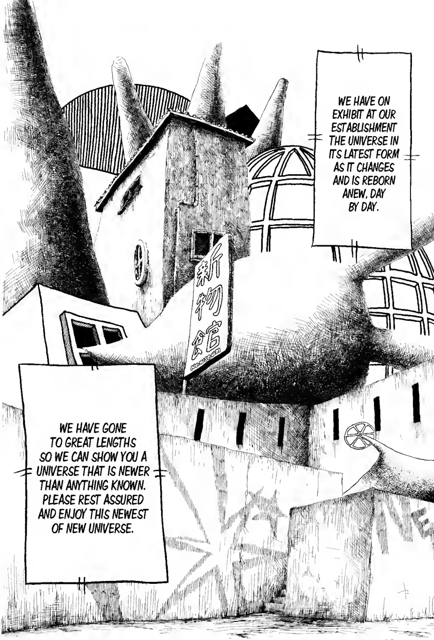

What a strange building...
Newseum? Well, it certainly looks new.
物館
I guess they built a new museum.

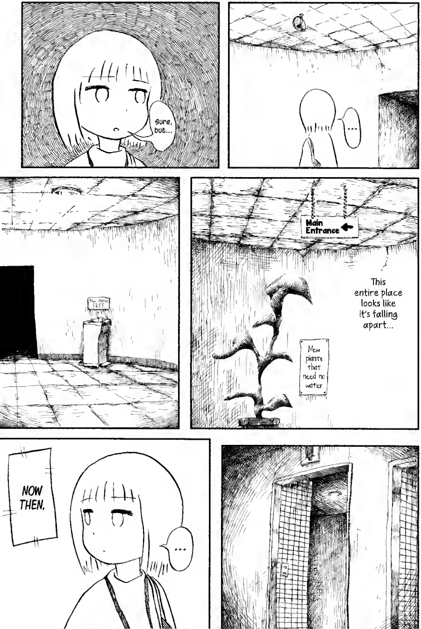

It looks totally shady...
But...
Entrance
This way
Newseum
Entrance
This way
My home-work...

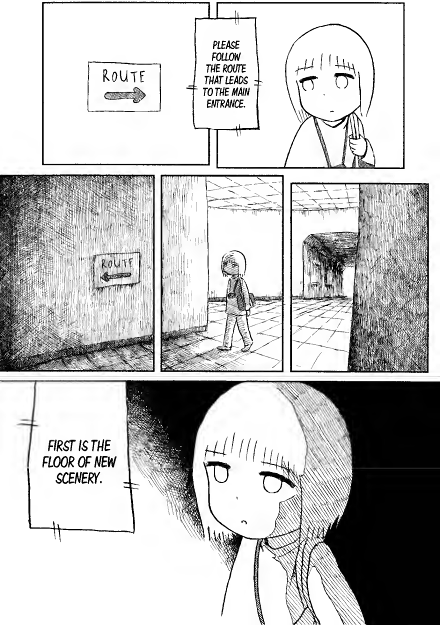

Please take the new route
Please take the new route
楽
...Guess it's probably this one.
ピンポン♪
pin pon
Is that really necessary?

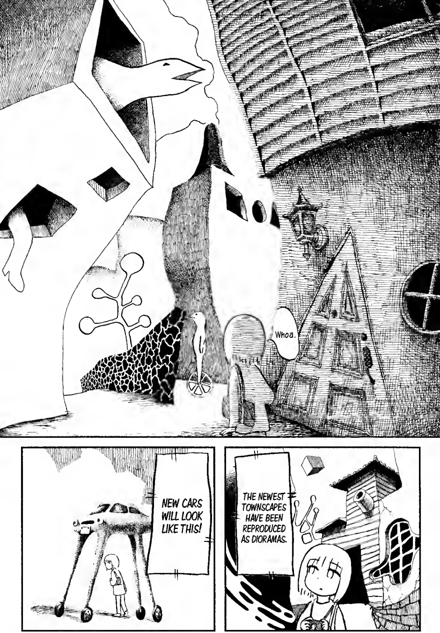

…
The founding of this building (In the year 3865)
That's supposed to be a building? How strange…

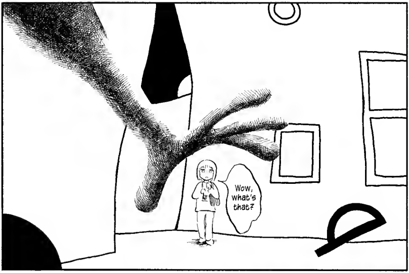

ピンポン パンポン♪
pin pon pan pon♪
!
THANK YOU FOR COMING TO OUR ESTABLISHMENT TODAY.
PLEASE ALLOW US TO SHOW YOU AROUND USING THIS BRAND NEW VOICE GUIDE WHICH HAS BEEN INSTALLED THROUGHOUT THE ENTIRE BUILDING.

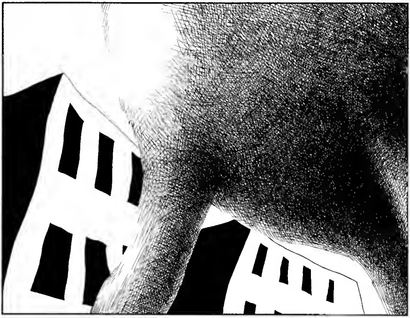

WE HAVE ON EXHIBIT AT OUR ESTABLISHMENT THE UNIVERSE IN ITS LATEST FORM AS IT CHANGES AND IS REBORN ANEW, DAY BY DAY.
新物館
NEWSEUM
WE HAVE GONE TO GREAT LENGTHS SO WE CAN SHOW YOU A UNIVERSE THAT IS NEWER THAN ANYTHING KNOWN. PLEASE REST ASSURED AND ENJOY THIS NEWEST OF NEW UNIVERSE.

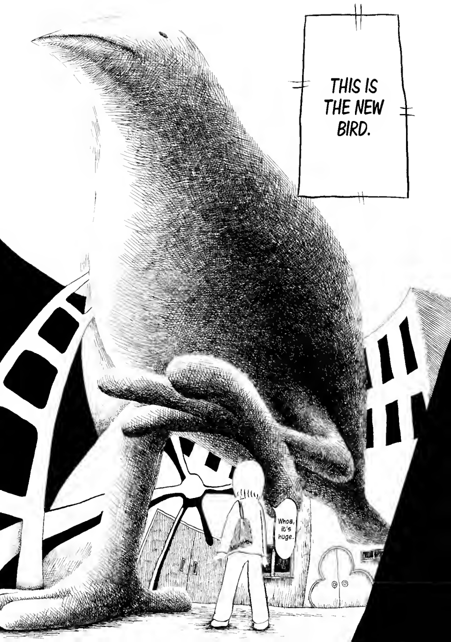

...
Sure, but...
Main Entrance
This entire place looks like it's falling apart...
New plants that need no water
New Water FREE
...
NOW THEN,

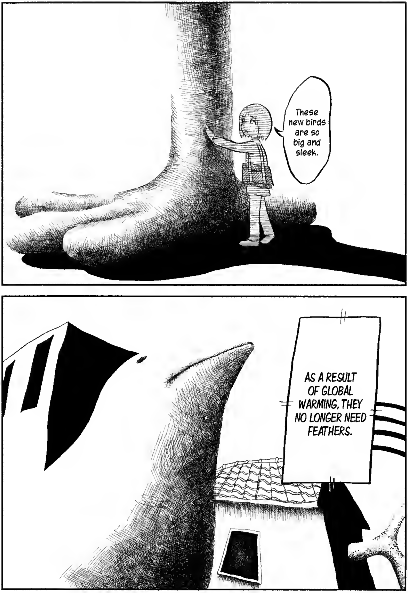

ROUTE
PLEASE FOLLOW THE ROUTE THAT LEADS TO THE MAIN ENTRANCE.
ROUTE
FIRST IS THE FLOOR OF NEW SCENERY.

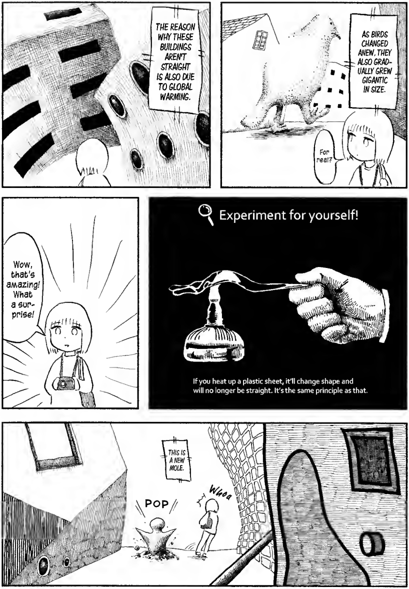

Whoa.
THE NEWEST TOWNSCAPES HAVE BEEN REPRODUCED AS DIORAMAS.
NEW CARS WILL LOOK LIKE THIS!

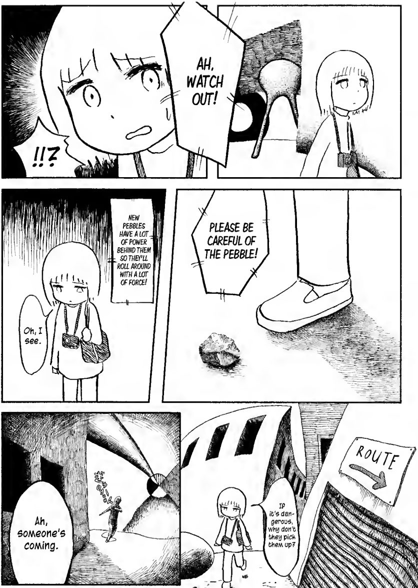

Wow, what's that?

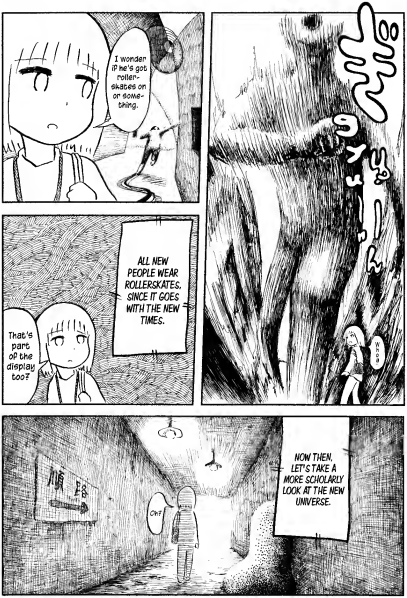


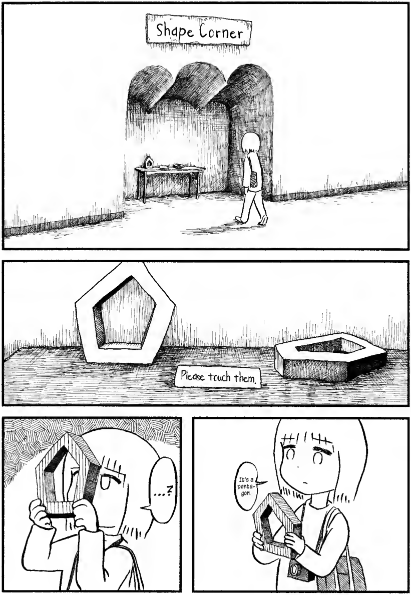

THIS IS THE NEW BIRD.
Whoa, it's huge.

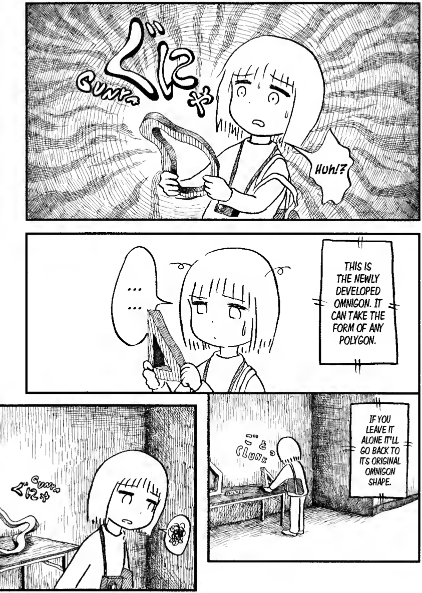

These new birds are so big and sleek.
AS A RESULT OF GLOBAL WARMING, THEY NO LONGER NEED FEATHERS.

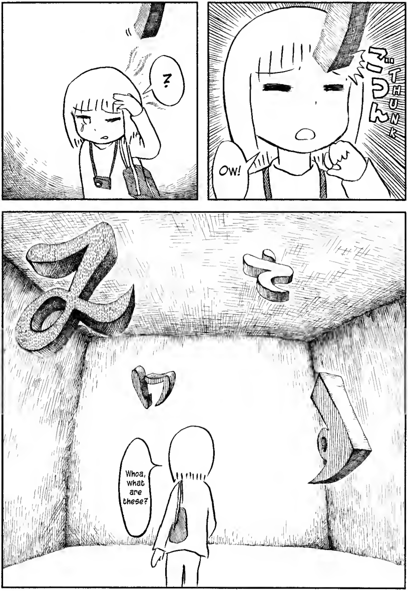

THE REASON WHY THESE BUILDINGS AREN'T STRAIGHT IS ALSO DUE TO GLOBAL WARMING.
AS BIRDS CHANGED ANEW, THEY ALSO GRADUALLY GREW GIGANTIC IN SIZE.
For real?
Wow, that's amazing! What a surprise!
Experiment for yourself!
If you heat up a plastic sheet, it'll change shape and will no longer be straight. It's the same principle as that.
THIS IS A NEW MOLE.
POP
Whoa

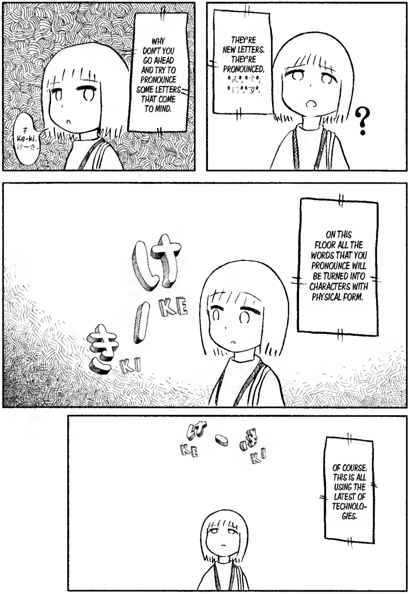

AH, WATCH OUT!
!!?
PLEASE BE CAREFUL OF THE PEBBLE!
NEW PEBBLES HAVE A LOT OF POWER BEHIND THEM SO THEY'LL ROLL AROUND WITH A LOT OF FORCE!
Oh, I see.
ROUTE
If it's dangerous, why don't they pick them up?
Ah, someone's coming.
ぎゅーん

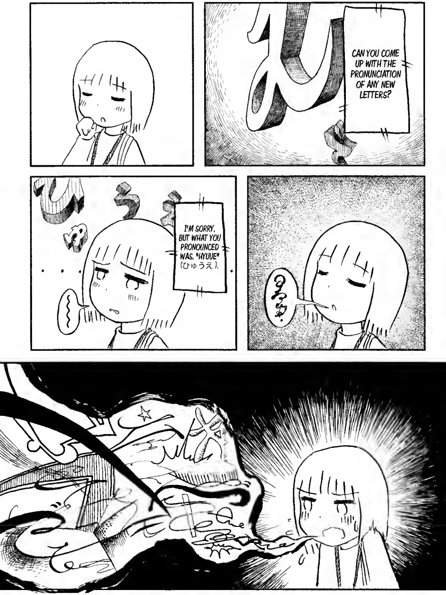

ぎぴーん
Whoa
I wonder if he's got roller-skates on or something.
ALL NEW PEOPLE WEAR ROLLERSKATES, SINCE IT GOES WITH THE NEW TIMES.
That's part of the display too?
NOW THEN, LET'S TAKE A MORE SCHOLARLY LOOK AT THE NEW UNIVERSE.
Oh?
順路

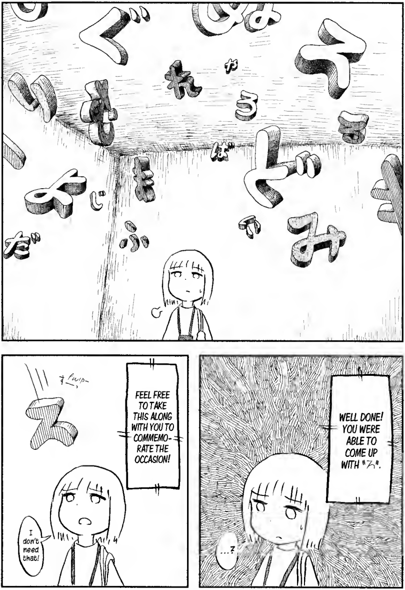

Shape Corner
Please touch them.
...?
It's a penta-gon.

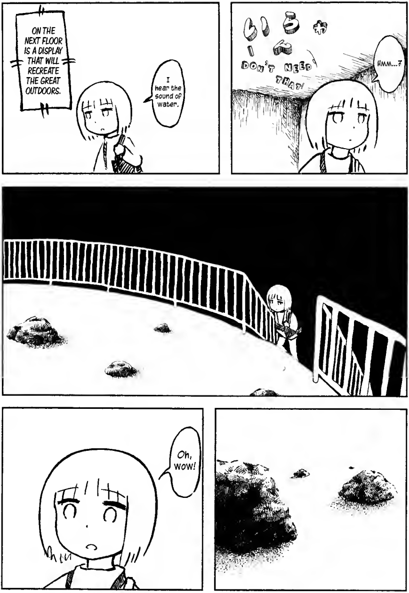

ぐにゃ
GUNYA
Huh!?
……
……
THIS IS THE NEWLY DEVELOPED OMNIGON. IT CAN TAKE THE FORM OF ANY POLYGON.
IF YOU LEAVE IT ALONE IT'LL GO BACK TO ITS ORIGINAL OMNIGON SHAPE.
ごとっ
CLUNK
ぐにゃ
GUNYA

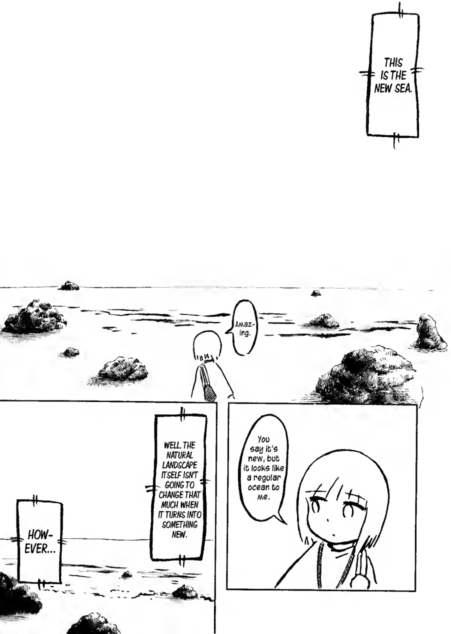

ごつん
THUNK
Ow!
?
Whoa, what are these?

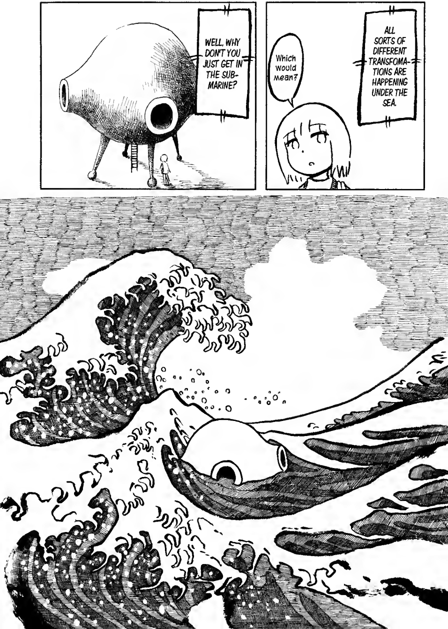

THEY'RE NEW LETTERS. THEY'RE PRONOUNCED, "え", "そ", "け", "す".
?
WHY DON'T YOU GO AHEAD AND TRY TO PRONOUNCE SOME LETTERS THAT COME TO MIND.
?
Ke-ki.
けーき.
ON THIS FLOOR ALL THE WORDS THAT YOU PRONOUNCE WILL BE TURNED INTO CHARACTERS WITH PHYSICAL FORM.
け
KE
ー
き
KI
OF COURSE, THIS IS ALL USING THE LATEST OF TECHNOLOGIES.
け
KE
ー
き
KI

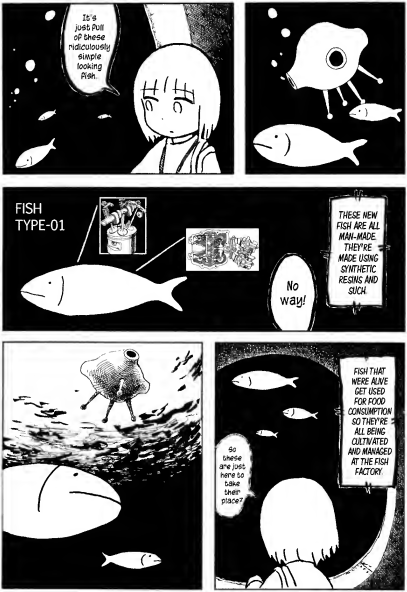

CAN YOU COME UP WITH THE PRONUNCIATION OF ANY NEW LETTERS?
I'M SORRY, BUT WHAT YOU PRONOUNCED WAS, "HYUUE" (ひゅうえ).
. . .

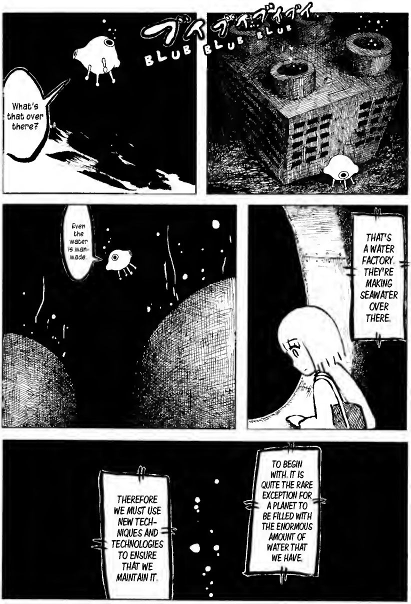

WELL DONE! YOU WERE ABLE TO COME UP WITH "ス".
...?
すーっ fwip-
FEEL FREE TO TAKE THIS ALONG WITH YOU TO COMMEMORATE THE OCCASION!
I don't need that!

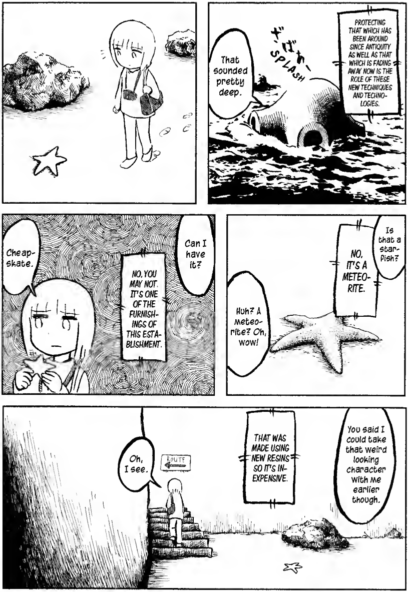

ON THE NEXT FLOOR IS A DISPLAY THAT WILL RECREATE THE GREAT OUTDOORS.
I hear the sound of water.
いらん
I DON'T NEED THAT!
HMM...?
Oh, wow!

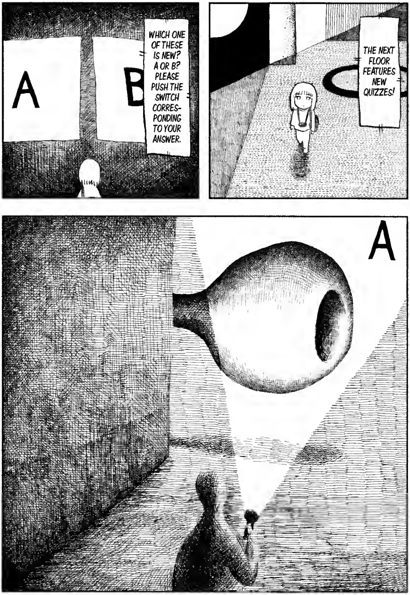

THIS IS THE NEW SEA.
Amazing.
You say it's new, but it looks like a regular ocean to me.
WELL, THE NATURAL LANDSCAPE ITSELF ISN'T GOING TO CHANGE THAT MUCH WHEN IT TURNS INTO SOMETHING NEW.
HOWEVER...

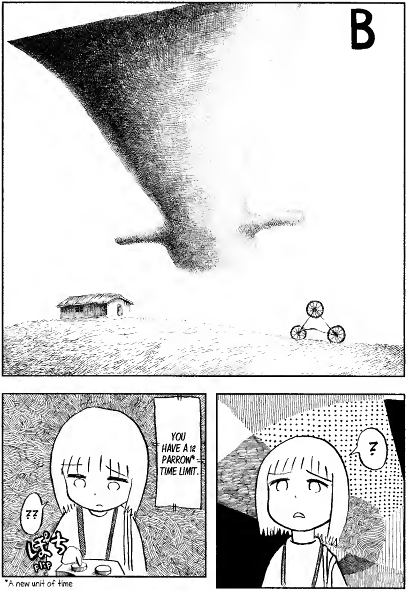

ALL SORTS OF DIFFERENT TRANSFOMATIONS ARE HAPPENING UNDER THE SEA.
Which would mean?
WELL, WHY DON'T YOU JUST GET IN THE SUB-MARINE?


It's just full of these ridiculously simple looking fish.
These new fish are all man-made. They're made using synthetic resins and such.
No way!
FISH TYPE-01
Fish that were alive get used for food consumption so they're all being cultivated and managed at the fish factory.
So these are just here to take their place?

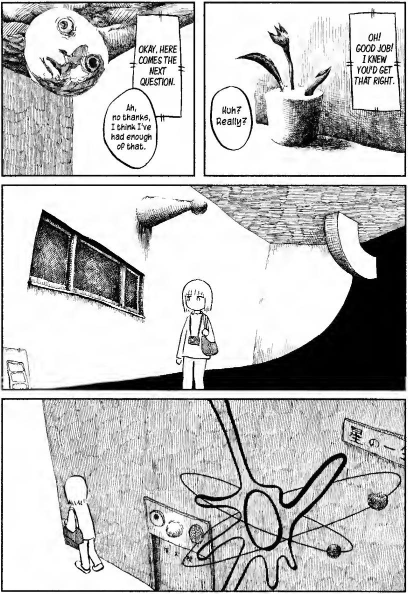

What's that over there?
ブイブイブイブイ
BLUB BLUB BLUB
Even the water is man made.
THAT'S A WATER FACTORY. THEY'RE MAKING SEAWATER OVER THERE.
TO BEGIN WITH, IT IS QUITE THE RARE EXCEPTION FOR A PLANET TO BE FILLED WITH THE ENORMOUS AMOUNT OF WATER THAT WE HAVE.
THEREFORE WE MUST USE NEW TECHNIQUES AND TECHNOLOGIES TO ENSURE THAT WE MAINTAIN IT.

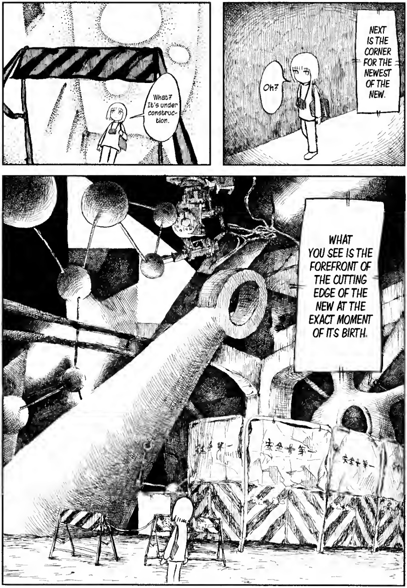

ざばあー
SPLASH
PROTECTING THAT WHICH HAS BEEN AROUND SINCE ANTIQUITY AS WELL AS THAT WHICH IS FADING AWAY NOW IS THE ROLE OF THESE NEW TECHNIQUES AND TECHNOLOGIES.
That sounded pretty deep.
Is that a starfish?
NO, IT'S A METEORITE.
Huh? A meteorite? Oh, wow!
Can I have it?
NO, YOU MAY NOT. IT'S ONE OF THE FURNISHINGS OF THIS ESTABLISHMENT.
Cheapskate.
You said I could take that weird looking character with me earlier though.
THAT WAS MADE USING NEW RESINS SO IT'S INEXPENSIVE.
Oh, I see.
ROUTE

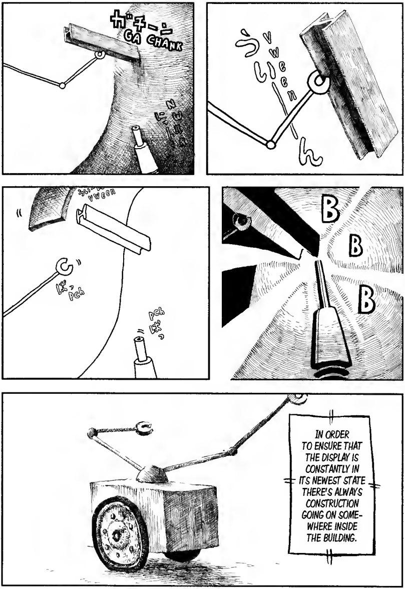

THE NEXT FLOOR FEATURES NEW QUIZZES!
WHICH ONE OF THESE IS NEW? A OR B? PLEASE PUSH THE SWITCH CORRESPONDING TO YOUR ANSWER.
A
B
A

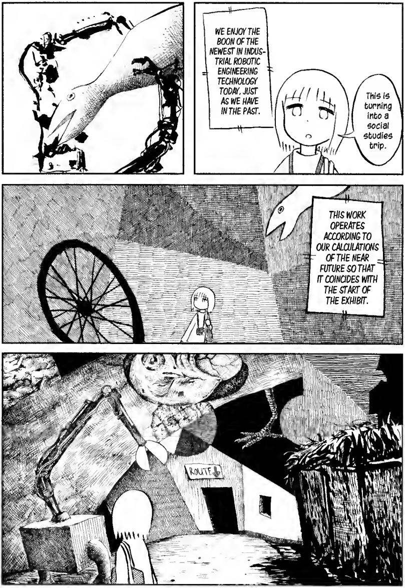

B
?
YOU HAVE A 12 PARROW* TIME LIMIT.
??
ぽち
plip

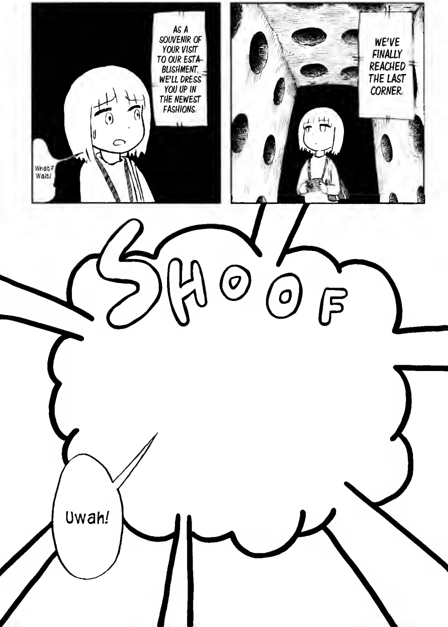
*A new unit of time

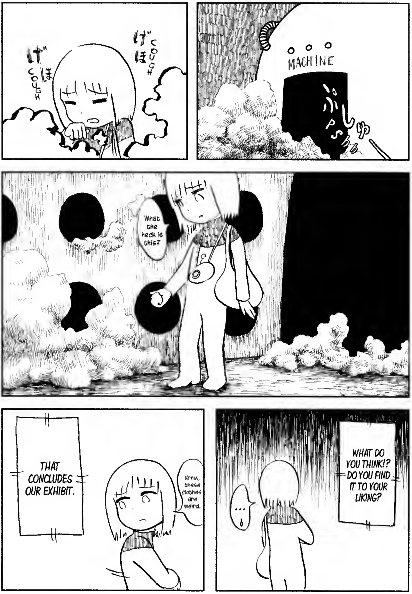

OH! GOOD JOB! I KNEW YOU'D GET THAT RIGHT.
Huh? Really?
OKAY, HERE COMES THE NEXT QUESTION.
Ah, no thanks, I think I've had enough of that.
星の一

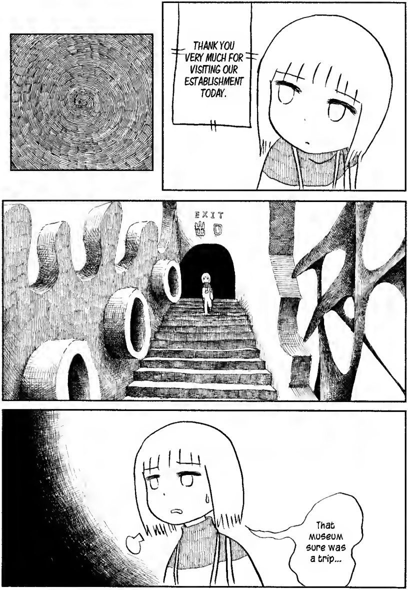

NEXT IS THE CORNER FOR THE NEWEST OF THE NEW.
Oh?
What? It's under construction.
WHAT YOU SEE IS THE FOREFRONT OF THE CUTTING EDGE OF THE NEW AT THE EXACT MOMENT OF ITS BIRTH.
安全第一
安全第一
安全第一

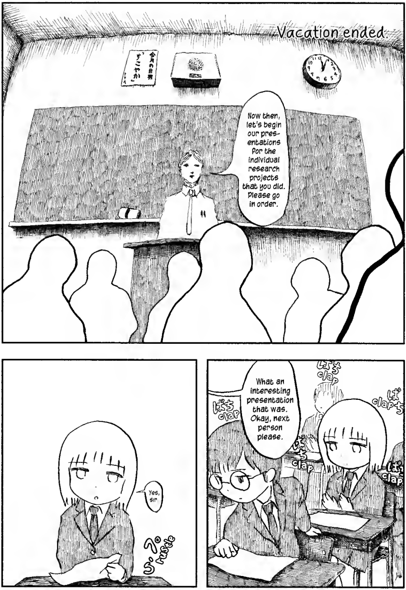

ガチーン
GA CHANK
にゅーん
うぃーん
vween
うぃーん
vween
ぱっ
pch
pch
ぱっ
B
B
B
IN ORDER TO ENSURE THAT THE DISPLAY IS CONSTANTLY IN ITS NEWEST STATE THERE'S ALWAYS CONSTRUCTION GOING ON SOMEWHERE INSIDE THE BUILDING.

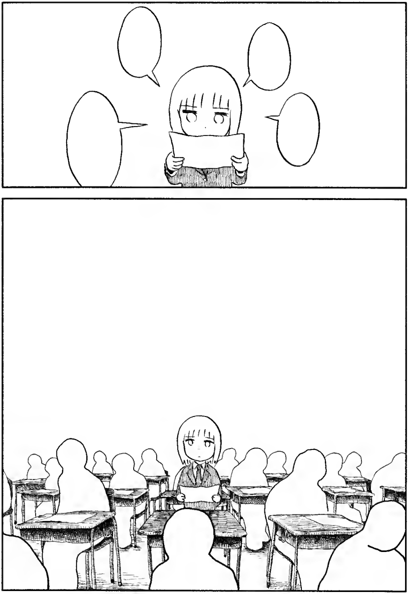

WE ENJOY THE BOON OF THE NEWEST IN INDUSTRIAL ROBOTIC ENGINEERING TECHNOLOGY TODAY, JUST AS WE HAVE IN THE PAST.
This is turning into a social studies trip.
THIS WORK OPERATES ACCORDING TO OUR CALCULATIONS OF THE NEAR FUTURE SO THAT IT COINCIDES WITH THE START OF THE EXHIBIT.
ROUTE

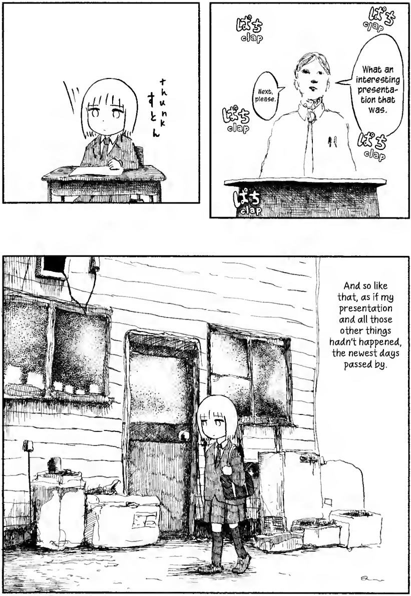

WE'VE FINALLY REACHED THE LAST CORNER.
AS A SOUVENIR OF YOUR VISIT TO OUR ESTABLISHMENT, WE'LL DRESS YOU UP IN THE NEWEST FASHIONS.
What? Wait!
SHOOF
Uwah!

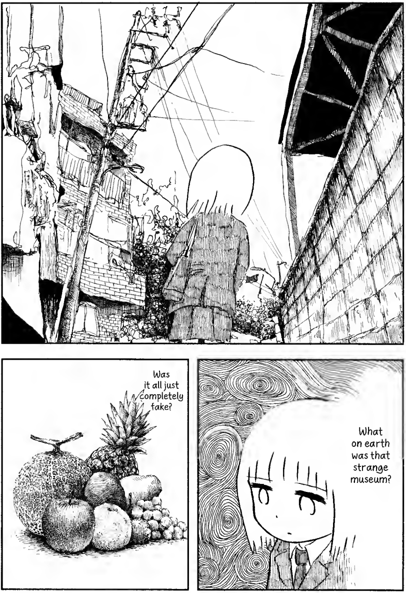

MACHINE
ぷしゅ
PSHHH
げほ
COUGH
げほ
COUGH
What the heck is this?
WHAT DO YOU THINK!? DO YOU FIND IT TO YOUR LIKING?
…!
THAT CONCLUDES OUR EXHIBIT.
Hrnm, these clothes are weird.

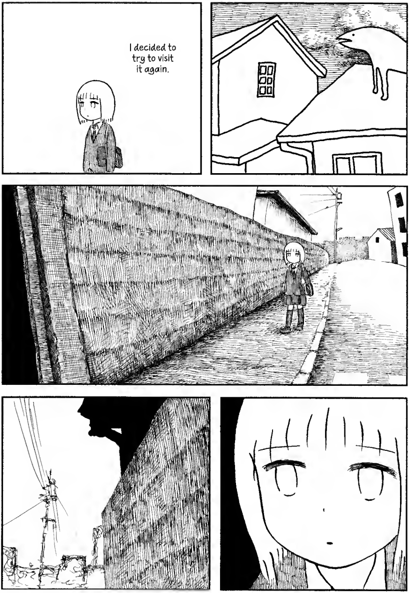

THANK YOU VERY MUCH FOR VISITING OUR ESTABLISHMENT TODAY.
EXIT
That museum sure was a trip...

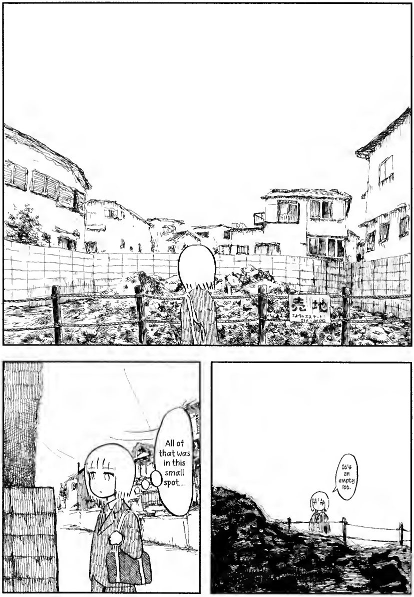

Vacation ended.
今月の目標 「すこやか」 PTA
Now then, let's begin our presentations for the individual research projects that you did. Please go in order.
What an interesting presentation that was. Okay, next person please.
ぱち clap
ぱち clap
ぱち clap
ぱち clap
ぱち clap
Yes, sir
ぺら rustle

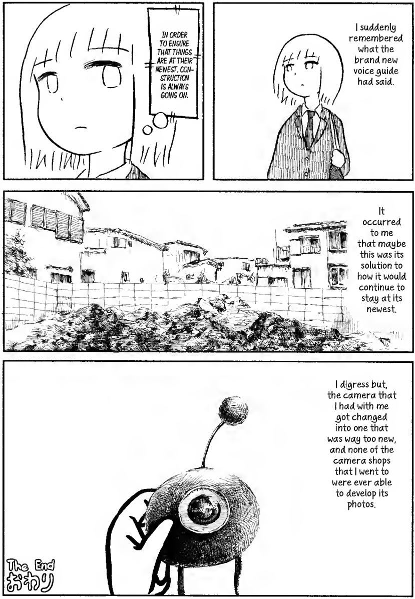


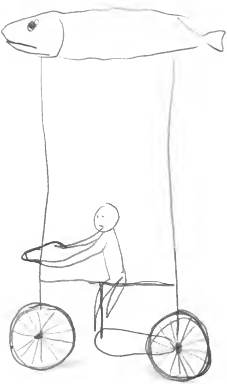

ぱち
clap
ぱち
clap
What an interesting presentation that was.
Next, please.
ぱち
clap
ぱち
clap
ぱち
clap
すとん
thunk
And so like that, as if my presentation and all those other things hadn't happened, the newest days passed by.


What on earth was that strange museum?
Was it all just completely fake?

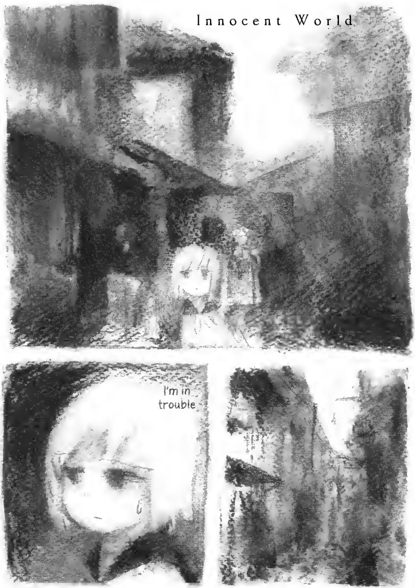

I decided to try to visit it again.

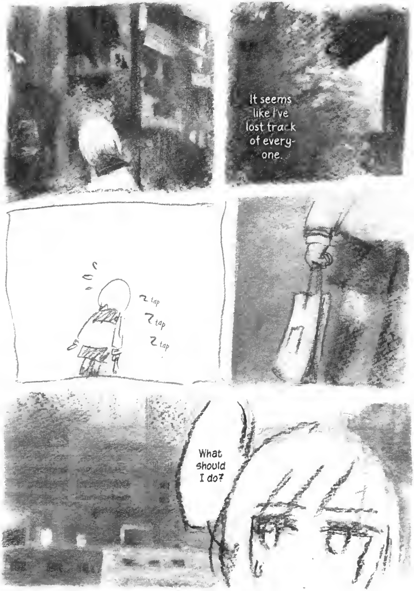

売地
It's an empty lot.
All of that was in this small spot...

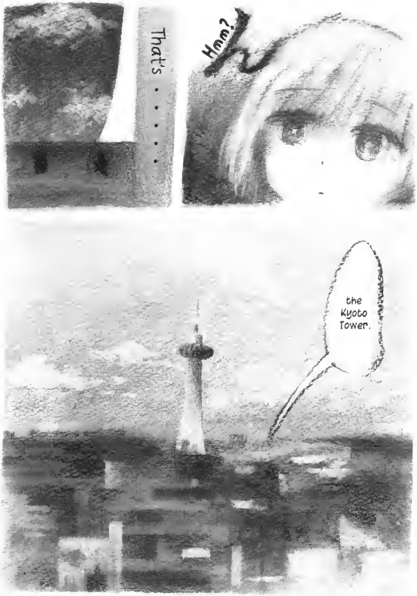

I suddenly remembered what the brand new voice guide had said.
IN ORDER TO ENSURE THAT THINGS ARE AT THEIR NEWEST, CONSTRUCTION IS ALWAYS GOING ON.
It occurred to me that maybe this was its solution to how it would continue to stay at its newest.
I digress but, the camera that I had with me got changed into one that was way too new, and none of the camera shops that I went to were ever able to develop its photos.
The End
おわり

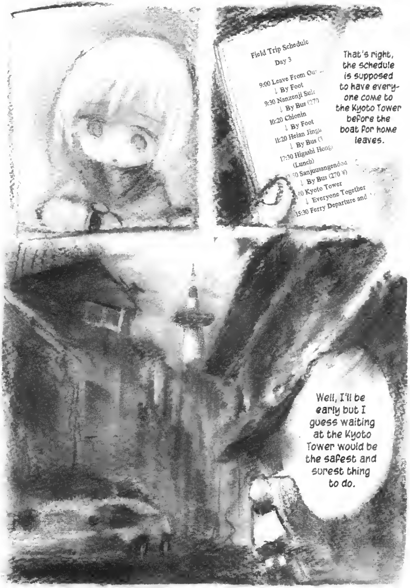


Innocent World


I'm in trouble


It seems like I've lost track of every-one.
tap
tap
tap
What should I do?


Hmm?
That's......
the Kyoto Tower.

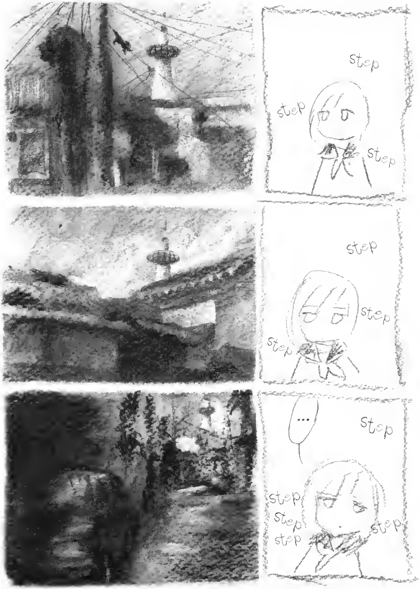


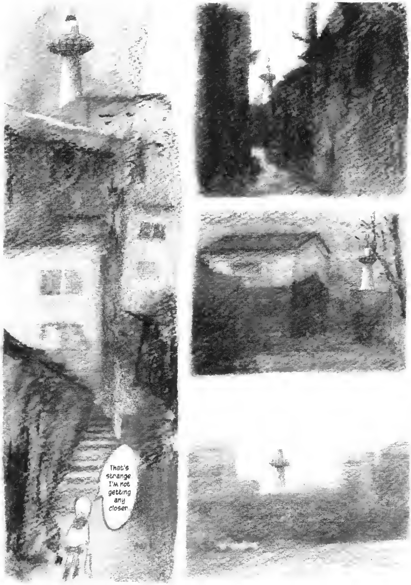
Field Trip Schedule

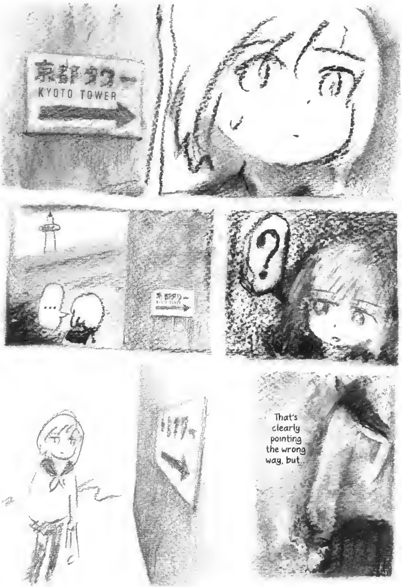
Day 3

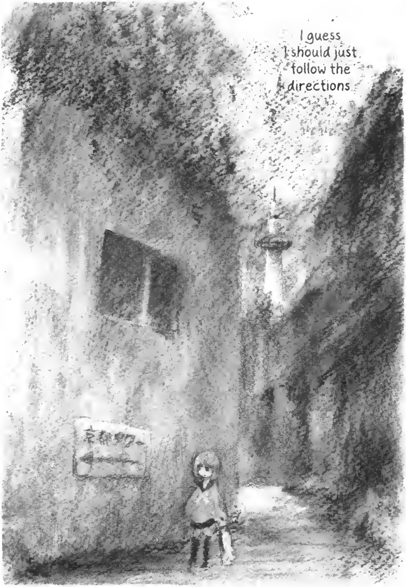
9:00 Leave From Ou
↓ By Foot
9:30 Nanzenji Sui
↓ By Bus (270
10:20 Chionin
↓ By Foot
11:20 Heian Jingu
↓ By Bus (3
12:30 Higashi Hong
(Lunch)
50 Sanjuusangendou
↓ By Bus (270 ¥)
40 Kyoto Tower
↓ Everyone Together
15:30 Ferry Departure and

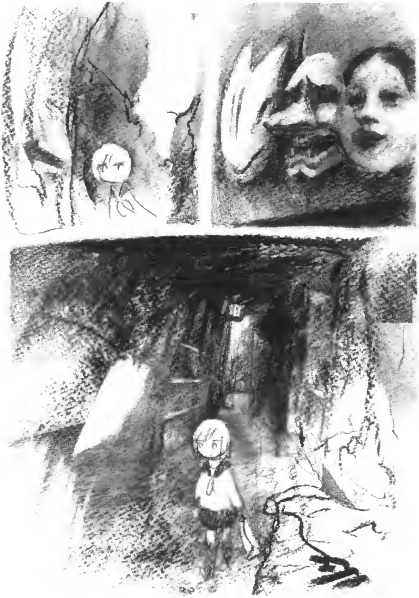
That's right, the schedule is supposed to have everyone come to the Kyoto Tower before the boat for home leaves.
Well, I'll be early but I guess waiting at the Kyoto Tower would be the safest and surest thing to do.

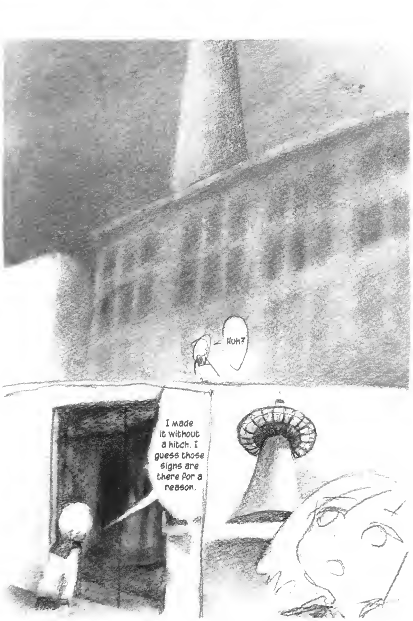

step
step
step
step
step
step
...
step
step
step
step
step

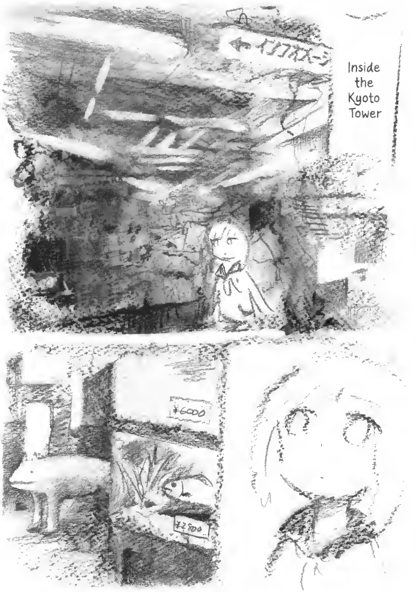

That's strange I'm not getting any closer

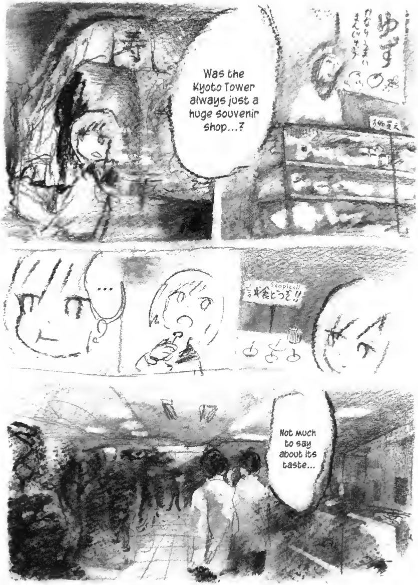

京都タワー
KYOTO TOWER
…
京都タワー
KYOTO TOWER
?
That's clearly pointing the wrong way, but..

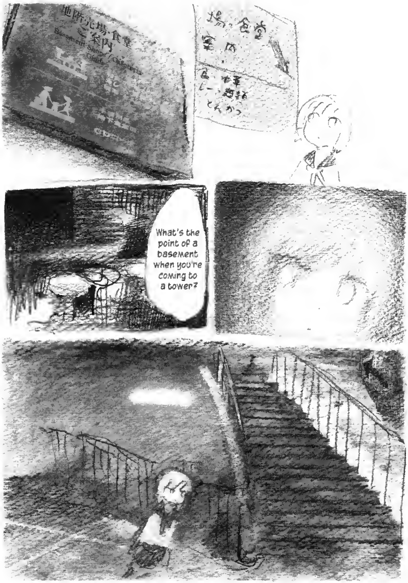

I guess I should just follow the directions.
京都タワー

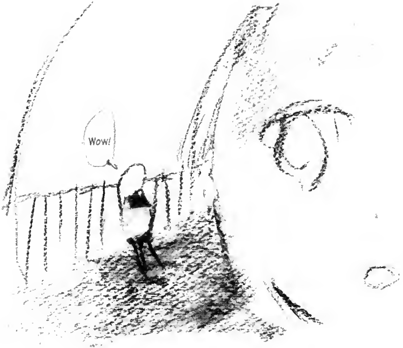


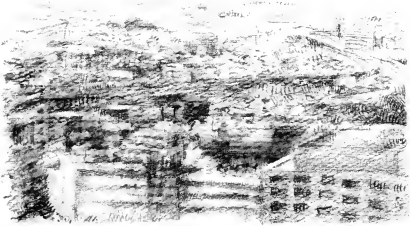

Huh?
I made it without a hitch. I guess those signs are there for a reason.

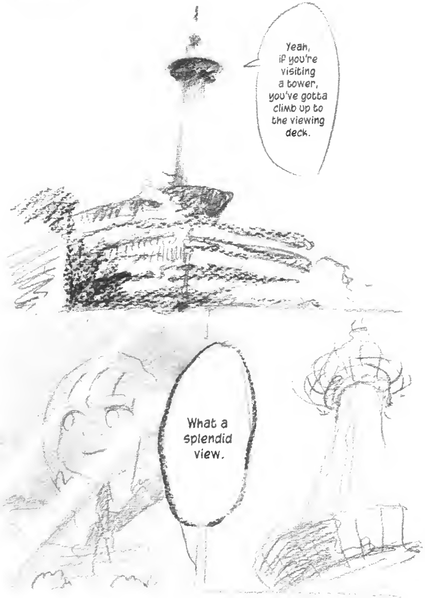

Inside the Kyoto Tower
← インフォスージ
¥6000
¥2800

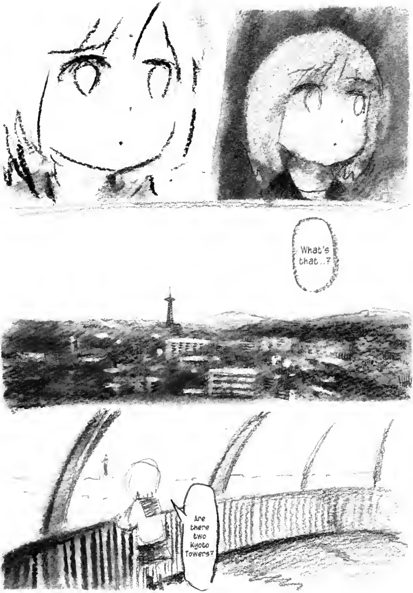

ゆず
かなりうまい
まんじゅう
Was the Kyoto Tower always just a huge souvenir shop...?
寺
Samples!!
試食どうぞ!!
...
Not much to say about its taste...

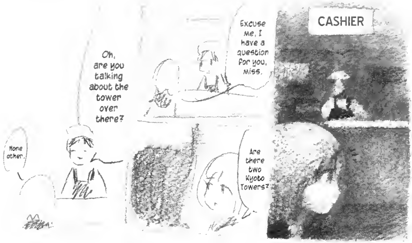

地階売場·食堂
ご案内
Basement Shops / Cafeteria
Guide
場・食堂
案内
とんかつ
What's the point of a basement when you're coming to a tower?

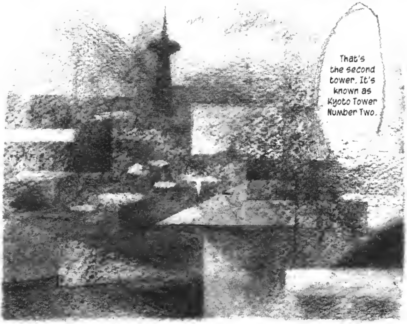

Wow!

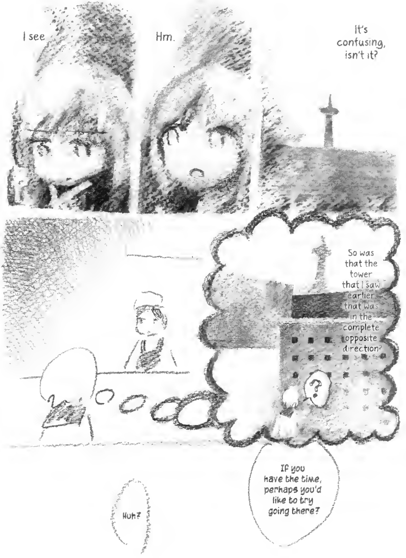


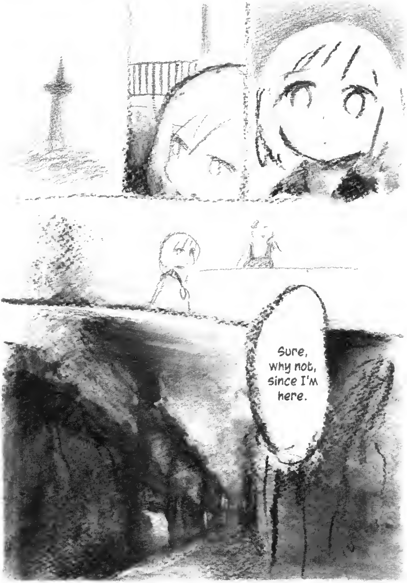

Yeah, if you're visiting a tower, you've gotta climb up to the viewing deck.
What a splendid view.

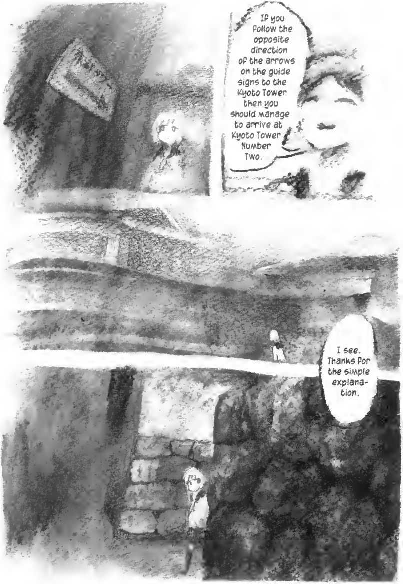

What's that..?
Are there two Kyoto Towers?

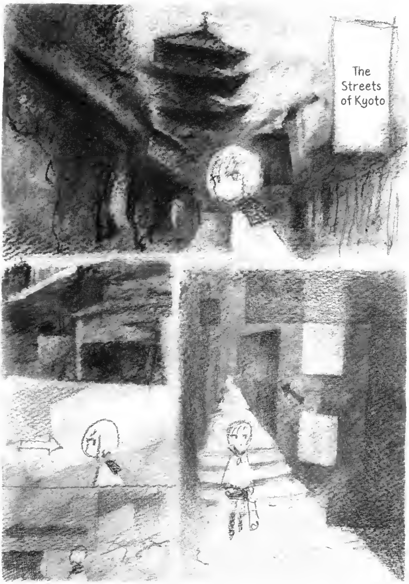

CASHIER
Excuse me, I have a question for you, miss.
Are there two Kyoto Towers?
Oh, are you talking about the tower over there?
None other.

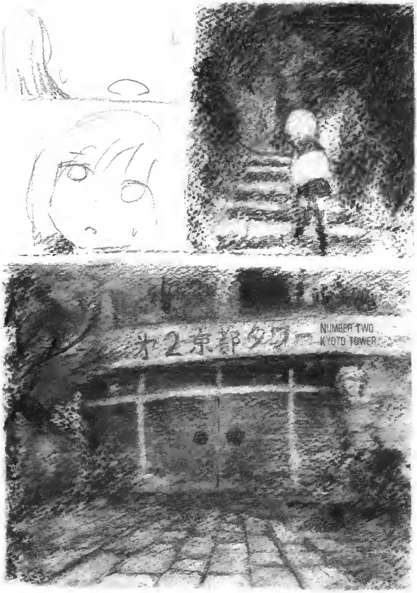

That's the second tower. It's known as Kyoto Tower Number Two.

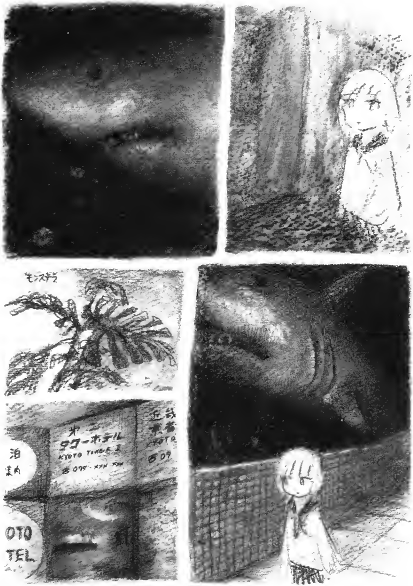

It's confusing, isn't it?
Hm.
I see
So was that the tower that I saw earlier that was in the complete opposite direction?
?
If you have the time, perhaps you'd like to try going there?
Huh?

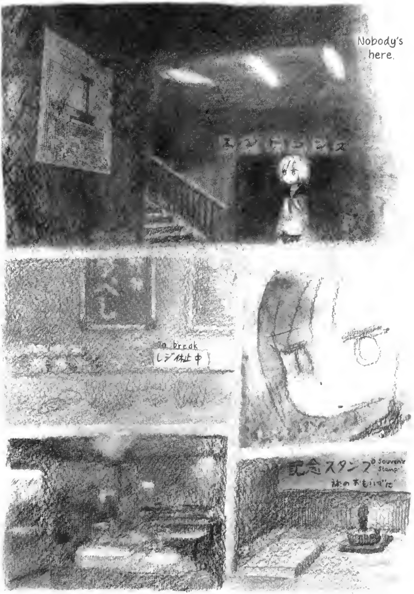

Sure, why not, since I'm here.

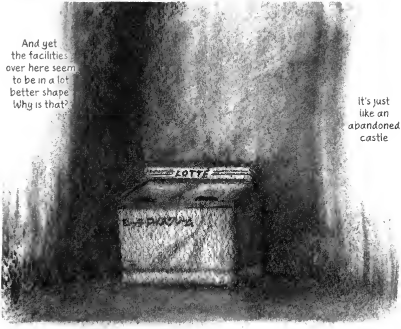

If you follow the opposite direction of the arrows on the guide signs to the Kyoto Tower then you should manage to arrive at Kyoto Tower Number Two.
I see. Thanks for the simple explanation.

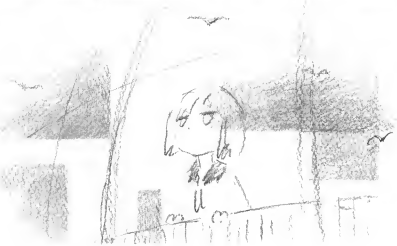

The Streets of Kyoto

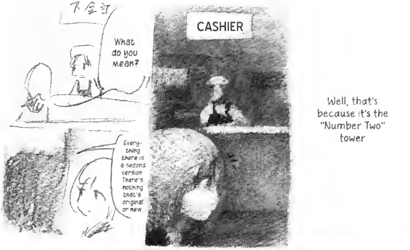

㐧2京都タワー
NUMBER TWO KYOTO TOWER

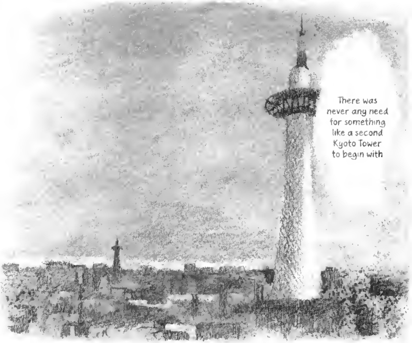

モンステラ
タワーホテル
KYOTO TOWER II
☎075-XXX-XXX
近鉄
京都
KYOTO
☎07
泊
案内
OTO
TEL

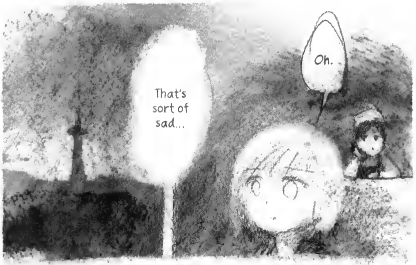

Nobody's here.
エントランス
On break
レジ休止中
記念スタンプ
Souvenir Stamp
旅のおもいでに

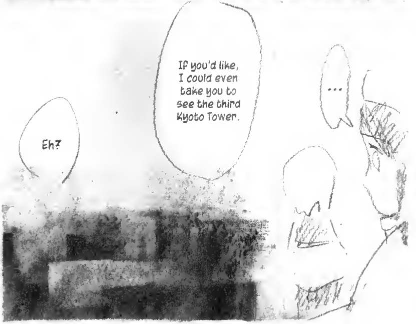

And yet the facilities over here seem to be in a lot better shape Why is that?
It's just like an abandoned castle
LOTTE

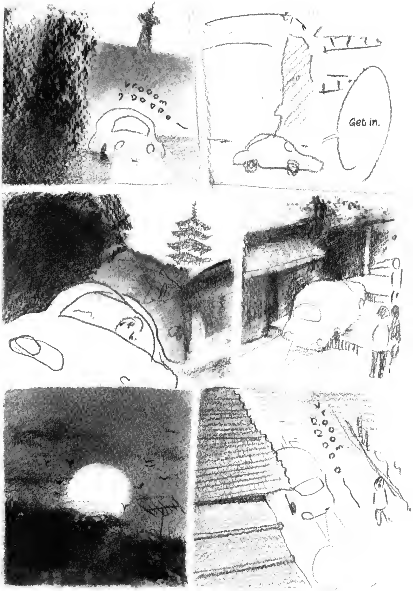


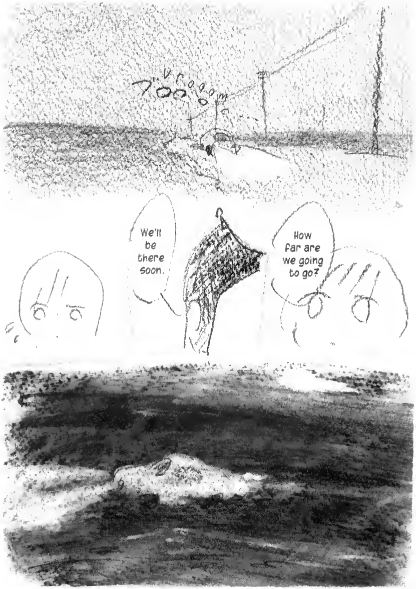

What do you mean?
Everything there is a second version There's nothing that's original or new
CASHIER
Well, that's because it's the "Number Two" tower

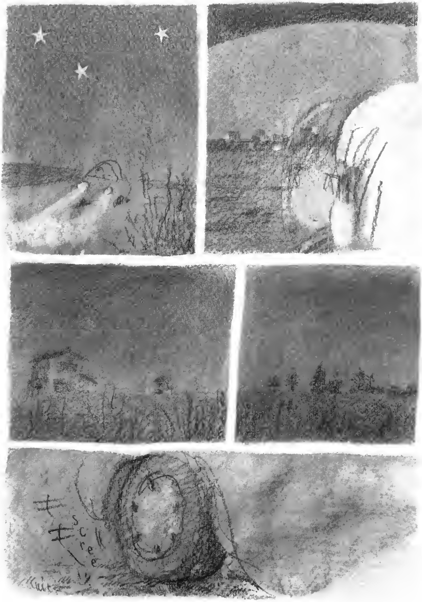

There was never any need for something like a second Kyoto Tower to begin with

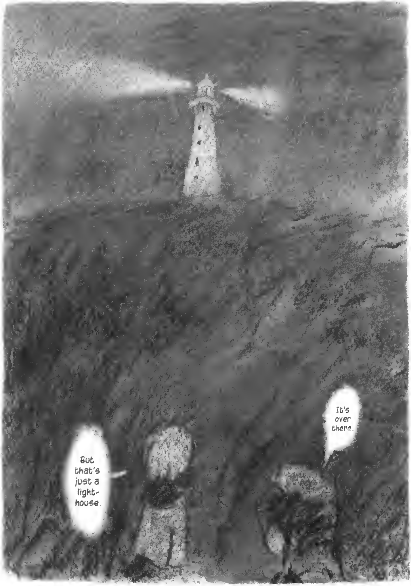

Oh.
That's sort of sad...

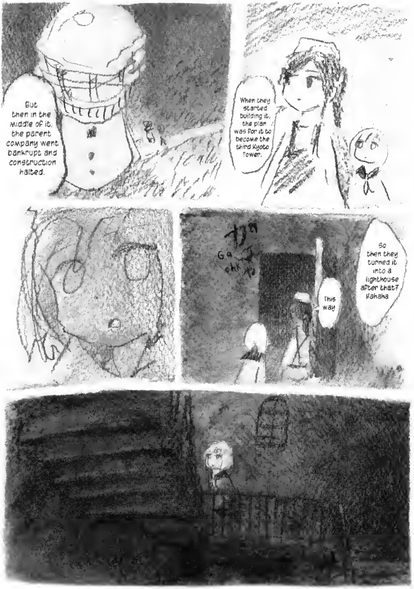

...
If you'd like, I could even take you to see the third Kyoto Tower.
Eh?

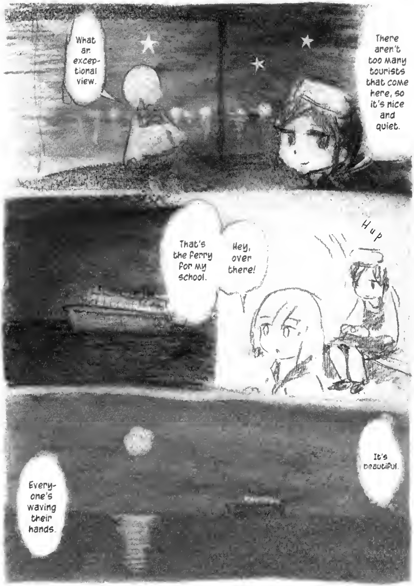

vroooom
Get in.
vroooom

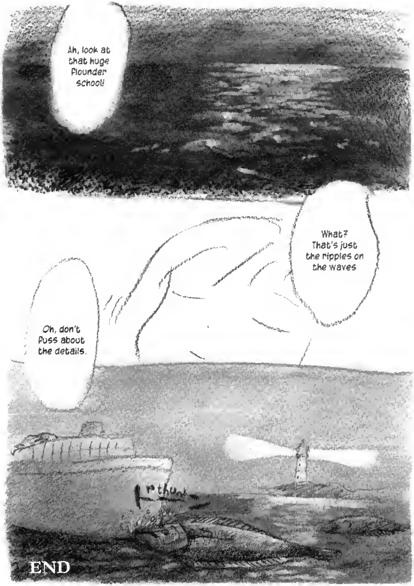

Vroooom
We'll be there soon.
How far are we going to go?


scree

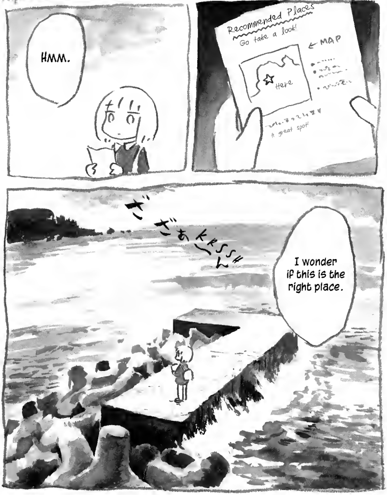

It's over there.
But that's just a lighthouse.

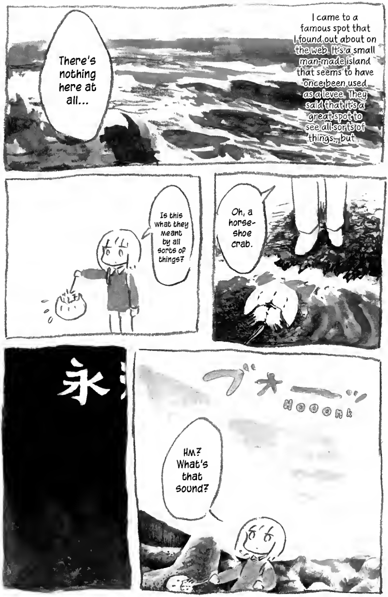

When they started building it, the plan was for it to become the third Kyoto Tower.
But then in the middle of it, the parent company went bankrupt and construction halted.
So then they turned it into a lighthouse after that? Hahaha
This way
ガチャ
Ga chk

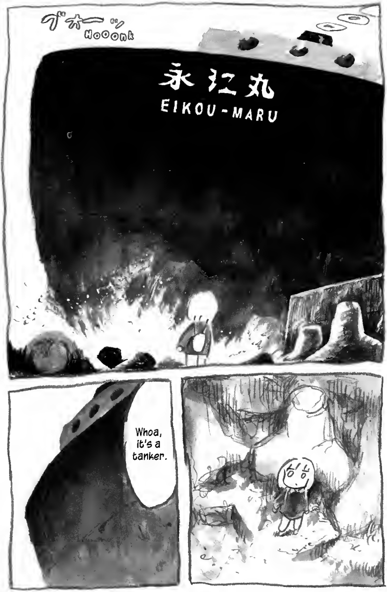

There aren't too many tourists that come here, so it's nice and quiet.
What an exceptional view.
Hup
Hey, over there!
That's the ferry for my school.
It's beautiful.
Everyone's waving their hands.

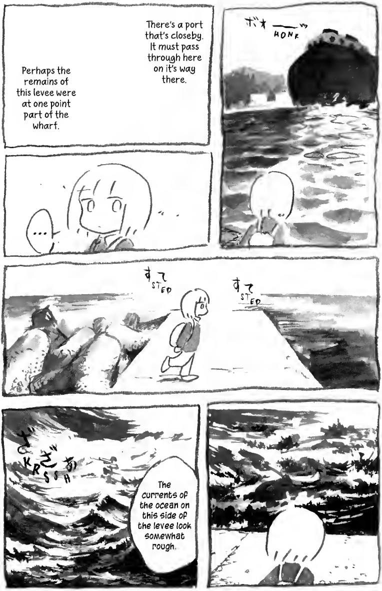

Ah, look at that huge flounder school!
What? That's just the ripples on the waves
Oh, don't fuss about the details.
rthunk
END

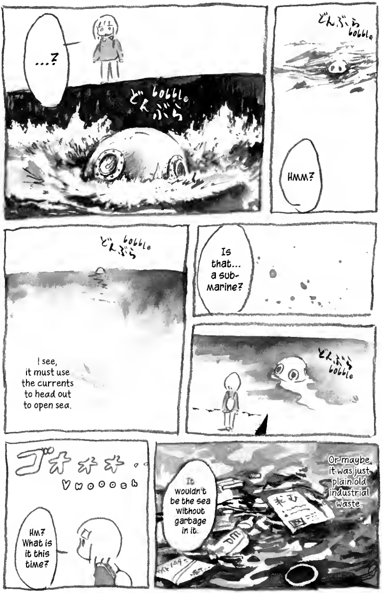
A Dream I had on April 17th, 2012

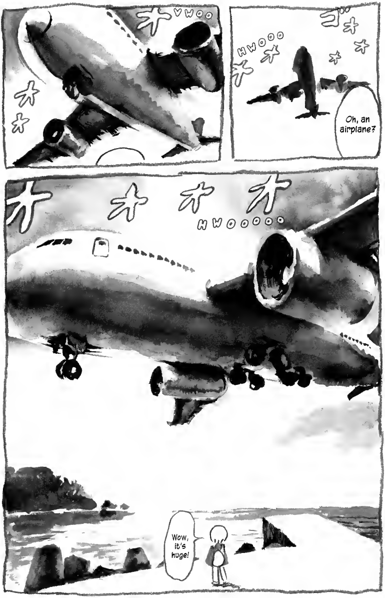

HMM.
Recommended Places
Go take a look!
← MAP
Here
A great spot!
ざざあ〜ん KRSSH
I wonder if this is the right place.

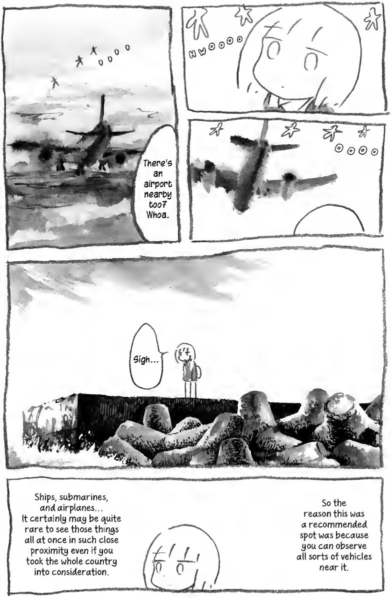

I came to a famous spot that I found out about on the web. It's a small man-made island that seems to have once been used as a levee. They said that it's a great spot to see all sorts of things, but
There's nothing here at all...
Oh, a horse-shoe crab.
Is this what they meant by all sorts of things?
ブオー
Hoooonk
Hm? What's that sound?
永

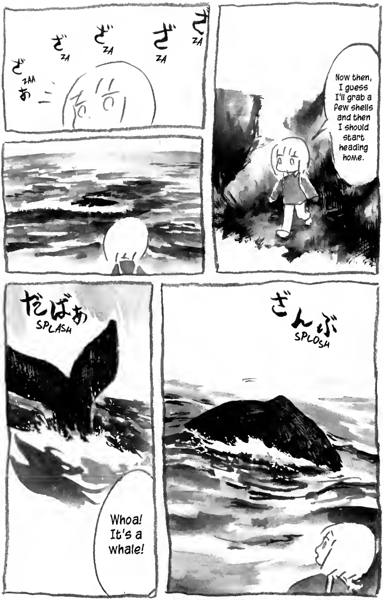

ブオーッ
HoOonk
永江丸
EIKOU-MARU
Whoa, it's a tanker.

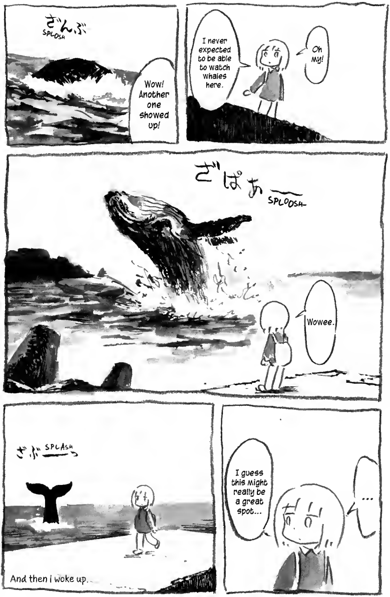

ボオー
HONK
There's a port that's closeby. It must pass through here on it's way there.
Perhaps the remains of this levee were at one point part of the wharf.
...
すて
STEP
すて
STEP
ざざあ
KRSSH
The currents of the ocean on this side of the levee look somewhat rough.

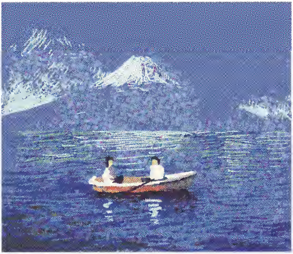

…?
どんぶら bobble
どんぶら bobble
HMM?
どんぶら bobble
Is that… a sub-marine?
どんぶら bobble
I see, it must use the currents to head out to open sea.
ゴオオオ…
Vwooosh
Hm? What is it this time?
It wouldn't be the sea without garbage in it.
Or maybe it was just plain old industrial waste.


ゴォ
HWOOO
オオオ
Oh, an airplane?
オvwoo
オオ
オオオオ
HWOOOOO
Wow, it's huge!


HWOOOO
OOOO
ooo
There's an airport nearby too? Whoa.
Sigh...
So the reason this was a recommended spot was because you can observe all sorts of vehicles near it.
Ships, submarines, and airplanes... It certainly may be quite rare to see those things all at once in such close proximity even if you took the whole country into consideration.


ざ ZAA
あ
ざ ZA
ざ ZA
ざ ZA
ざ ZA
Now then, I guess I'll grab a few shells and then I should start heading home.
だばぁ SPLASH
Whoa! It's a whale!
ざんぶ SPLOSH


Oh my!
I never expected to be able to watch whales here.
ざんぶ SPLOSH
Wow! Another one showed up!
ざぱぁ SPLOOSH
Wowee.
...
I guess this might really be a great spot...
ざぶ SPLASH
And then I woke up.



あしずり港
Ashizuri Port

I used my long holiday and went to the Kouchi prefecture. At the time, typhoon number 15 was happening which made me skeptical about my itinerary, but the typhoon ended up just crossing my path. The overnight bus that I took left from Shinjuku Station right before the typhoon got to the Kantou area and passed through the typhoon without harm. The next morning when we arrived at Kouchi Station, the sky was completely clear from the typhoon's passing which made for really pleasant conditions

The buildings at Kouchi Station had changed since the last time I visited. The station house which had apparently been completely renovated in Heisei 20 is very modern and has an air of extreme cleanliness. I recall the formerly dim, dark, and dilapidated insides of the building, the souvenir shop, and the convenience store bearing the name of some chain I'd never heard of on the second floor, as well as the tourist information board with the buttons for each different place on it which would light up when pushed, and so on. I really liked all the things that had been there in the past so I found it disappointing.

My grandparents and relatives live in the Kouchi prefecture so I've been there quite a few times since I was young. During this visit I mingled, went to the beach in my free time and picked up shells and other things that had drifted ashore, and got taken to tourist spots and roadside stations and such, just as I had in the past.

When you go to the beach you can collect all sorts of edible shellfish. The most popular one is a shellfish called the "Nina", which is about two to three centimeters big and would generally be referred to as a snail. If you search the rocky areas you can harvest a startlingly large amount of them. There are also a few varieties of the nina (refer to the picture on the left), and among them is a type that is called the "Kuronina". It's said to be the most delicious, however you rarely end up with that many of them (Even if you harvest so many nina that you fill up a plastic supermarket bag to the point that it's almost ripping apart, you only get one or two kuronina.) You boil them and then twist them around and pull them out with a needle or a toothpick and eat them. Or you can just fry them up altogether, which is tasty too.

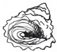
The shellfish that they call the "Kubo" are gastropods that attach themselves to the surface of crags and the tetrapods. You use something called an "Isonami", which is like a small bar, to pry them off. Its shell has the shape of a simple cone, and the big ones can get to be up to 10 centimeters in diameter. They're really amazing. These are also boiled or grilled and the parts on the inside are eaten, but the edible portions are extremely tough and they're not popular in the local areas. But because of how massive they can be, the sense of satisfaction you get when you harvest them and eat them is really high, so I like to gather them and eat them. If you can put up with how tough it is, its flavor isn't all that bad, and I've heard that the local kids will find them, broil them fresh on the beach, and eat them for a snack.

However there are fewer kids around with each passing year, and the elementary and middle schools around the area have been closed down, with no plans of being reintegrated.

"Gujima" is the local name given to chiton and their comrades, and they often attach themselves to crags as well. They look like a Kamenoko Tawashi with a shell attached to them on the outside, and apparently they're edible, but they say that it's really troublesome to prepare for cooking so I didn't gather any of them, but according to information I looked up, there are areas that hold it in esteem as a high-class food, so there might be some point to sampling it.

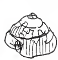
They call barnacles "Sei" around here, and they're also eaten as food. They're quite the delicacy, but the parts that are edible don't measure up to the amount of effort that it takes to harvest them.

The Various Types of Nina



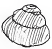
Takanina

Jagged and bumpy, they break easily on the inside so they're hard to eat.



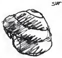
Akanina

This is the type you get the most. They look pink in the water. They come off surprisingly quickly.



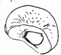
Manina

They've got a black matte feel to them. They're pretty big on the inside and they're easy to find.



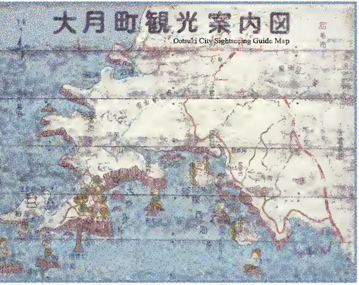
Kuronina

They're slick, black, and huge. They're the most prized.



I don't know the name-nina

It's got a tough lid on it, and not much of it is edible. It's not popular.



All sorts of objects drift onto the beach.

When I was walking along, picking up shells that looked nice, I saw empty bottles from some country in Asia, gadgets used for fishing, the remains of spiny lobster shells, driftwood, and more lying around here and there. Perhaps it was because it was just after the typhoon had passed through so more had been swept ashore than normal.

The sea is made up of all these things, from what you can eat, to refuse, to beautiful shells. All of it is like melting into the water and it makes me think of how vast and open to everything it is. The unique smell of the sea is also a mishmash of every natural smell mixed together, it feels so dense. It makes me think of the qualities of things.

The "Ashizuri Seafloor Aquarium" is in Ashizuri, which is in the southwestern part of Kouchi prefecture. The Ashizuri Seafloor Aquarium is, in my personal opinion, what I believe to be the coolest building in all of Japan. Rather than calling it a cross shaped lighthouse coming out from the surface of the sea, perhaps it would be better described as something that makes you think of like a spaceship or some sort of base, a tower with a shape that seems like some out of this world joke, sticking out from the water.

It's a truly groundbreaking system they have. From the entrance that is located in the upper part of it, you descend a staircase to the ocean floor where you're able to observe the sea in its natural state through a glass. As an educational establishment it's incredibly interesting and it has a bit of a different charm than an aquarium. However, depending on the condition of the ocean, there may be times when it is muddy and hard to see. The visibility of the ocean water for that day is posted at the information desk, and on the day I went it was eight meters. Incidentally, the strange looking part that's sticking out of the upper area is an observation deck which features quite a nice view.

I remember that they apparently used to sell this piggy bank that was in the shape of the Ashizuri Seafloor Aquarium at the adjacent souvenir shop a long time ago, and I asked the person working at the shop about it, but they stopped selling it ages ago, which is too bad. They said that item was over 20 years old. I really wanted it though. Instead I bought a small keychain that had the building on it.

While getting a ride in my relative's car along national highway number 321, which runs through the coastline of Ashizuri (nicknamed "Sunny Road"), I heard about the history of the road. The highway now is a neat and tidy two lane road in straight lines with many tunnels or big bridges, but they said that it used to be more of a windy gravel road that went up the mountain. It was renovated bit by bit, they made tunnels, and it became a proper road, but there are a lot of parts that have been left as old paths with the old road and the modern road intersecting and drifting apart. There are parts that you can still use and also parts that have been closed off because of the cliffs collapsing and such.

There are even older places where you can only make out the remains of roads in the middle of the cliffs . They have this wiremesh hanging on the rock walls of the mountainside roads to prevent it from collapsing, but when I took a closer look I saw that there was this wooden telephone pole left up even deeper in, and I could see the level difference of what looked to be a road that had a width of about 2 meters, so I'm sure that it was probably functioning as a back road. I was surprised when I heard that busses pass through that tiny level difference in the cliff.

There are still many places like this that exist here where you can see the stratified layers of the time periods, which is different from how it is in Tokyo and many other towns. It's not crowded with man-made objects, and few things are built or painted over, so it appears that a lot of old structures have been left standing without being overwritten.

In regards to human habitats, even newly constructed buildings, when not lived in by people, look like they're returning to nature bit by bit. I guess they don't often tear them down and rebuild them once they get too old or aren't in use like they do in the urban areas. Since this artificial cycle of replacement doesn't happen frequently, the changes that happen due to the passage of time, weathering, and erosion appear relatively prominent and are easily noticeable. They are the motions of their return to nature brought forth by the power of that nature. And, of course, with this change in shape which occurs with the passage of time, you can feel the lingering scent of man that is particular to artificial objects gradually fade away.

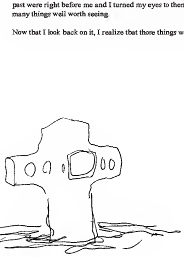
I also went to visit and clean the graves of my ancestors. I had been there before when I was in elementary school, and I had recalled that at that time I had to climb pretty far up the slope of the mountain, however it was a lot lower than it had been in my memory. When I asked them about it they told me that it had been moved to a closer place very recently.

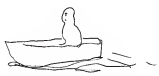
In this area they used to bury their dead, so when they were moving the gravesite they retrieved the remains from back then and laid them to rest together. From what they said, apparently the special contractors were exceptionally skilled and paid close attention, retrieving everything down to the last finger bone. They put the remains into urns after cremating them. However, what caught my attention was that even though some of these human bones had been buried in the ground for some decades (or perhaps longer than a century in some cases), every single finger bone was apparently still lying around, which surprised me for some reason.

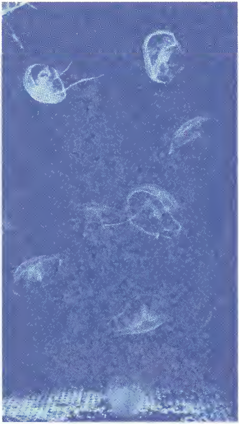
There was a passage on a gravestone with an era name from Edo period carved into it. I wondered if the gravestone was from the same time period. It was quite old looking. The vastness of that scale of time that one rarely has the chance to come into contact with ordinarily left me with a real strange feeling of wonderment.

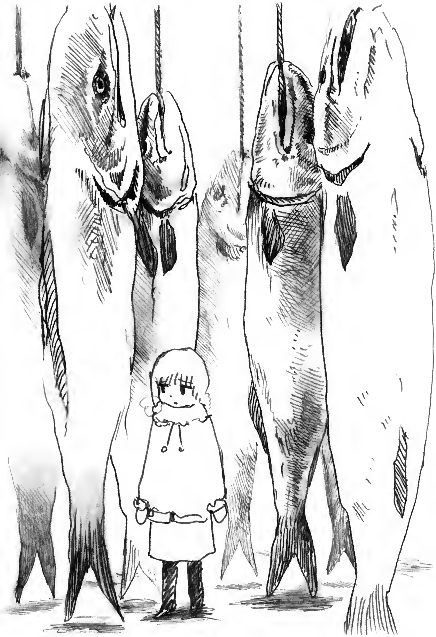
There were so many places that drew the attention of my eyes and made me aware of the passage, piling, and accumulation of time. The new Kouchi Station, the houses being shaped by the weather, the multilayered national highway, the shellfish that I gathered, the barnacles [balanomorpha], the beaches of sand that were formed from coral and shells breaking apart, items that had drifted ashore from someplace unknown. The laminated layers of the past were right before me and I turned my eyes to them, as if I were observing the strata from the side. There were many things well worth seeing.

Now that I look back on it, I realize that those things were all that I had been thinking about that entire time.

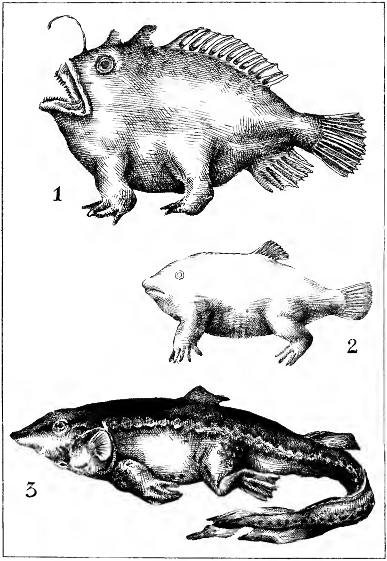








ICHTHYOLOGY.



FISH WITH LEGS

Mutant Japanese Butterfish

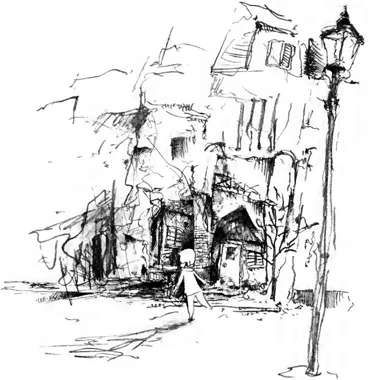
On the sixth of this month, a fish that appeared to be a mutant butterfly was caught in a stationary fishing trap about 2km off the shore of the Ashizuri Harbour. Butterfish belong to the Perciformes order and generally only get to about 60 cm in length, but this fish had reached about 3 meters, rivaling the size of a large mola mola.

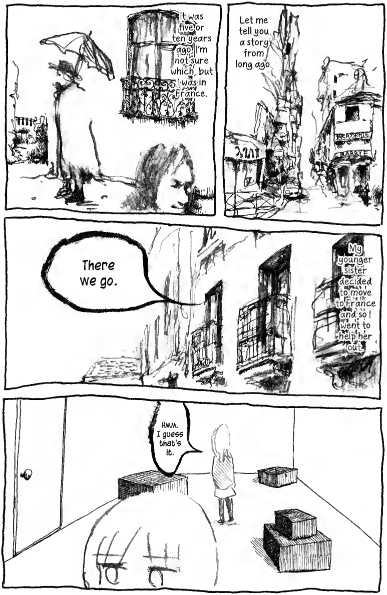
In recent years, there have been occasional reports of attacks by gigantic fish like this one in neighboring areas of the ocean from people in the fishing industry and such. It is not clear why they've developed this way, but one theory claims that the rise in local seawater temperatures, which has altered habitats, combined with an explosive increase in plankton, may have played a part in the change.

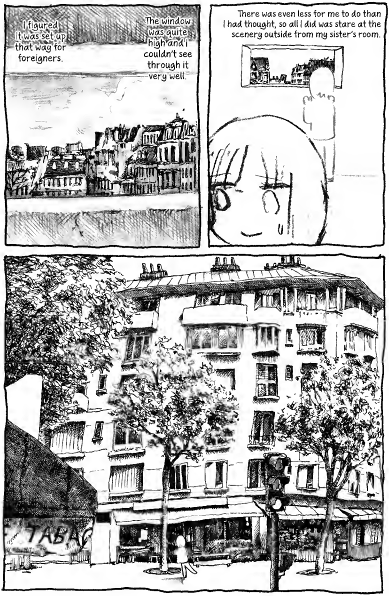
The fish that was caught was transported from the port to this aquarium and is being kept in a recovery water tank. Currently it is unclear if it will be opened to the public. It is extremely rare for this kind of mutant to be caught alive, and there is still much that is unknown about it. It is possible that it is proof of a new species and the plan is to conduct further investigations at the affiliated research institute and fish laboratory.

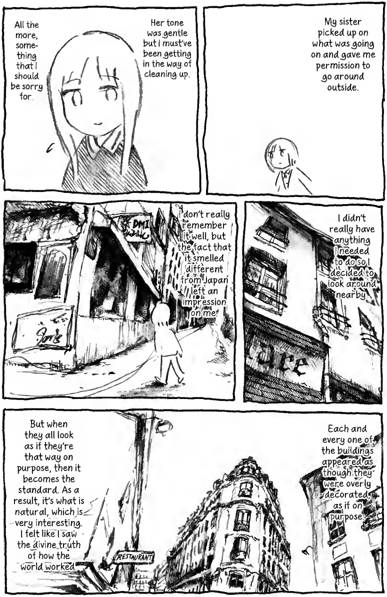
[Ashizuri Aquarium Monthly Report, August, Heisei 15]

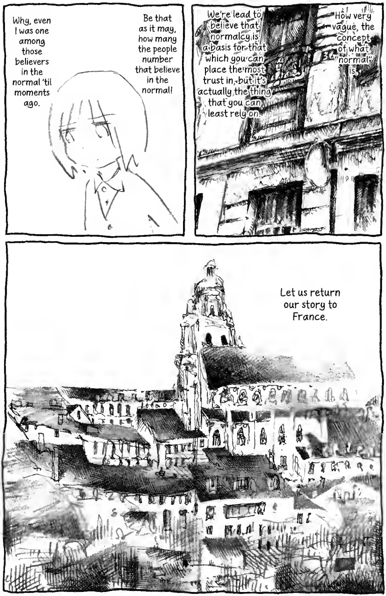
The City of the Dead

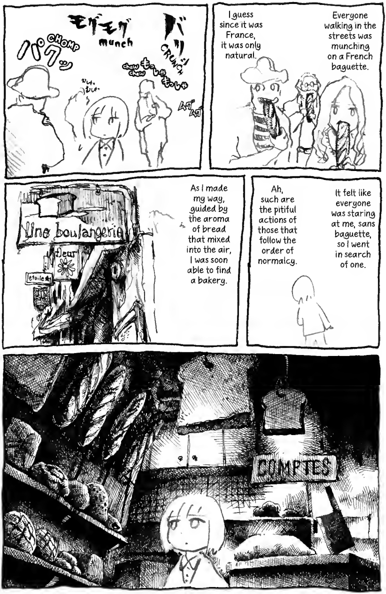


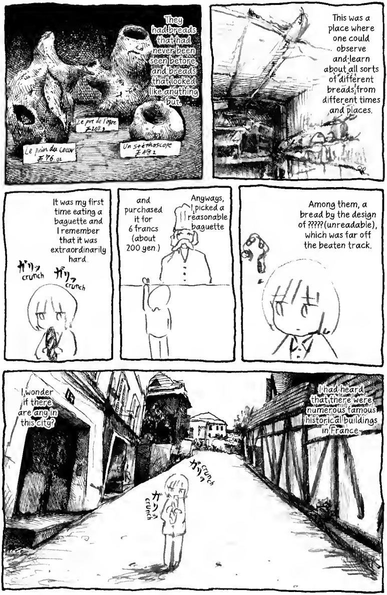

It was five or ten years ago. I'm not sure which, but I was in France.
Let me tell you a story from long ago.
There we go.
My younger sister decided to move to France and so I went to help her out.
Hmm. I guess that's it.

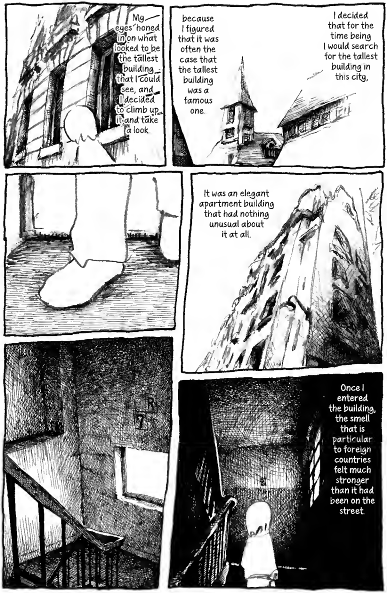

The window was quite high and I couldn't see through it very well.
I figured it was set up that way for foreigners.
There was even less for me to do than I had thought, so all I did was stare at the scenery outside from my sister's room.
TABA

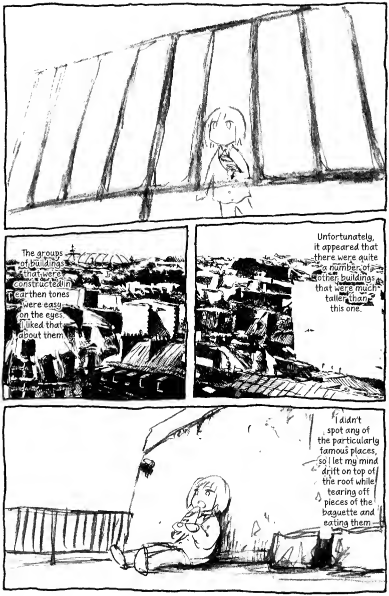

Her tone was gentle but I must've been getting in the way of cleaning up.
All the more, something that I should be sorry for.
My sister picked up on what was going on and gave me permission to go around outside.
I didn't really have anything I needed to do so I decided to look around nearby.
I don't really remember it well, but the fact that it smelled different from Japan left an impression on me.
DMI
Each and every one of the buildings appeared as though they were overly decorated as if on purpose.
But when they all look as if they're that way on purpose, then it becomes the standard. As a result, it's what is natural, which is very interesting. I felt like I saw the divine truth of how the world worked.
RESTAURANT

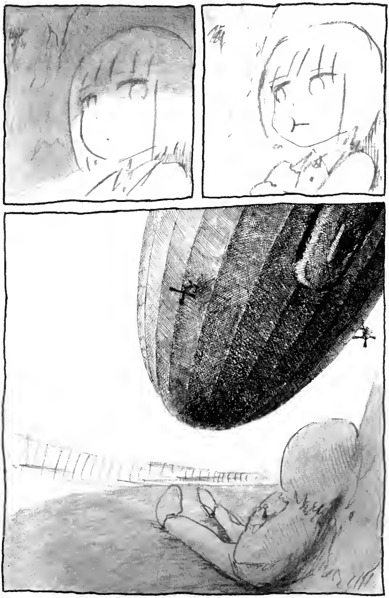

Why, even I was one among those believers in the normal 'til moments ago.
Be that as it may, how many the people number that believe in the normal!
We're lead to believe that normalcy is a basis for that which you can place the most trust in, but it's actually the thing that you can least rely on.
How very vague, the concept of what "normal" is.
Let us return our story to France.

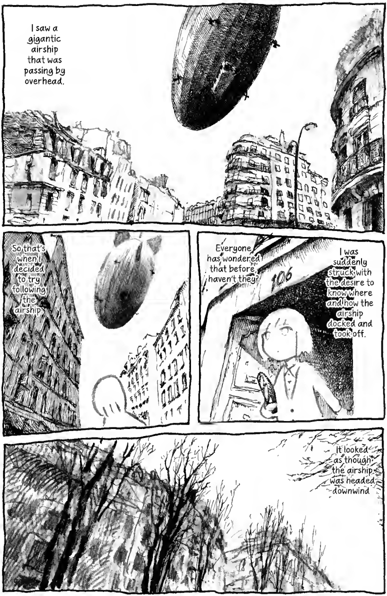

Everyone walking in the streets was munching on a French baguette.
I guess since it was France, it was only natural.
バリッ
CRUNCH
モグモグ
munch
パクッ
CHOMP
もっしゃ もっしゃ
chew chew
むしゃ むしゃ
ムグムグ
It felt like everyone was staring at me, sans baguette, so I went in search of one.
Ah, such are the pitiful actions of those that follow the order of normalcy.
As I made my way, guided by the aroma of bread that mixed into the air, I was soon able to find a bakery.
Une boulangerie
fleur
etoile
COMPTES

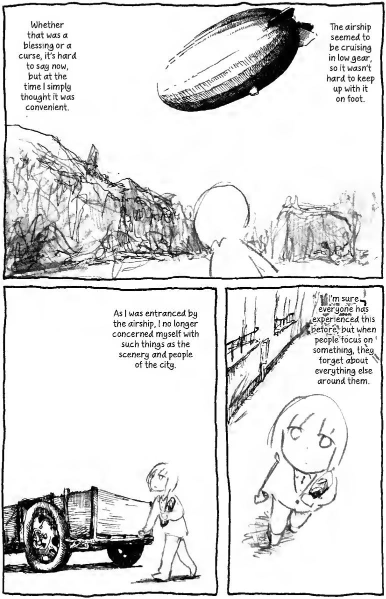

This was a place where one could observe and learn about all sorts of different breads from different times and places.
They had breads that had never been seen before, and breads that looked like anything but.
Le pot de l'ogre ₣208.3
Le pain du coeur ₣76.02
Un stéthoscope ₣48.2
Among them, a bread by the design of ?????(unreadable), which was far off the beaten track.
Anyways, I picked a reasonable baguette
and purchased it for 6 francs (about 200 yen)
It was my first time eating a baguette and I remember that it was extraordinarily hard
ガリッ crunch
ガリッ crunch
I had heard that there were numerous famous historical buildings in France
I wonder if there are any in this city?
ガリッ crunch
ガリッ crunch

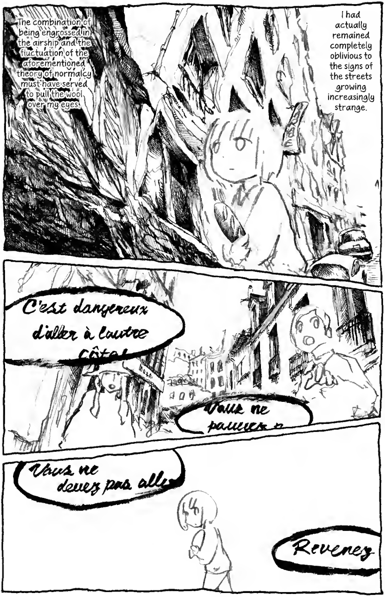

My eyes honed in on what looked to be the tallest building that I could see, and I decided to climb up it and take a look
I decided that for the time being I would search for the tallest building in this city,
because I figured that it was often the case that the tallest building was a famous one.
It was an elegant apartment building that had nothing unusual about it at all.
7
R
Once I entered the building, the smell that is particular to foreign countries felt much stronger than it had been on the street.

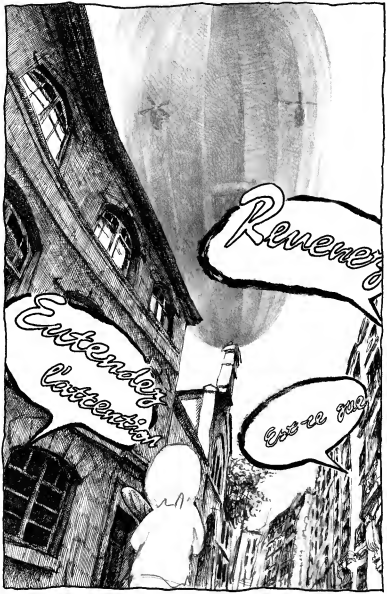

The groups of buildings that were constructed in earthen tones were easy on the eyes. I liked that about them.
Unfortunately, it appeared that there were quite a number of other buildings that were much taller than this one.
I didn't spot any of the particularly famous places, so I let my mind drift on top of the roof while tearing off pieces of the baguette and eating them.

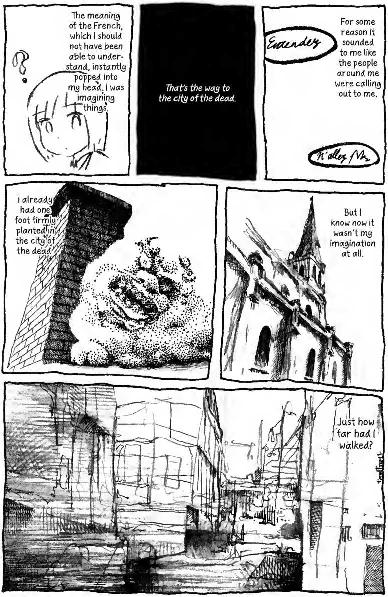


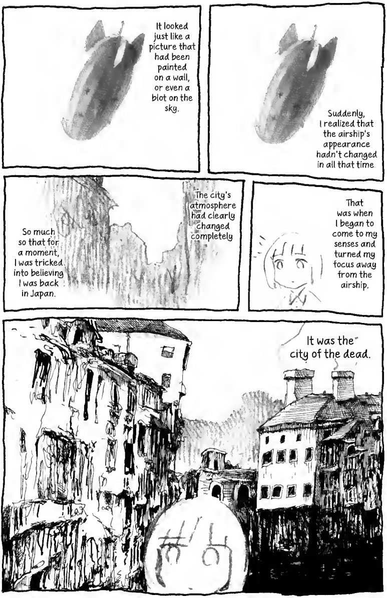

I saw a gigantic airship that was passing by overhead.
So that's when I decided to try following the airship.
Everyone has wondered that before, haven't they?
I was suddenly struck with the desire to know where and how the airship docked and took off.
106
It looked as though the airship was headed downwind

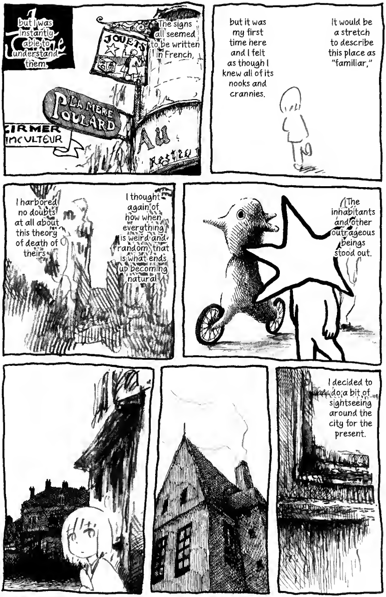

Whether that was a blessing or a curse, it's hard to say now, but at the time I simply thought it was convenient.
The airship seemed to be cruising in low gear, so it wasn't hard to keep up with it on foot.
As I was entranced by the airship, I no longer concerned myself with such things as the scenery and people of the city.
I'm sure everyone has experienced this before, but when people focus on something, they forget about everything else around them.

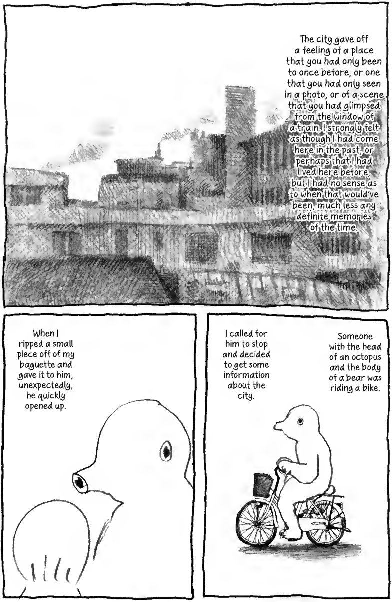

The combination of being engrossed in the airship and the fluctuation of the aforementioned theory of normalcy must have served to pull the wool over my eyes.
I had actually remained completely oblivious to the signs of the streets growing increasingly strange.
C'est dangereux d'aller à lautre côté
Vous ne pouvez p
Vous ne devez pas alle
Revenez

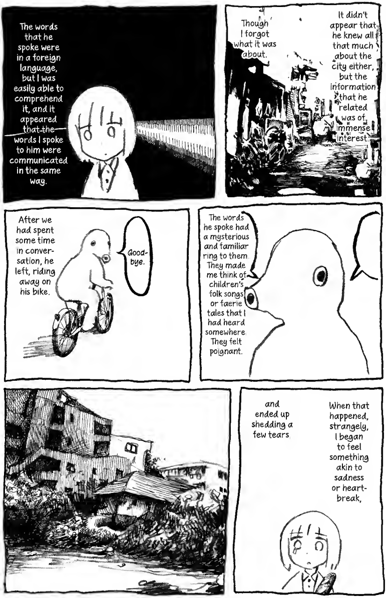

Revenez
Entendez l'attention
Est-ce que

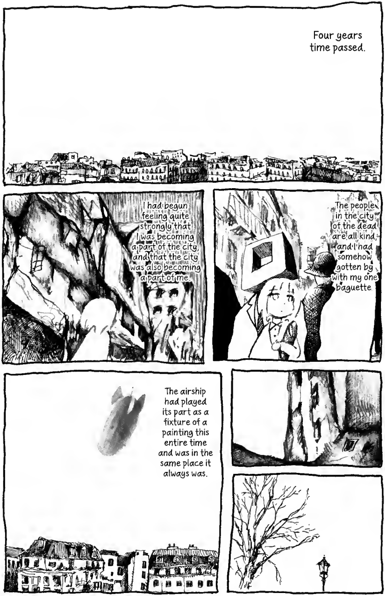

The meaning of the French, which I should not have been able to understand, instantly popped into my head. I was imagining things.
That's the way to the city of the dead.
Entendez
For some reason it sounded to me like the people around me were calling out to me.
N'allez pas
I already had one foot firmly planted in the city of the dead
But I know now it wasn't my imagination at all.
Just how far had I walked?

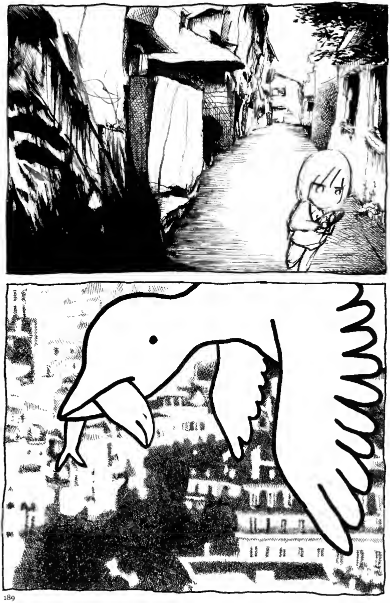

It looked just like a picture that had been painted on a wall, or even a blot on the sky.
Suddenly, I realized that the airship's appearance hadn't changed in all that time.
The city's atmosphere had clearly changed completely
So much so that for a moment, I was tricked into believing I was back in Japan.
That was when I began to come to my senses and turned my focus away from the airship.
It was the city of the dead.

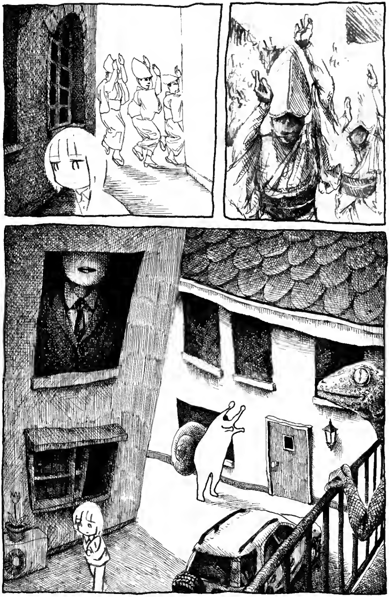

The signs all seemed to be written in French,
but I was instantly able to understand them.
JOUETS
LA MERE POULARD
IRMER
INCULTEUR
Au
Restau
It would be a stretch to describe this place as "familiar,"
but it was my first time here and I felt as though I knew all of its nooks and crannies.
I harbored no doubts at all about this theory of death of theirs.
I thought again of how when everything is weird and random, that is what ends up becoming natural.
The inhabitants and other outrageous beings stood out.
I decided to do a bit of sightseeing around the city for the present.

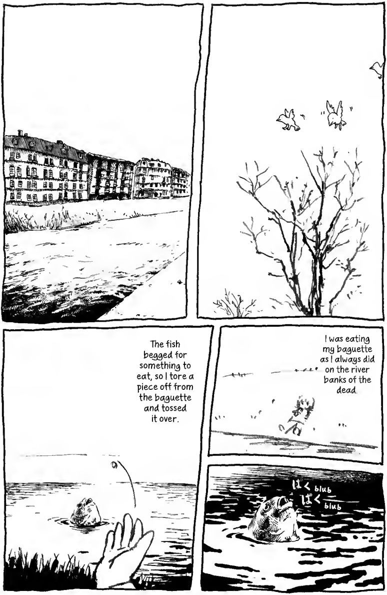

The city gave off a feeling of a place that you had only been to once before, or one that you had only seen in a photo, or of a scene that you had glimpsed from the window of a train. I strongly felt as though I had come here in the past, or perhaps that I had lived here before, but I had no sense as to when that would've been, much less any definite memories of the time.
Someone with the head of an octopus and the body of a bear was riding a bike.
I called for him to stop and decided to get some information about the city.
When I ripped a small piece off of my baguette and gave it to him, unexpectedly, he quickly opened up.

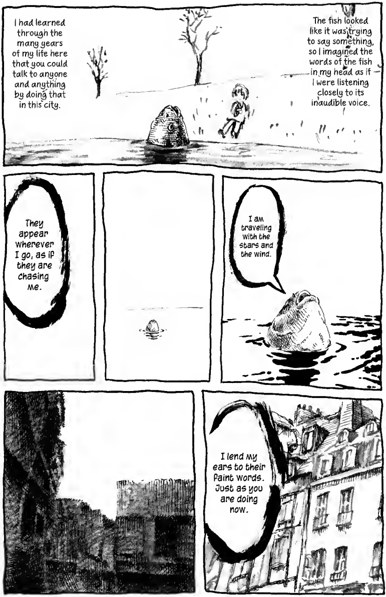

It didn't appear that he knew all that much about the city either, but the information that he related was of immense interest.
Though I forgot what it was about.
The words that he spoke were in a foreign language, but I was easily able to comprehend it, and it appeared that the words I spoke to him were communicated in the same way.
The words he spoke had a mysterious and familiar ring to them. They made me think of children's folk songs or faerie tales that I had heard somewhere. They felt poignant.
After we had spent some time in conversation, he left, riding away on his bike.
Good-bye.
When that happened, strangely, I began to feel something akin to sadness or heartbreak,
and ended up shedding a few tears.

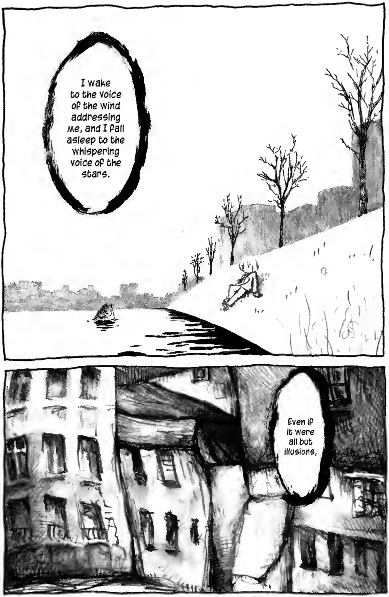

Four years time passed.
I had begun feeling quite strongly that I was becoming a part of the city, and that the city was also becoming a part of me.
The people in the city of the dead are all kind, and I had somehow gotten by with my one baguette.
The airship had played its part as a fixture of a painting this entire time and was in the same place it always was.

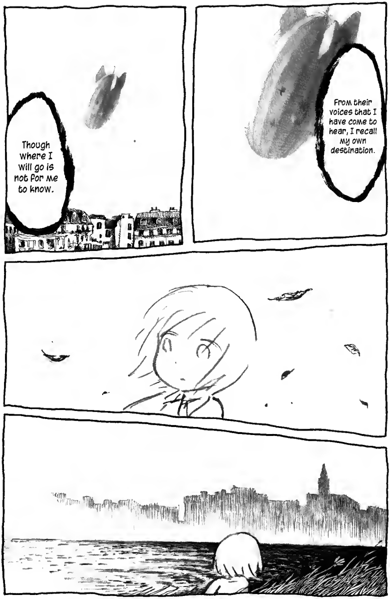


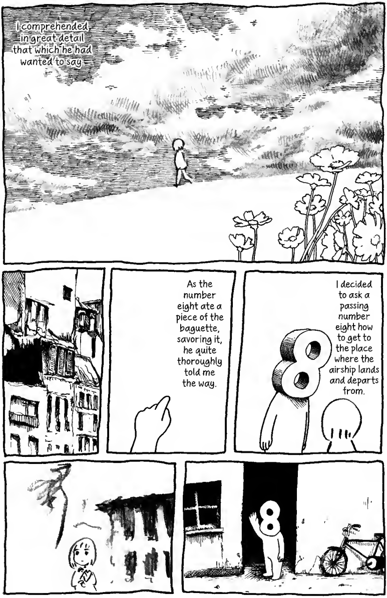


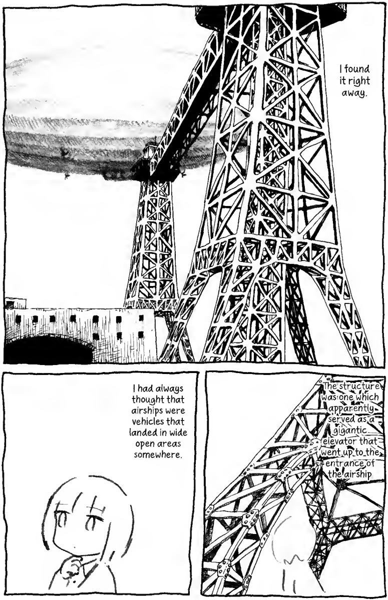

I was eating my baguette as I always did on the river banks of the dead.
はく blub
ぱく blub
The fish begged for something to eat, so I tore a piece off from the baguette and tossed it over.

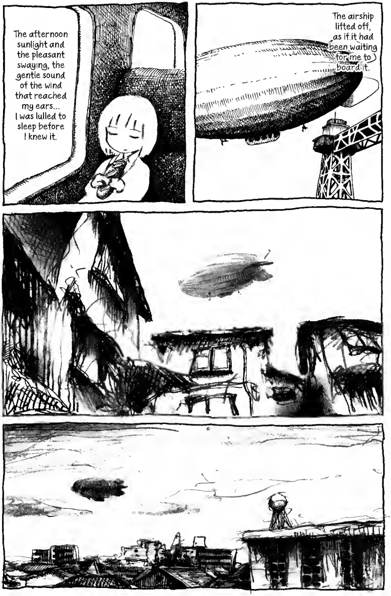

I had learned through the many years of my life here that you could talk to anyone and anything by doing that in this city.
The fish looked like it was trying to say something, so I imagined the words of the fish in my head as if I were listening closely to its inaudible voice.
They appear wherever I go, as if they are chasing me.
I am traveling with the stars and the wind.
I lend my ears to their faint words. Just as you are doing now.

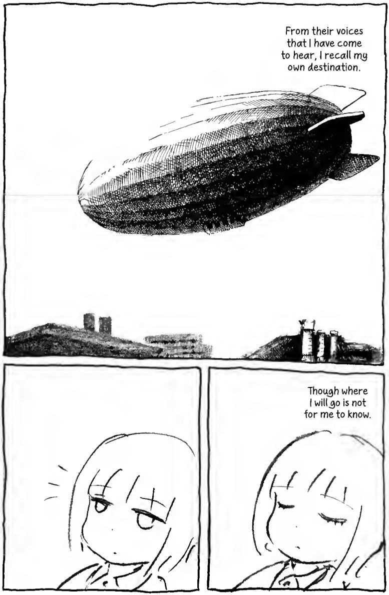

I wake to the voice of the wind addressing me, and I fall asleep to the whispering voice of the stars.
Even if it were all but illusions,

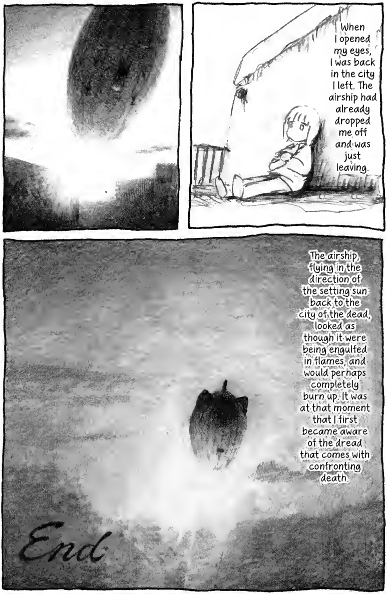

From their voices that I have come to hear, I recall my own destination.
Though where I will go is not for me to know.

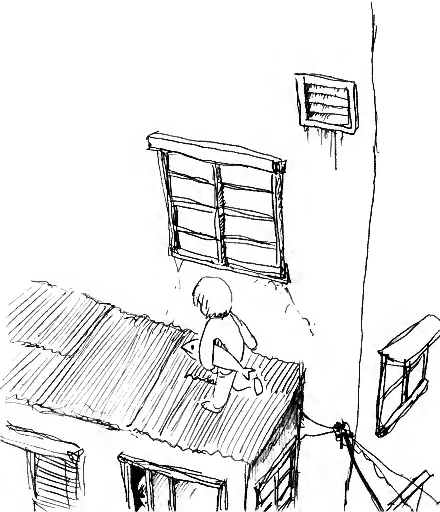

I comprehended in great detail that which he had wanted to say
I decided to ask a passing number eight how to get to the place where the airship lands and departs from.
As the number eight ate a piece of the baguette, savoring it, he quite thoroughly told me the way.

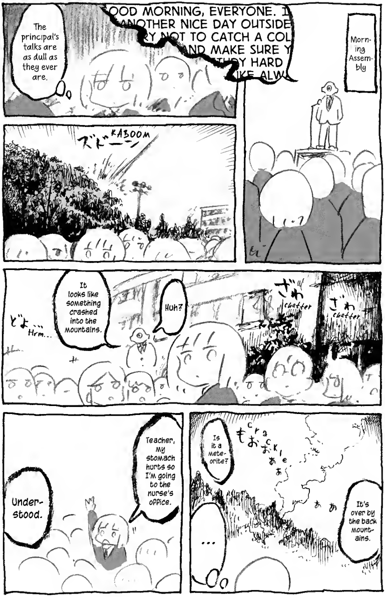

I found it right away.
I had always thought that airships were vehicles that landed in wide open areas somewhere.
The structure was one which apparently served as a gigantic elevator that went up to the entrance of the airship

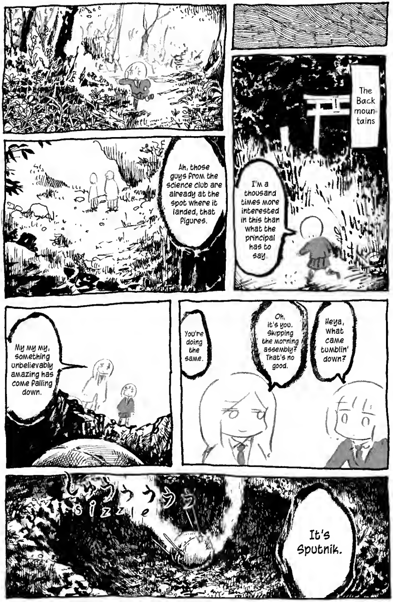

The airship lifted off, as if it had been waiting for me to board it.
The afternoon sunlight and the pleasant swaying, the gentle sound of the wind that reached my ears... I was lulled to sleep before I knew it.

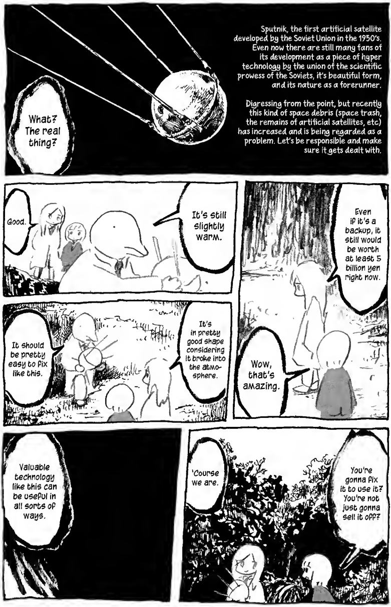

From their voices that I have come to hear, I recall my own destination.
Though where I will go is not for me to know.

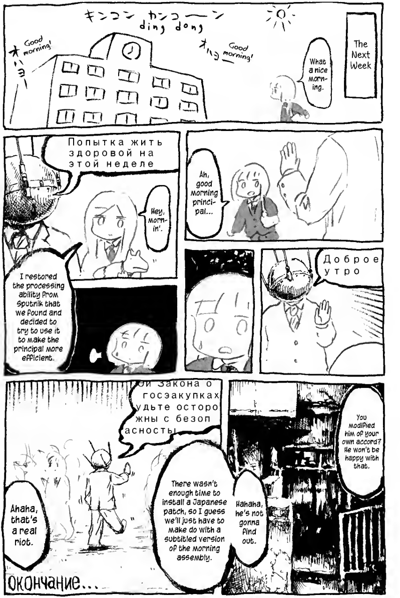

When I opened my eyes, I was back in the city I left. The airship had already dropped me off and was just leaving.
The airship, flying in the direction of the setting sun back to the city of the dead, looked as though it were being engulfed in flames, and would perhaps completely burn up. It was at that moment that I first became aware of the dread that comes with confronting death.
End

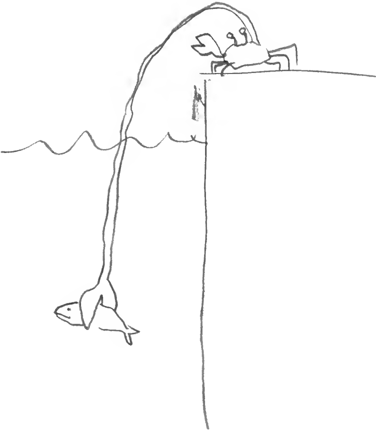


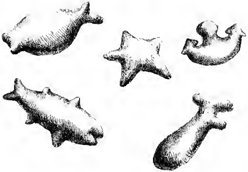

Morning Assembly
OOD MORNING, EVERYONE. I
ANOTHER NICE DAY OUTSIDE
Y NOT TO CATCH A COL
ND MAKE SURE Y
TUDY HARD
IKE ALW
The principal's talks are as dull as they ever are.
ズドーン KABOOM
ざわ chatter
ざわ chatter
Huh?
It looks like something crashed into the mountains.
どよ… Hrm…
It's over by the back mountains.
もおおおああああ crackle
Is it a Meteorite?
…
Teacher, my stomach hurts so I'm going to the nurse's office.
Understood.

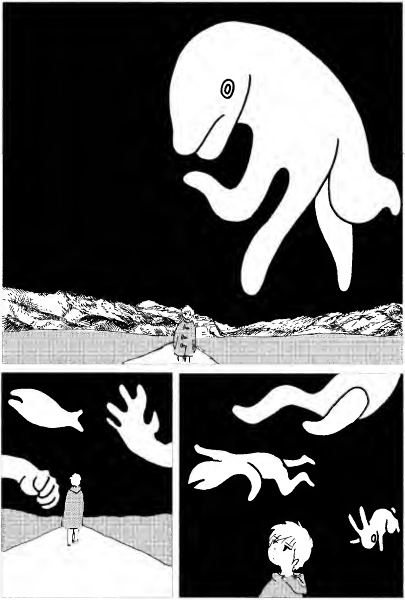

The Back mountains
I'm a thousand times more interested in this than what the principal has to say
Ah, those guys from the science club are already at the spot where it landed, that figures.
Heya, what came tumblin' down?
Oh, it's you. Skipping the morning assembly? That's no good.
You're doing the same.
My my my, something unbelievably amazing has come falling down.
しゅううううう
sizzle
It's Sputnik.

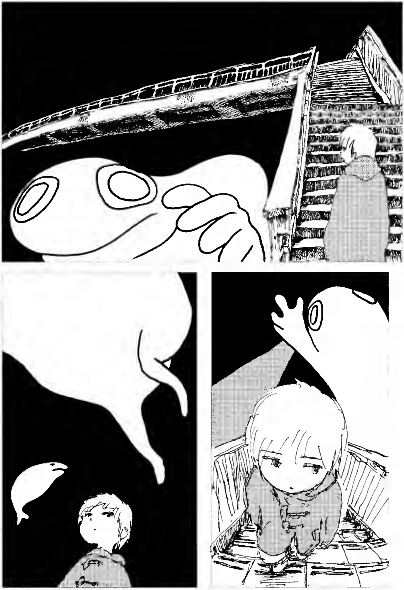

Sputnik, the first artificial satellite developed by the Soviet Union in the 1950's. Even now there are still many fans of its development as a piece of hyper technology by the union of the scientific prowess of the Soviets, it's beautiful form, and its nature as a forerunner.
Digressing from the point, but recently this kind of space debris (space trash, the remains of artificial satellites, etc) has increased and is being regarded as a problem. Let's be responsible and make sure it gets dealt with.
What? The real thing?
It's still slightly warm.
Good.
Even if it's a backup, it still would be worth at least 5 billion yen right now.
It's in pretty good shape considering it broke into the atmosphere.
It should be pretty easy to fix like this.
Wow, that's amazing.
You're gonna fix it to use it? You're not just gonna sell it off?
'Course we are.
Valuable technology like this can be useful in all sorts of ways.

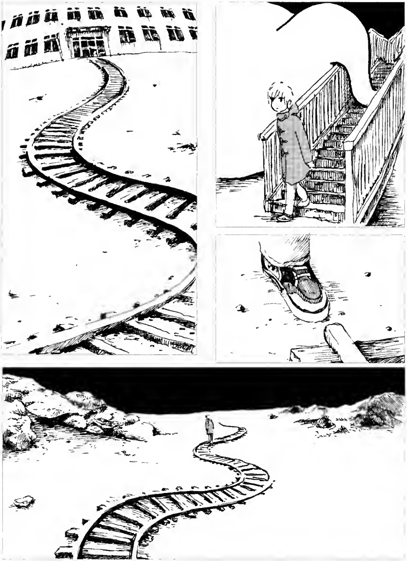

The Next Week
What a nice morning.
キンコン カンコーン
ding dong
オハヨー
Good morning!
オハヨー
Good morning!
Ah, good morning principal...
Попытка жить здоровой на этой неделе
Hey, mornin'.
Доброе утро
I restored the processing ability from Sputnik that we found and decided to try to use it to make the principal more efficient.
You modified him of your own accord? He won't be happy with that.
Hahaha, he's not gonna find out.
There wasn't enough time to install a Japanese patch, so I guess we'll just have to make do with a subtitled version of the morning assembly.
ой Закона о госэакупках удьте осторожны с безопасносты
Ahaha, that's a real riot.
Окончание...

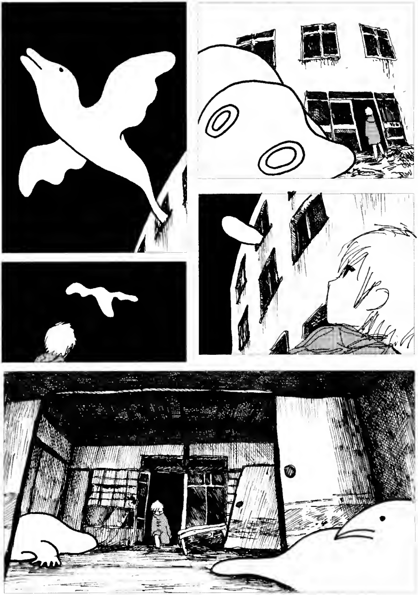


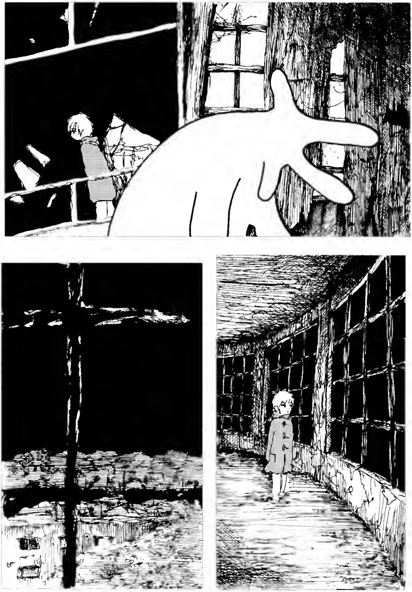


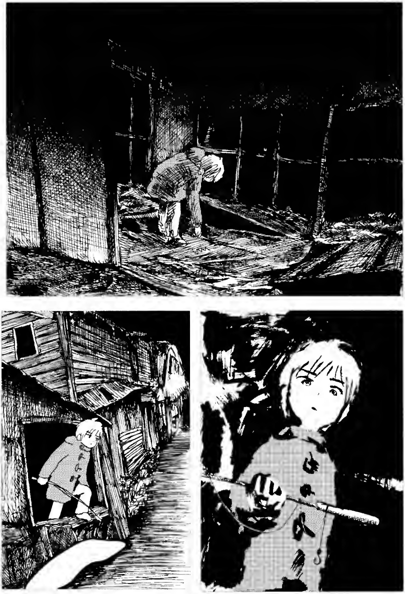


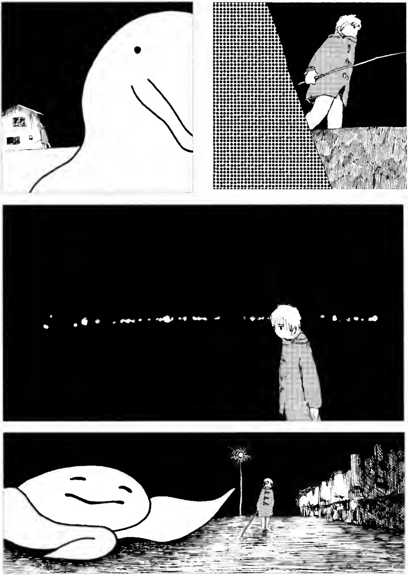


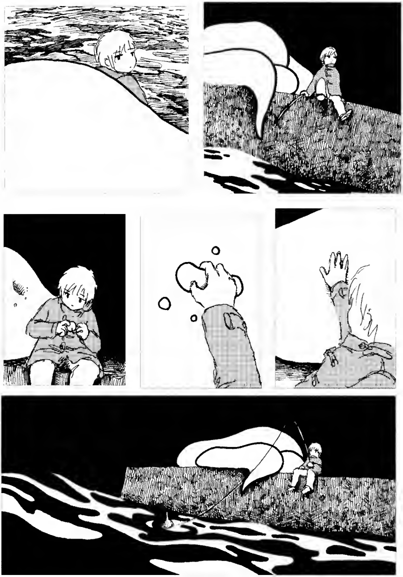




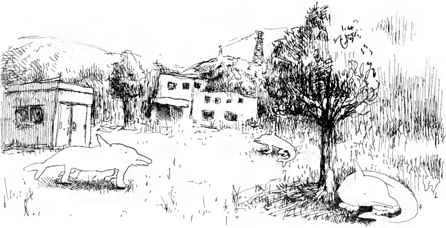




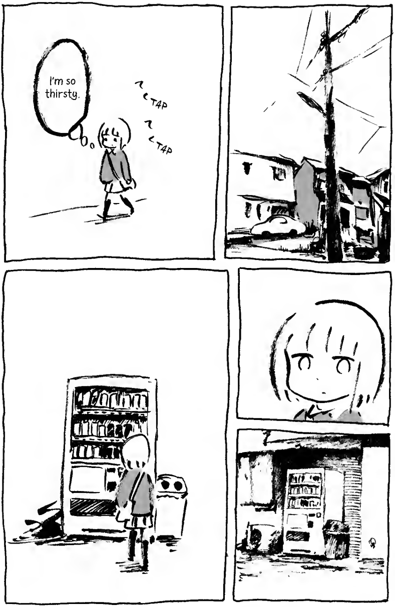


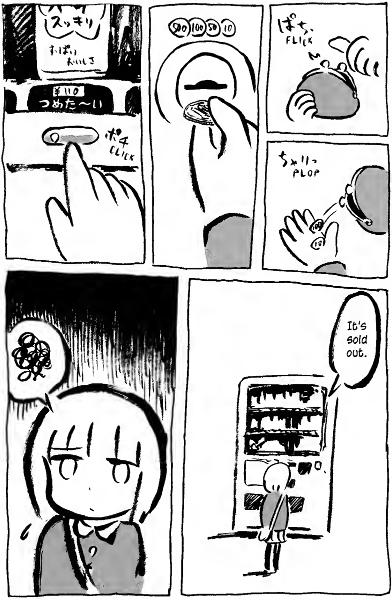


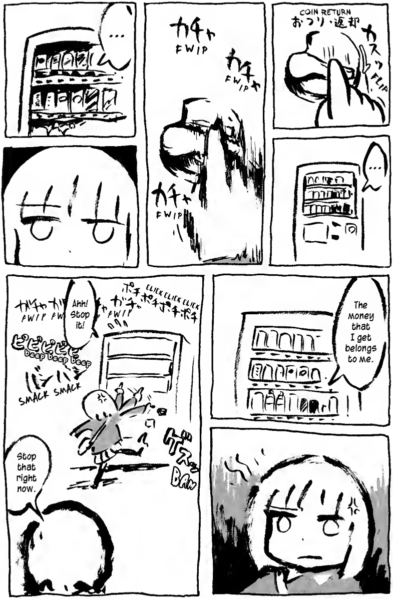
Dolphins begin to adapt to land.

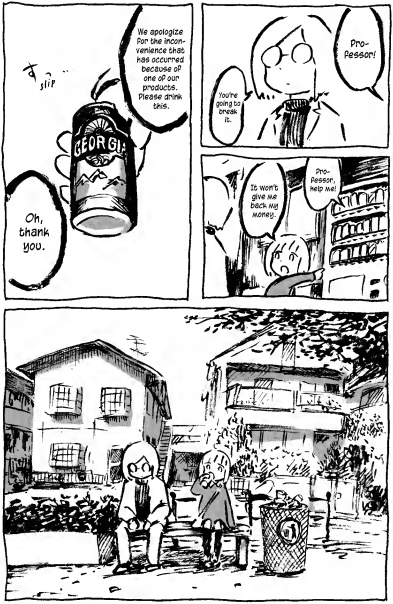


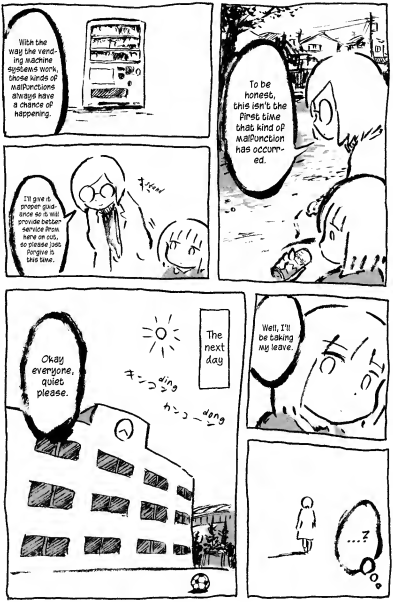
Creatures of the Machine Age

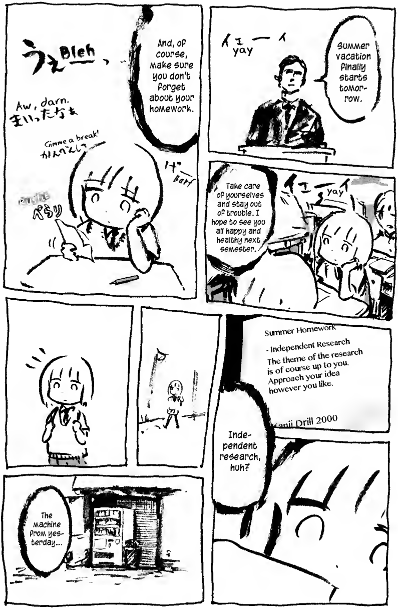

I'm so thirsty.
TAP
TAP


スッキリ
すっぱい おいしさ
¥110
つめた〜い
ポチ
CLICK
500 100 50 10
ぱちっ
FLICK
ちゃりっ
PLOP
100
10
It's sold out.


COIN RETURN
おつり・返却
カスッ
FLIP
カチャ
FWIP
カチャ
FWIP
カチャ
FWIP
…
…
…
The money that I get belongs to me.
ポチポチポチポチ
CLICK CLICK CLICK
ガチャ
FWIP
Ahh! Stop it!
ガチャガチャ
FWIP FWIP
ピピピピピ
beep beep beep
バシバシ
SMACK SMACK
ゲスッ
BAM
Stop that right now.


Pro-fessor!
You're going to break it.
Pro-fessor, help me!
It won't give me back my money.
す slip ...
We apologize for the inconvenience that has occurred because of one of our products. Please drink this.
GEORGIA
Oh, thank you.


To be honest, this isn't the first time that kind of malfunction has occurred.
With the way the vending machine systems work, those kinds of malfunctions always have a chance of happening.
すっ stand
I'll give it proper guidance so it will provide better service from here on out, so please just forgive it this time.
Well, I'll be taking my leave.
...?
The next day
キンコ～ン ding
カンコ～ン dong
Okay everyone, quiet please.
へ

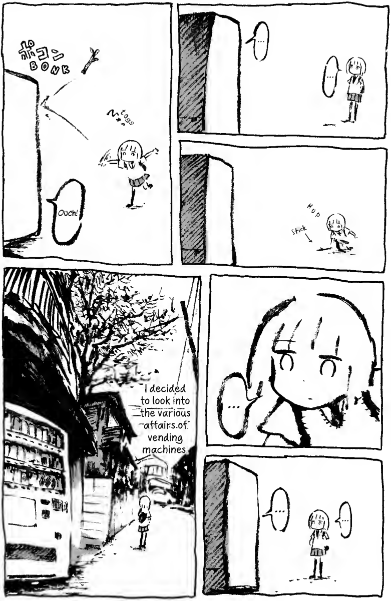

イェーイ
yay
Summer vacation finally starts tomorrow.
Take care of yourselves and stay out of trouble. I hope to see you all happy and healthy next semester.
イェーイ
yay
And, of course, make sure you don't forget about your homework.
うえー
Bleh
Aw, darn.
まいったなぁ
Gimme a break!
かんべんして
げ
barf
RUSTLE
ぺらり
Independent research, huh?
The machine from yesterday...

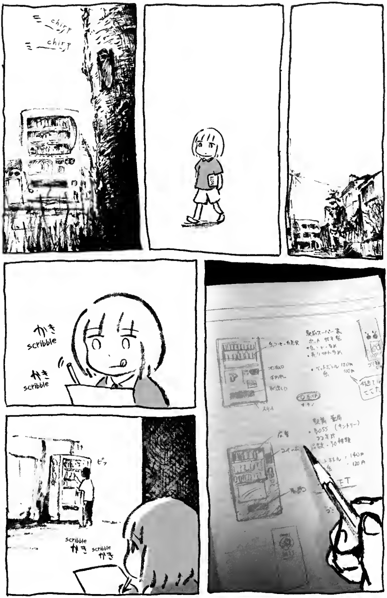
Summer Homework

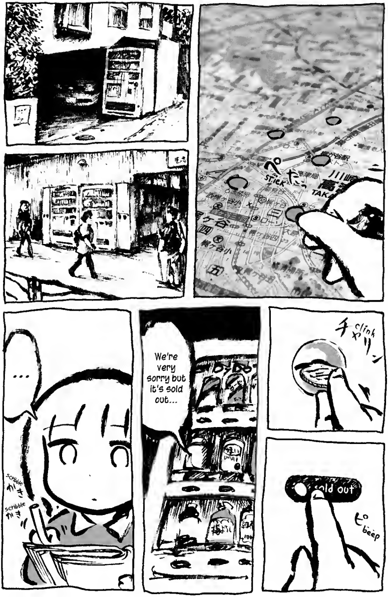
- Independent Research

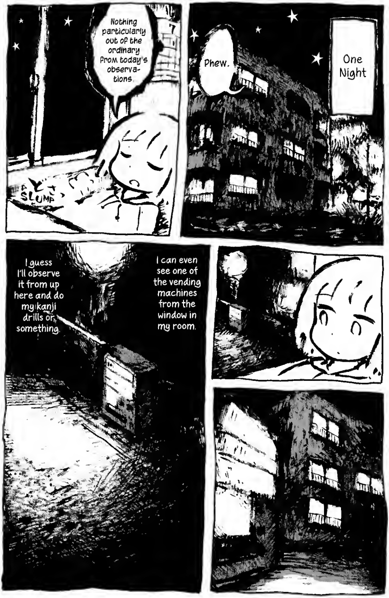
The theme of the research is of course up to you. Approach your idea however you like.

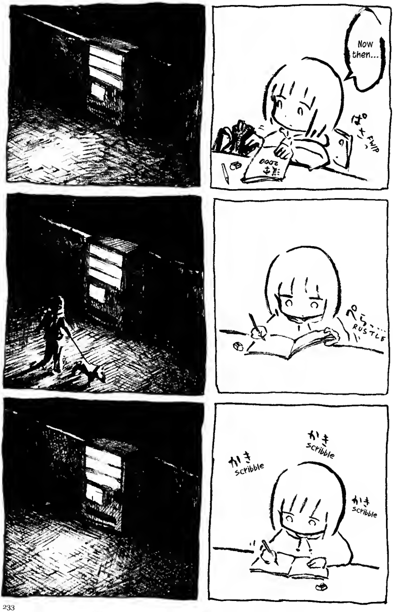
anji Drill 2000

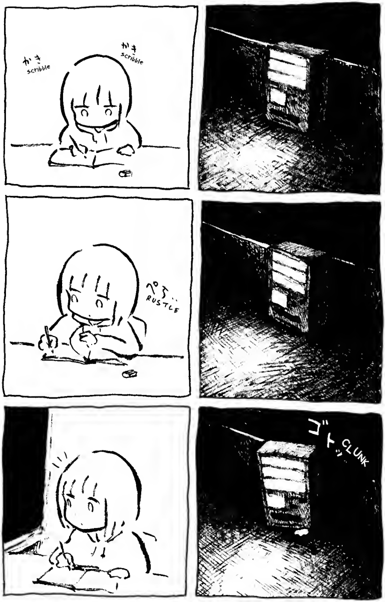

ポコン
BONK
toss
Ouch!
…
…
Hop
Stick
I decided to look into the various affairs of vending machines
…
…
…

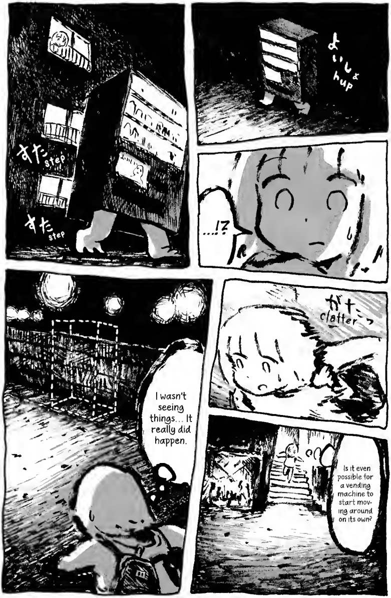

ミ chirp
ミ chirp
かき scribble
かき scribble
ピッ
scribble かき scribble かき
駅前スーパー表
・ペットボトル 120円
100円
缶
駅前 薬局
・BOSS (サントリー)
品数・30種類
広告
・140円
・120円
缶

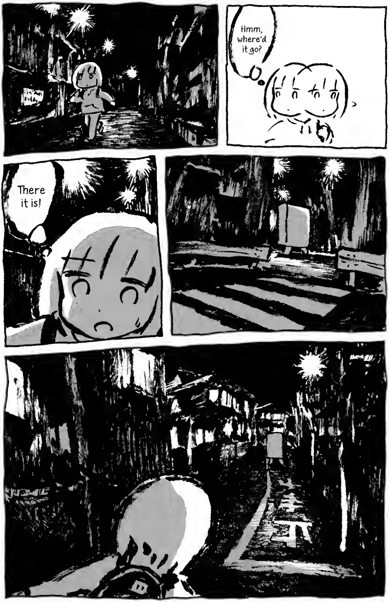

ぺたっ
STICK
川崎
高
TAKA
チャリン
clink
ピ
beep
sold out
We're very sorry but it's sold out...
...
かき
scribble
かき
scribble

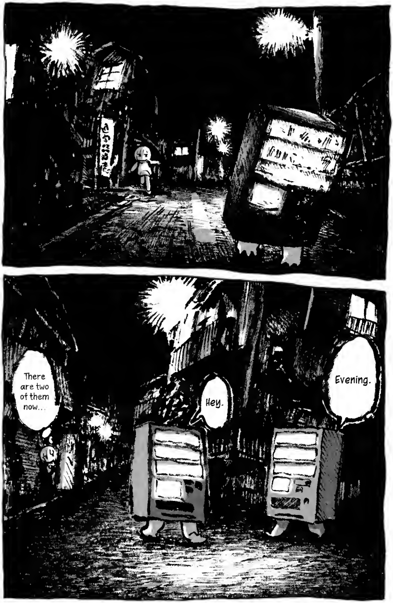

One Night
Phew.
Nothing particularly out of the ordinary from today's observations.
SLUMP
I can even see one of the vending machines from the window in my room.
I guess I'll observe it from up here and do my kanji drills or something.

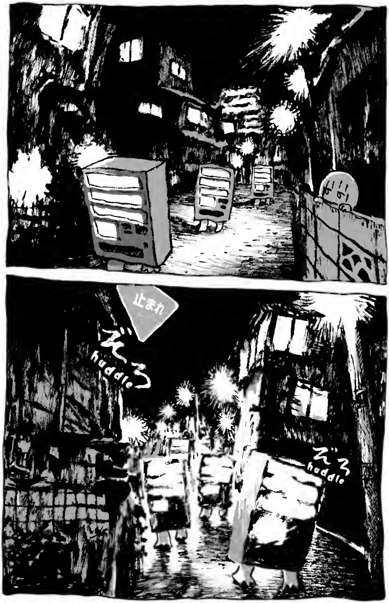

Now then...
ぱさっ FWIP
漢字 2000
ぺら… RUSTLE
かき scribble
かき scribble
かき scribble

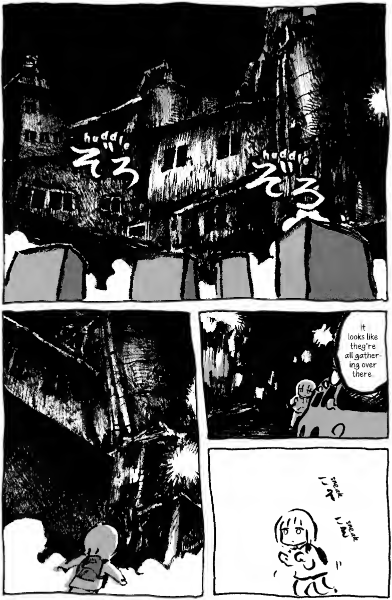

かき
scribble
かき
scribble
ぺら…
RUSTLE
ゴトッ
CLUNK

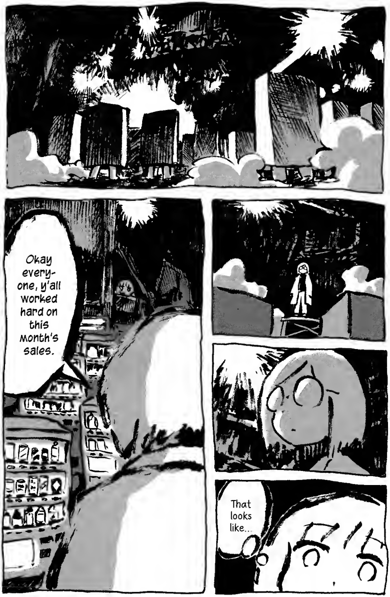

よいしょ
hup
すた
step
すた
step
...!?
がたっ
clatter
Is it even possible for a vending machine to start moving around on its own?
I wasn't seeing things... It really did happen.

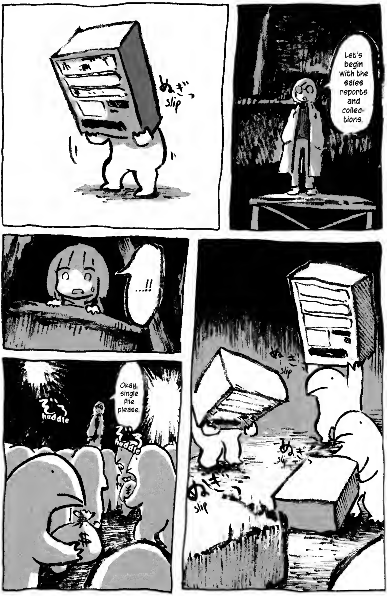

Hmm, where'd it go?
There it is!

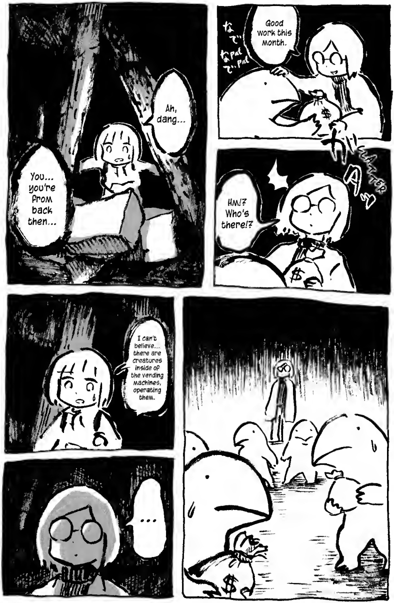

Evening.
Hey.
There are two of them now...

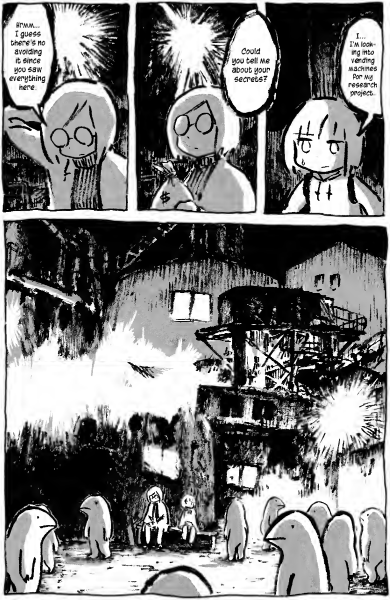

止まれ
ぞろ
huddle
ぞろ
huddle

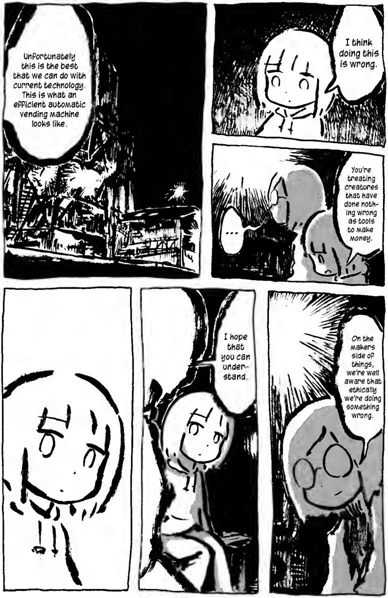

huddle
ぞろ
huddle
ぞろ
It looks like they're all gathering over there
sneak
こそ
sneak
こそ

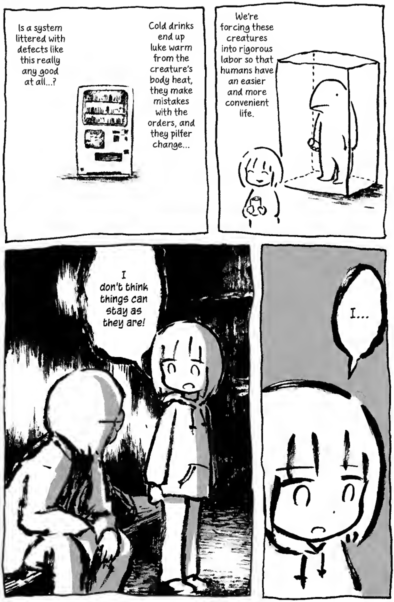

Okay everyone, y'all worked hard on this month's sales.
That looks like...

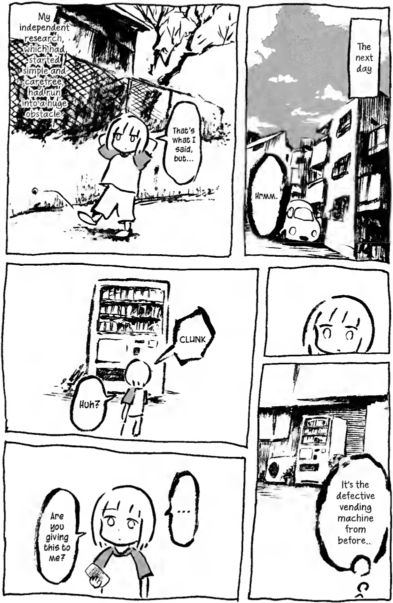

Let's begin with the sales reports and collections.
ぬぎっ
slip
ぬぎっ
slip
ぬぎっ
slip
ぬぎっ
slip
....!!
Okay single pile please.
ざっ
huddle
ざっ
huddle

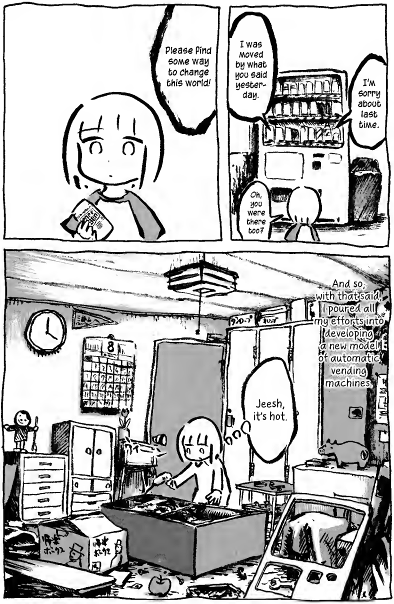

Good work this month.
なで Pat なで Pat
ガシャ CLATTER
HM!? Who's there!?
Ah, dang...
You... you're from back then...
I can't believe... there are creatures inside of the vending machines, operating them.
...

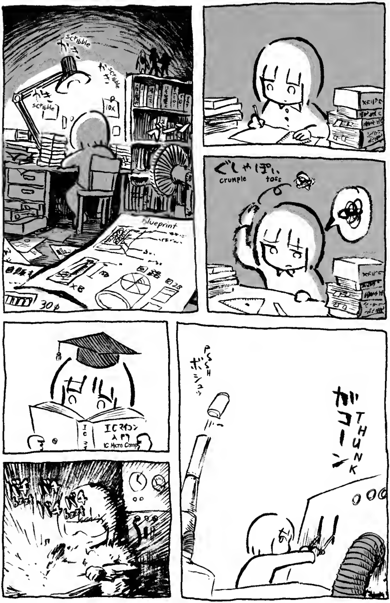

I... I'm looking into vending machines for my research project.
Could you tell me about your secrets?
Hrmm... I guess there's no avoiding it since you saw everything here.

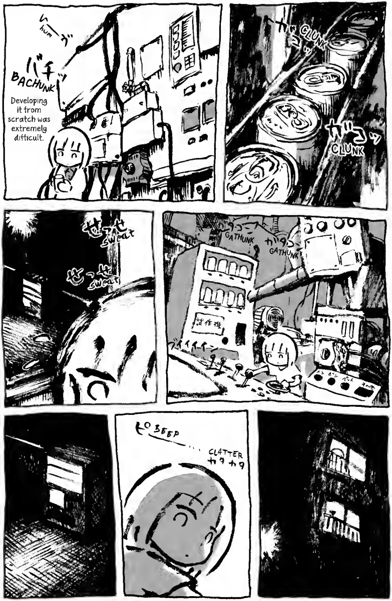

I think doing this is wrong.
You're treating creatures that have done nothing wrong as tools to make money.
...
Unfortunately this is the best that we can do with current technology. This is what an efficient automatic vending machine looks like.
On the makers side of things, we're well aware that ethically we're doing something wrong.
I hope that you can understand.

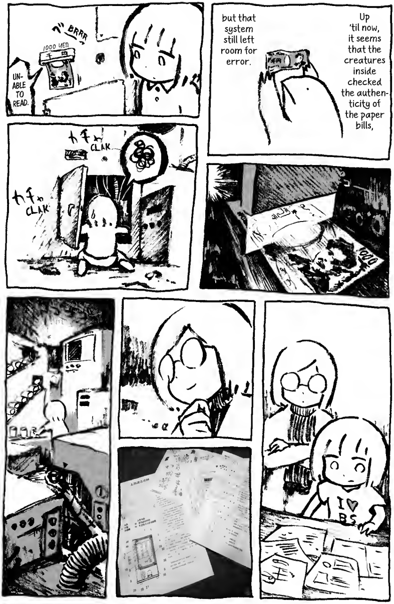

We're forcing these creatures into rigorous labor so that humans have an easier and more convenient life.
Cold drinks end up luke warm from the creature's body heat, they make mistakes with the orders, and they pilfer change...
Is a system littered with defects like this really any good at all...?
I...
I don't think things can stay as they are!

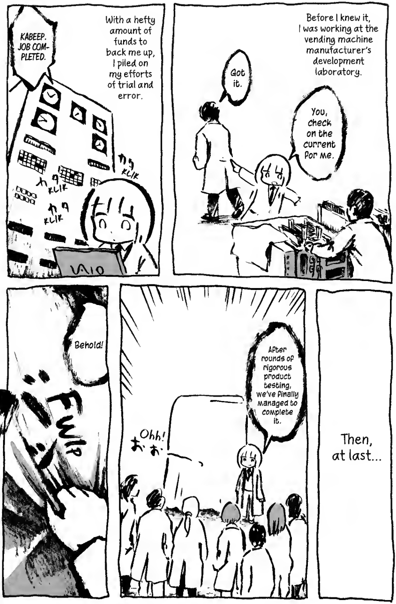

My independent research, which had started simple and carefree, had run into a huge obstacle
That's what I said, but...
The next day
Hrmm.
CLUNK
Huh?
It's the defective vending machine from before..
Are you giving this to me?
...

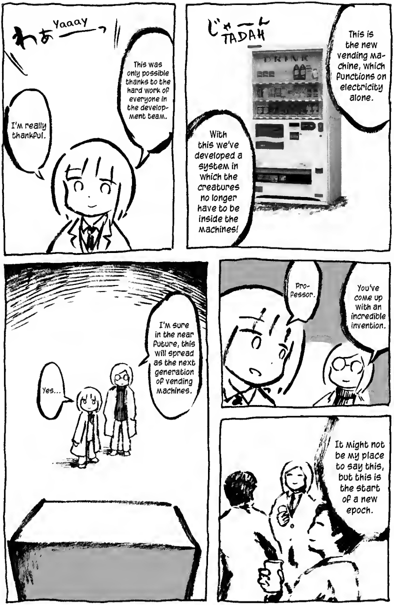

I'm sorry about last time.
I was moved by what you said yesterday.
Oh, you were there too?
Please find some way to change this world!
And so, with that said, I poured all my efforts into developing a new model of automatic vending machines.
Jeesh, it's hot.
8

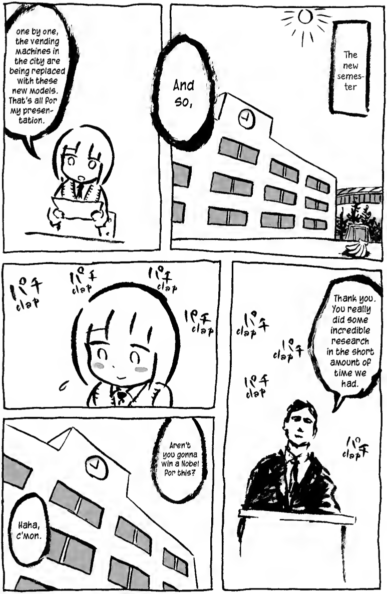

がき scribble
がき scribble
かき scribble
10X
Blueprint
回路
x8
28
30ϕ
ぐしゃ crumple
ぽい toss
IC マイコン 入門
IC Micro Comp
バチ バチ bzzt
バチ バチ bzzt
ボシュッ PSSH
ガコーン THUNK

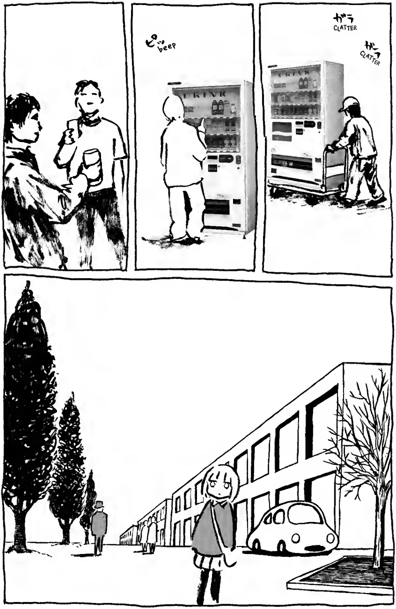

ガコッ
CLUNK
ガコッ
CLUNK
ム〜ヴ
hum
バチッ
BACHUNK
Developing it from scratch was extremely difficult.
ガタコン
GATHUNK
ガタコン
GATHUNK
試作機
ブイイイーイーン
カン
ビン
ペット
その他
せっせ
sweat
せっせ
sweat
カタカタ
CLATTER
ピ
BEEP

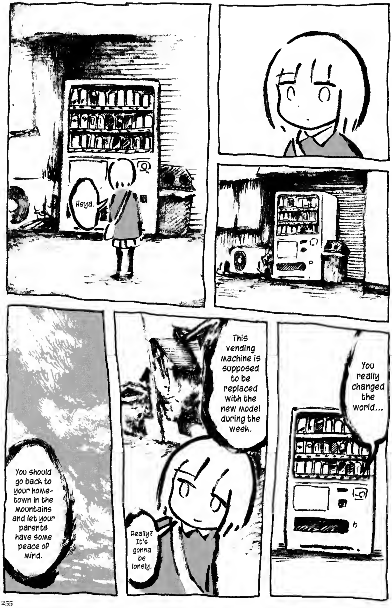

Up 'til now, it seems that the creatures inside checked the authenticity of the paper bills,
but that system still left room for error.
千円
ベー BRRR
1000 YEN 千円
UN-ABLE TO READ.
1000
カチャ CLAK
カチャ CLAK
I ♥ BS

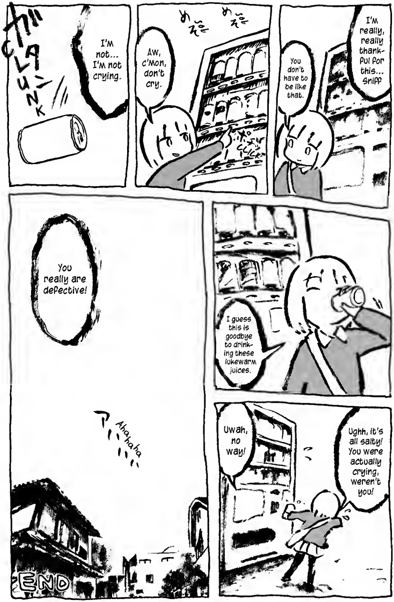

Before I knew it, I was working at the vending machine manufacturer's development laboratory.
You, check on the current for me.
Got it.
With a hefty amount of funds to back me up, I piled on my efforts of trial and error.
KABEEP. JOB COMPLETED.
カタ KLIK
カタ KLIK
カタ KLIK
VAIO
Then, at last...
After rounds of rigorous product testing, we've finally managed to complete it.
Ohh! おお
Behold!
FWIP


わあ Yaaay
This was only possible thanks to the hard work of everyone in the development team.
I'm really thankful.
じゃーん TADAH
DRINK
This is the new vending machine, which functions on electricity alone.
With this we've developed a system in which the creatures no longer have to be inside the machines!
I'm sure in the near future, this will spread as the next generation of vending machines.
Yes...
Professor.
You've come up with an incredible invention.
It might not be my place to say this, but this is the start of a new epoch.


The new semester
And so,
one by one, the vending machines in the city are being replaced with these new models. That's all for my presentation.
Thank you. You really did some incredible research in the short amount of time we had.
パチ clap
パチ clap
パチ clap
パチ clap
パチ clap
パチ clap
パチ clap
パチ clap
パチ clap
Aren't you gonna win a Nobel for this?
Haha, c'mon.


ピッ beep
DRINK
DRINK
ガラ CLATTER
ガー CLATTER

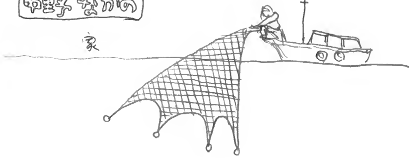

Heya.
You should go back to your hometown in the mountains and let your parents have some peace of mind.
This vending machine is supposed to be replaced with the new model during the week.
Really? It's gonna be lonely.
You really changed the world...

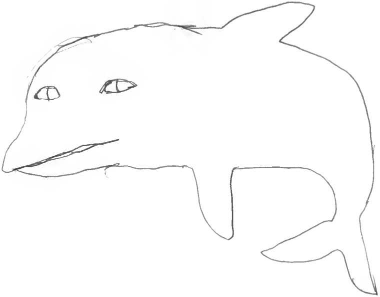

I'm really, really thankful for this... Sniff
You don't have to be like that.
めそ めそ
Aw, c'mon, don't cry.
CLICK
ガコ CLUNK
I'm not... I'm not crying.
I guess this is goodbye to drinking these lukewarm juices.
Ughh, it's all salty! You were actually crying, weren't you!
Uwah, no way!
You really are defective!
ア Ahahaha
END

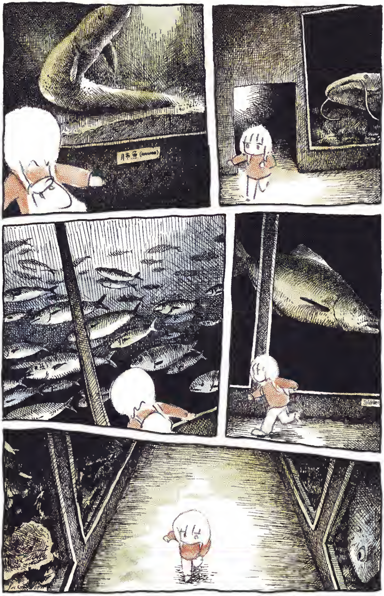
Nakano Nakano

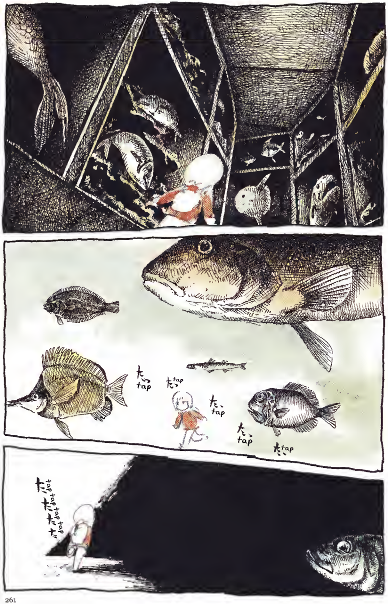
中野 なかの

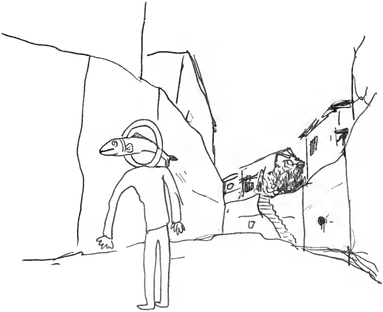
家





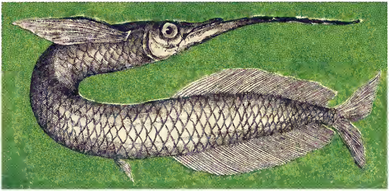

肺魚
Sphyraen


たっ tap
たっ tap
たっ tap
たっ tap
たっ tap
たたたた tap tap tap tap

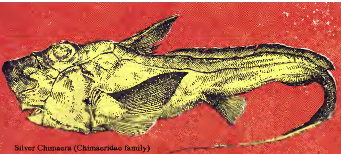


Regarding Fish

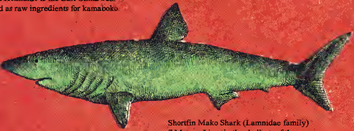
There's the saying, "Like a fish on a chopping board", but I really like when a fish is brought up to land and is helplessly laying on its side on a chopping board. Unlike land animals, they are nonresistant and expressionless and yet they're alive, with their mouths flapping open and shut. I don't feel a sense of sadness coming from them, and I think that's good. For the same reason, I like mola molas more than fish like the tuna, that swim leisurely through the sea. When I see mola molas at aquariums, it's pretty much always only one of them, sort of spaced out and being kept in a dark, gloomy tank. Seeing the huge, flat silver fish floating in the darkness is sort of unsettling. The mola mola tanks give me the same kind of feeling of a fish on the chopping board. I feel like the mola mola must be memorizing the faces of all the people that come to see it.



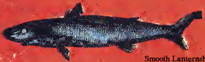
The Aquarium



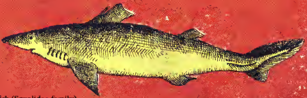
Silver Chimaera (Chimaeridae family)
1.2 Meters. Found among the deep seas from Hokkaido to the East China Sea. Used as raw ingredients for kamaboko.



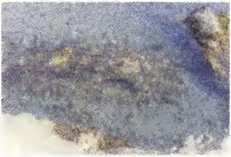
Shortfin Mako Shark (Lamnidae family)
7 Meters. Lives in the shallows of the warm open sea. A ferocious carnivore. Raw ingredients for hanpen.



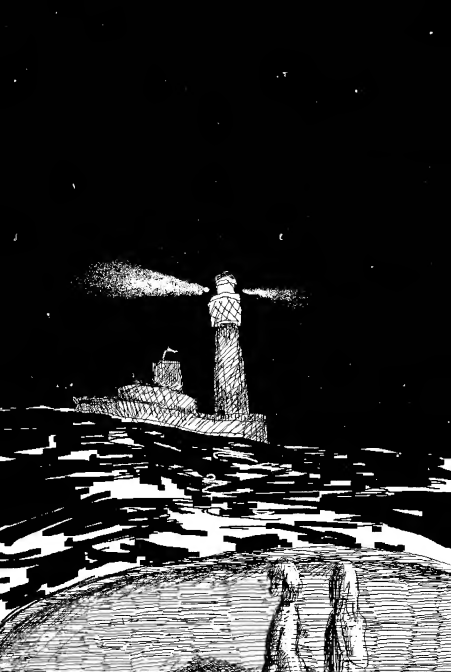
Smooth Lanternshark (Etmopteridae family)
50 centimeters. They inhabit the deep oceans of the northern Pacific Ocean. They're used as raw ingredients for satsuma age.



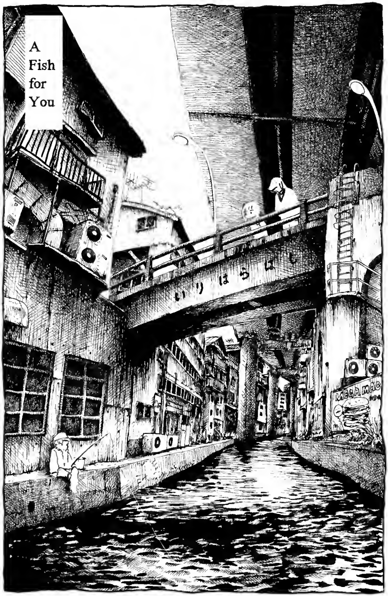
Spiny Dogfish (Squalidae family)
1 meter. Found among the cold seas between the Pacific Ocean and the Japan Sea. There are spines in its dorsal fin. Its eggs are used as ingredients for datemaki.

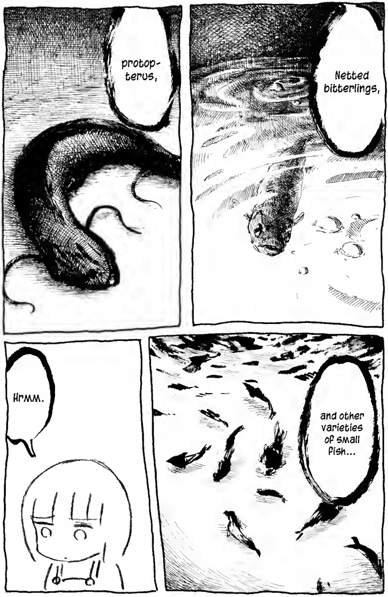


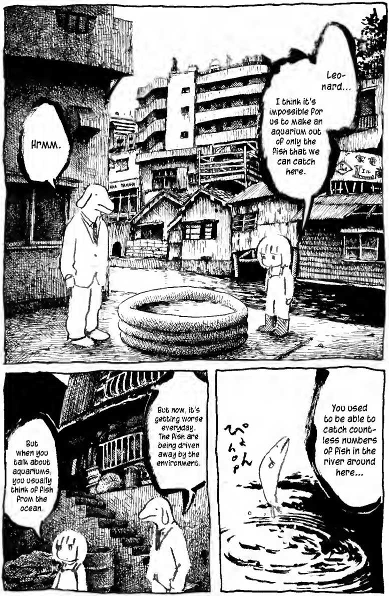
Up to Here

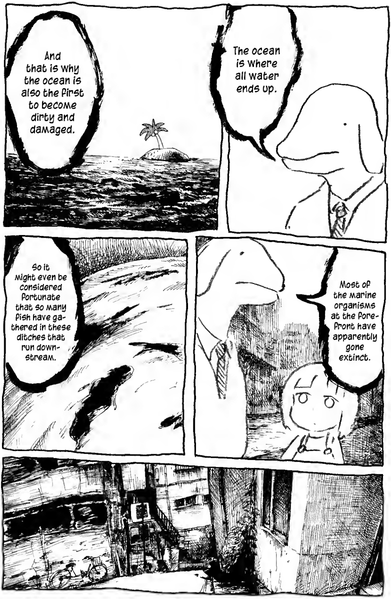


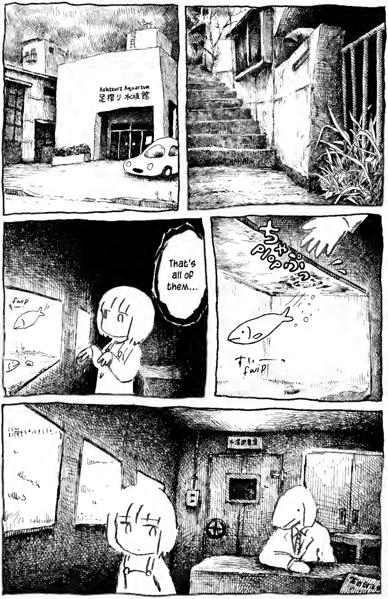
A Fish for You

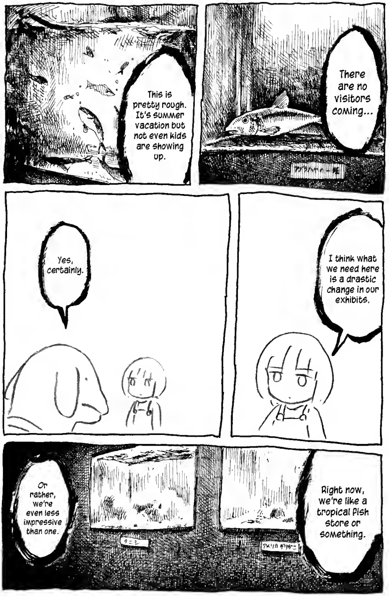

いりはらはし
MEGA MAC

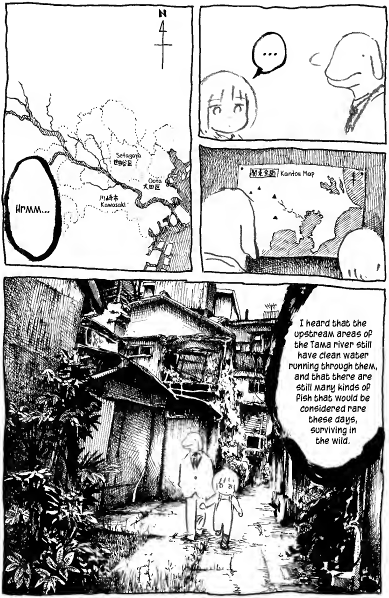

Netted bitterlings,
protopterus,
and other varieties of small fish...
Hrmm.

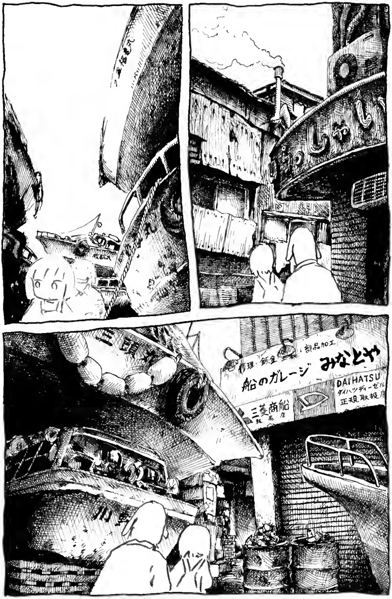

Leo-nard...
I think it's impossible for us to make an aquarium out of only the fish that we can catch here.
Hrmm.
You used to be able to catch countless numbers of fish in the river around here...
ぴょん
hop
But now, it's getting worse everyday. The fish are being driven away by the environment.
But when you talk about aquariums, you usually think of fish from the ocean.

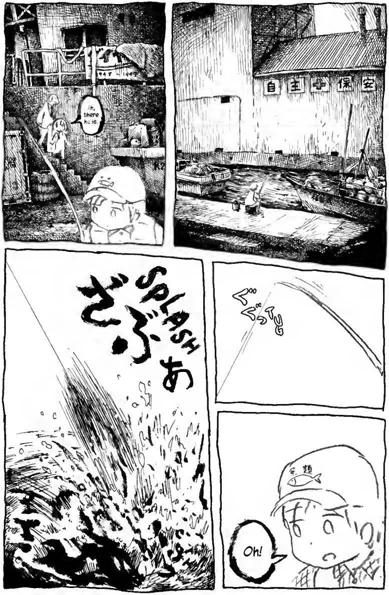

The ocean is where all water ends up.
And that is why the ocean is also the first to become dirty and damaged.
Most of the marine organisms at the forefront have apparently gone extinct.
So it might even be considered fortunate that so many fish have gathered in these ditches that run downstream.

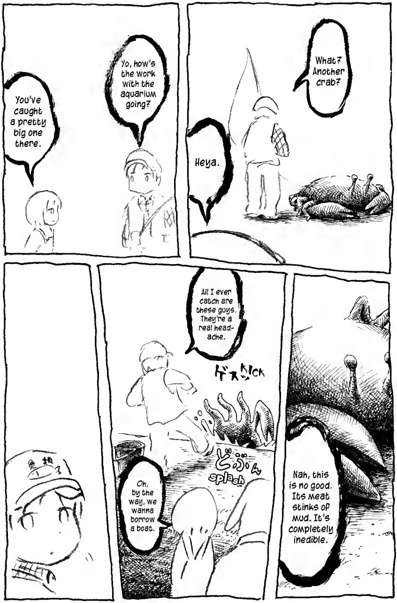

Ashizuri Aquarium
足摺り水族館
That's all of them...
fwip
ちゃぷ
Plop
ぷ
すい
fwip!

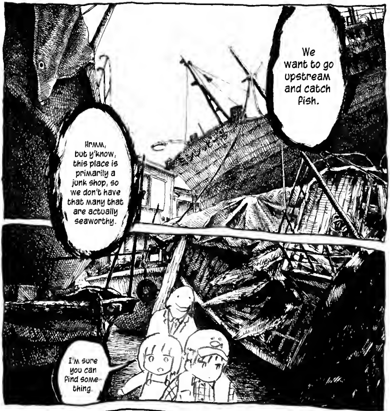

There are no visitors coming...
アブラハヤ
This is pretty rough. It's summer vacation but not even kids are showing up.
I think what we need here is a drastic change in our exhibits.
Yes, certainly.
Right now, we're like a tropical fish store or something.
アメリカザリガニ
タニシ
Or rather, we're even less impressive than one.


…
関東全図 Kantou Map
N
Setagaya 世田谷区
Oota 大田区
川崎市 Kawasaki
Hrmm…
I heard that the upstream areas of the Tama river still have clean water running through them, and that there are still many kinds of fish that would be considered rare these days, surviving in the wild.

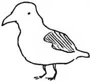

らっしゃい
三頭丸
修理・鈑金
部品加工
みなとや
船のガレージ
DAIHATSU
ダイハツディーゼル
正規取扱店
三菱商船
販売店


Ah, there he is.
自主保安
SPLASH
ざぶあ
ぐぐっ
TUG
Oh!


What? Another crab?
Heya.
Yo, how's the work with the aquarium going?
You've caught a pretty big one there.
Nah, this is no good. Its meat stinks of mud. It's completely inedible.
All I ever catch are these guys. They're a real headache.
ゲスッ KICK
どぶん splash
Oh, by the way, we wanna borrow a boat.

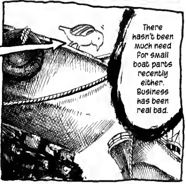

We want to go upstream and catch fish.
Hrmm, but y'know, this place is primarily a junk shop, so we don't have that many that are actually seaworthy.
I'm sure you can find something.

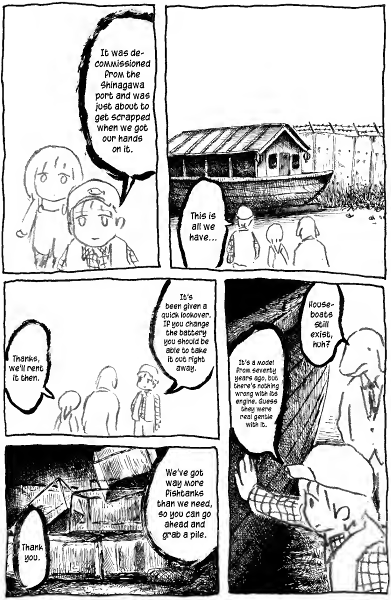
Estuary Birds

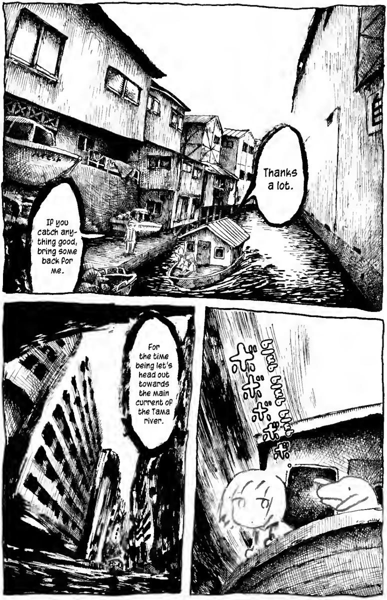


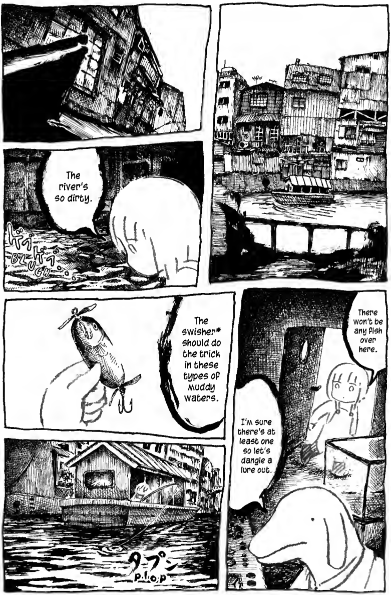
European Herring Gull

Commonly found in temperate areas around the world. 60cm in span.


There hasn't been much need for small boat parts recently either. Business has been real bad.

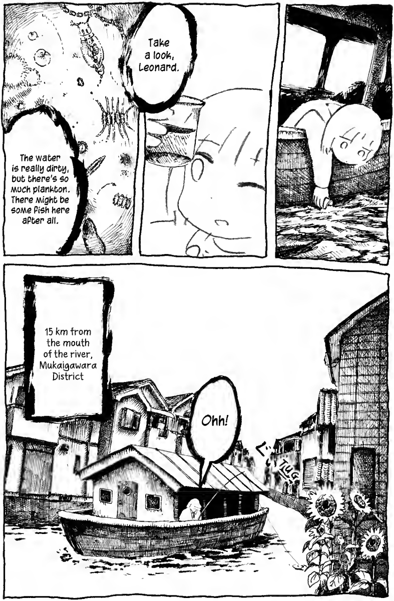

This is all we have...
It was decommissioned from the Shinagawa port and was just about to get scrapped when we got our hands on it.
Houseboats still exist, huh?
It's a model from seventy years ago, but there's nothing wrong with its engine. Guess they were real gentle with it.
It's been given a quick lookover. If you change the battery you should be able to take it out right away.
Thanks, we'll rent it then.
We've got way more fishtanks than we need, so you can go ahead and grab a pile.
Thank you.

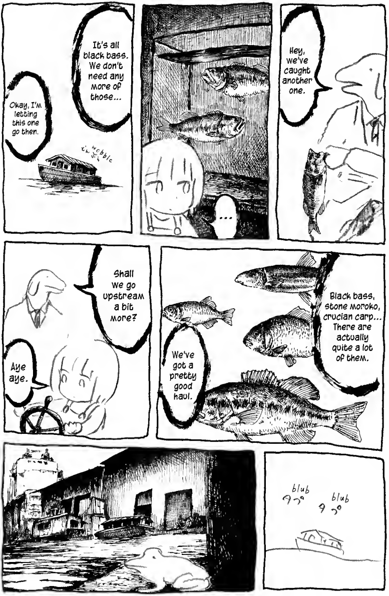

Thanks a lot.
If you catch anything good, bring some back for me.
ボボボボボ
blub blub blub
For the time being let's head out towards the main current of the Tama river.

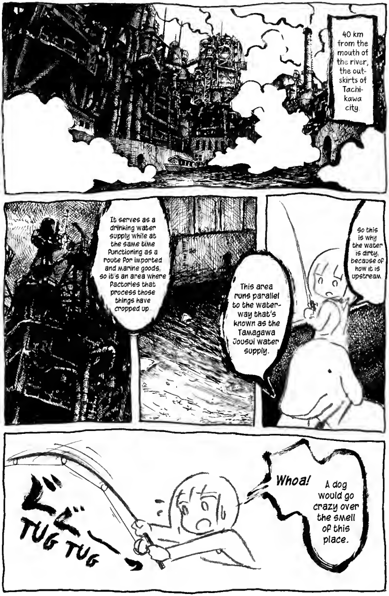

The river's so dirty.
ドブドブ
BLUGH...
There won't be any fish over here.
I'm sure there's at least one so let's dangle a lure out.
The swisher* should do the trick in these types of muddy waters.
タプン
p.l.o.p

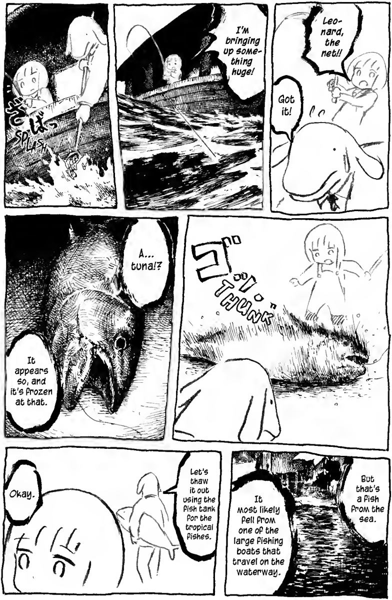
---

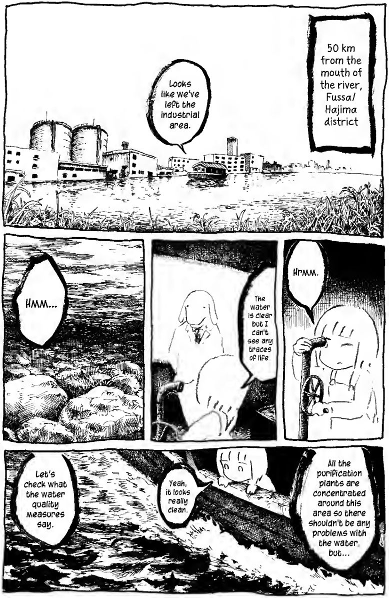
*A lure with a propeller attached to it. When it moves, the propeller spins, which is effective for attracting fish.

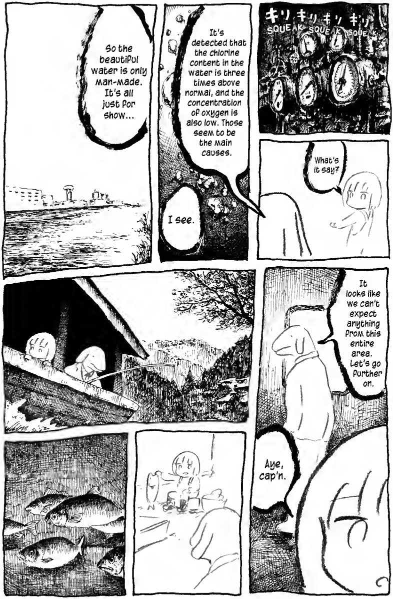

Take a look, Leonard.
The water is really dirty, but there's so much plankton. There might be some fish here after all.
15 km from the mouth of the river, Mukaigawara District
Ohh!
ぐい
TUG

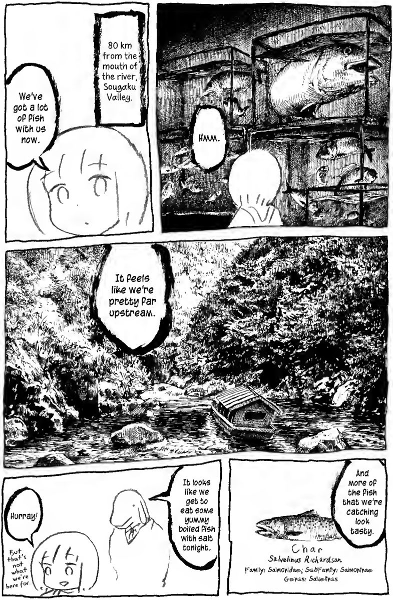

Hey, we've caught another one.
...
It's all black bass. We don't need any more of those...
Okay, I'm letting this one go then.
wobble
Black bass, stone moroko, crucian carp... There are actually quite a lot of them.
We've got a pretty good haul.
Shall we go upstream a bit more?
Aye aye.
blub
タプ
blub
タプ

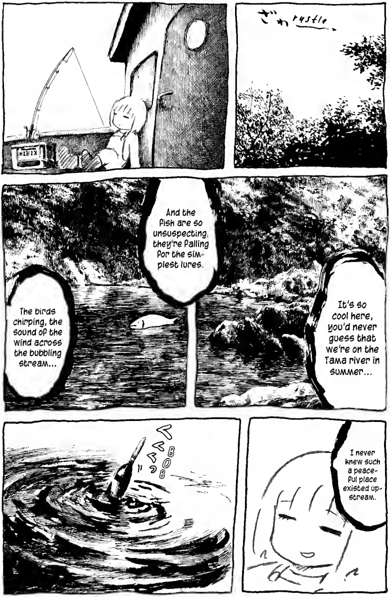

40 km from the mouth of the river, the outskirts of Tachikawa city.
So this is why the water is dirty, because of how it is upstream.
This area runs parallel to the waterway that's known as the Tamagawa Jousui water supply.
It serves as a drinking water supply while at the same time functioning as a route for imported and marine goods, so it's an area where factories that process those things have cropped up.
Whoa! A dog would go crazy over the smell of this place.
TUG TUG

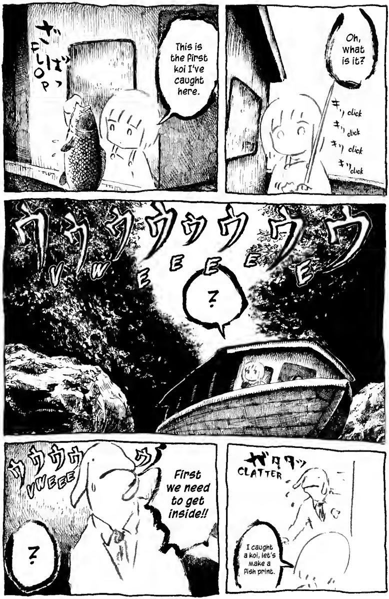

Leo-nard, the net!!
Got it!
I'm bringing up some-thing huge!
ざばっ
SPLASH
ゴッ
THUNK
A... tuna!?
It appears so, and it's frozen at that.
But that's a fish from the sea.
It most likely fell from one of the large fishing boats that travel on the waterway.
Let's thaw it out using the fish tank for the tropical fishes.
Okay.

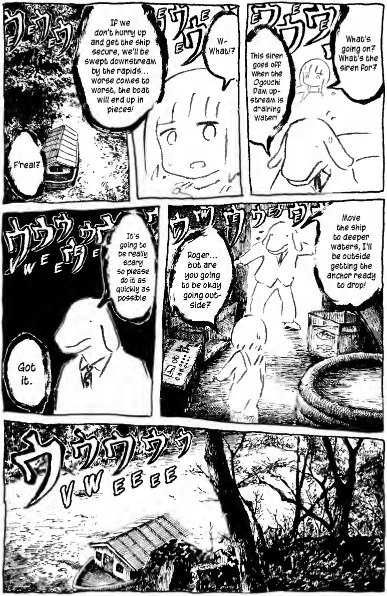

50 km from the mouth of the river, Fussa/ Hajima district
Looks like we've left the industrial area.
Hrmm.
The water is clear but I can't see any traces of life.
Hmm...
All the purification plants are concentrated around this area so there shouldn't be any problems with the water but...
Yeah, it looks really clean.
Let's check what the water quality measures say.

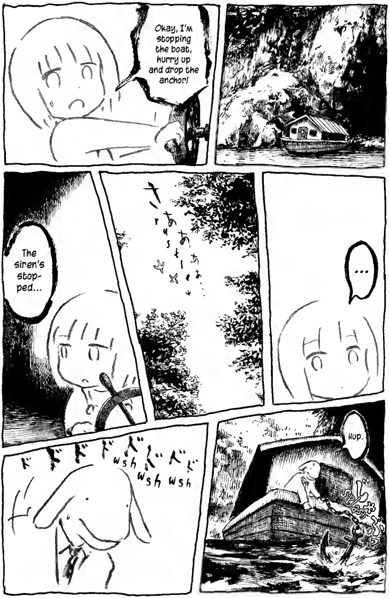

キリ キリ キリ キリ
SQUEAK SQUEAK SQUEAK
What's it say?
It's detected that the chlorine content in the water is three times above normal, and the concentration of oxygen is also low. Those seem to be the main causes.
I see.
So the beautiful water is only man-made. It's all just for show...
It looks like we can't expect anything from this entire area. Let's go further on.
Aye, cap'n.

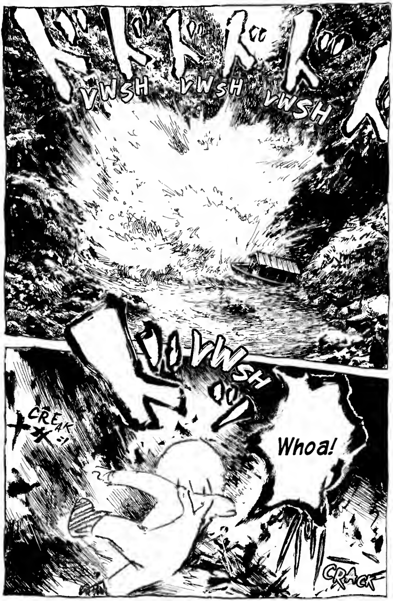

Hmm.
80 km from the mouth of the river, Sougaku Valley.
We've got a lot of fish with us now.
It feels like we're pretty far upstream.
And more of the fish that we're catching look tasty.
Char
Salvelinus Richardson
Family: Salmonidae; Subfamily: Salmoninae
Genus: Salvelinus
It looks like we get to eat some yummy boiled fish with salt tonight.
Hurray!
But that's not what we're here for.

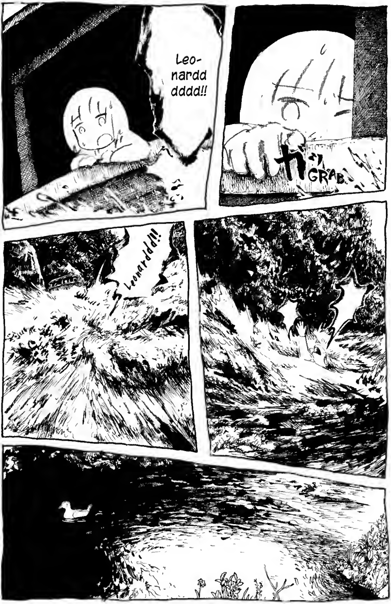

ざわ rustle
KIRIN
It's so cool here, you'd never guess that we're on the Tama river in summer...
And the fish are so unsuspecting, they're falling for the simplest lures.
The birds chirping, the sound of the wind across the bubbling stream...
I never knew such a peaceful place existed upstream.
くくくっ
BOB

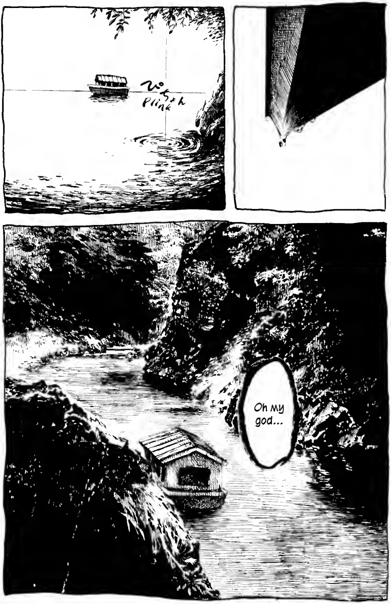

Oh, what is it?
キリ click
キリ click
キリ click
キリ click
ざばっ FLOP
This is the first koi I've caught here.
ウウウウウウウウウ VWEEEE
?
ガタタッ CLATTER
I caught a koi, let's make a fish print.
ウウウウウ VWEEE
First we need to get inside!!
?

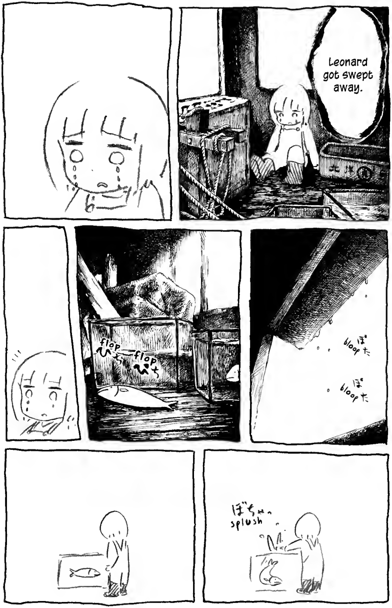

ウEウEウ
What's going on? What's the siren for?
This siren goes off when the Ogouchi Dam upstream is draining water!
EウEウ
W- What!?
ウEウウ
If we don't hurry up and get the ship secure, we'll be swept downstream by the rapids... worse comes to worst, the boat will end up in pieces!
F'real?
ウウウEE
Move the ship to deeper waters, I'll be outside getting the anchor ready to drop!
Roger... but are you going to be okay going outside?
ウウウウウ VWEEEE
It's going to be really scary so please do it as quickly as possible.
Got it.
ウウウウウ
VWEEEE

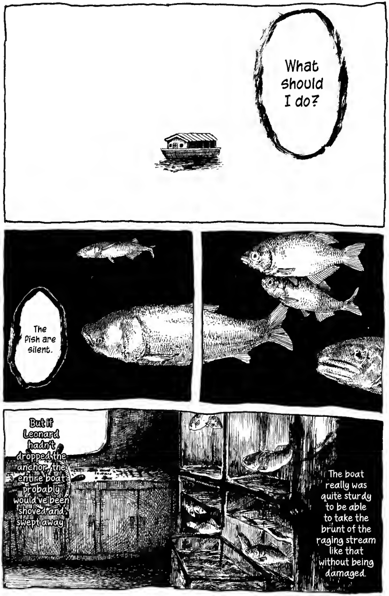

Okay, I'm stopping the boat, hurry up and drop the anchor!
さあああああ…
rustle
The siren's stopped...
...
Hup.
じゃぶっ
splash
ドドドドドドドド
wsh wsh wsh

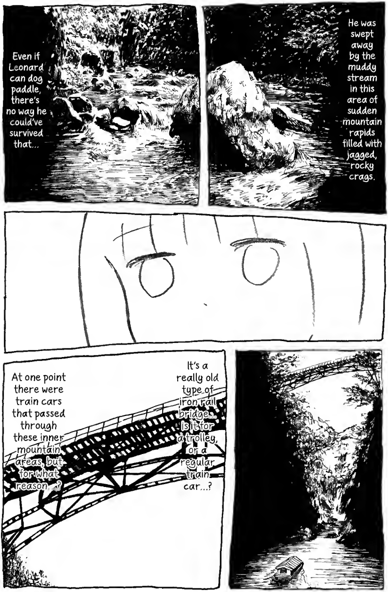

VWSH
VWSH
VWSH
VWSH
Whoa!
CREAK
CRACK

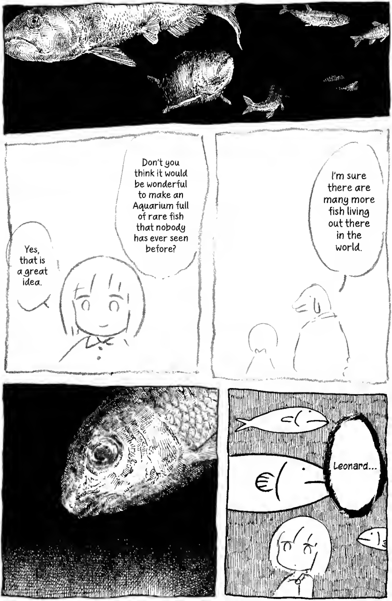

ガシ
GRAB.
Leo-nardd dddd!!
Leonarddd!!

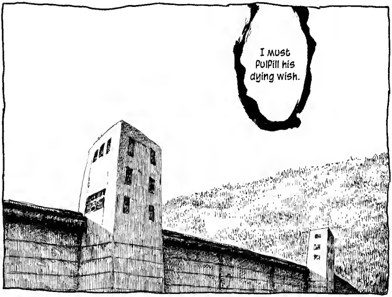

ぴちょん
Plink
Oh my god...

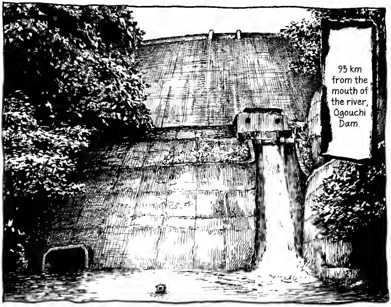

Leonard got swept away.
flop ぴち
flop ぴち
ぽた bloop
ぽた bloop
ぼちゃ splush

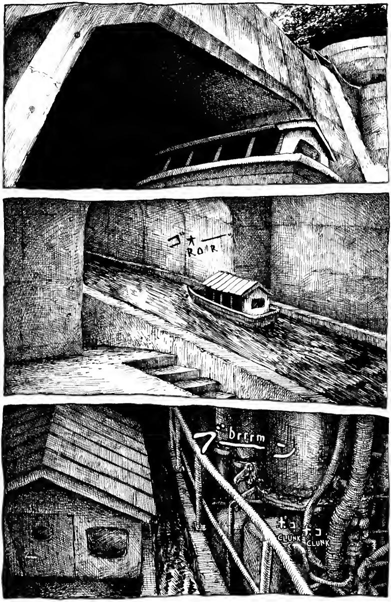

What should I do?
The fish are silent.
The boat really was quite sturdy to be able to take the brunt of the raging stream like that without being damaged.
But if Leonard hadn't dropped the anchor, the entire boat probably would've been shoved and swept away.

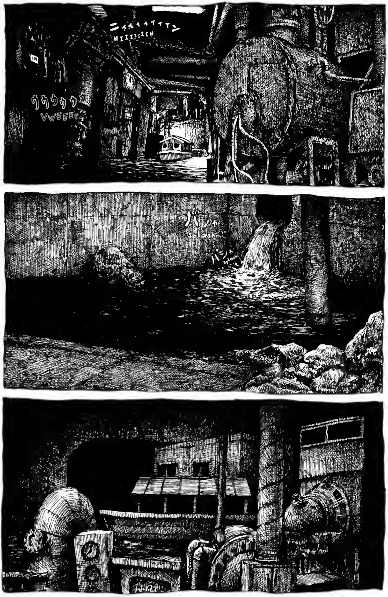

Even if Leonard can dog paddle, there's no way he could've survived that...
He was swept away by the muddy stream in this area of sudden mountain rapids filled with jagged, rocky crags.
At one point there were train cars that passed through these inner mountain areas, but for what reason...?
It's a really old type of iron rail bridge. Is it for a trolley, or a regular train car...?

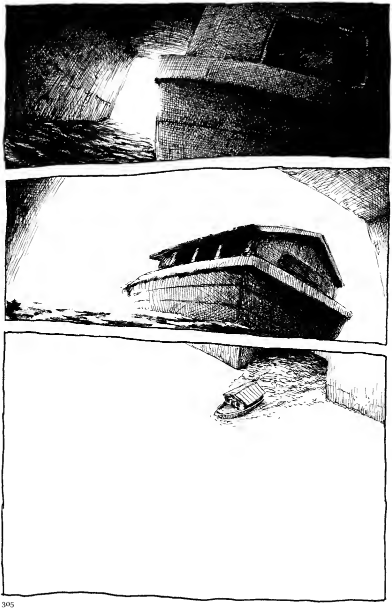

I'm sure there are many more fish living out there in the world.
Don't you think it would be wonderful to make an Aquarium full of rare fish that nobody has ever seen before?
Yes, that is a great idea.
Leonard...

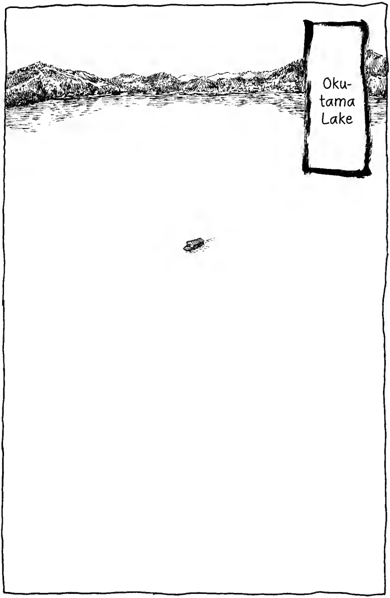

I must fulfill his dying wish.

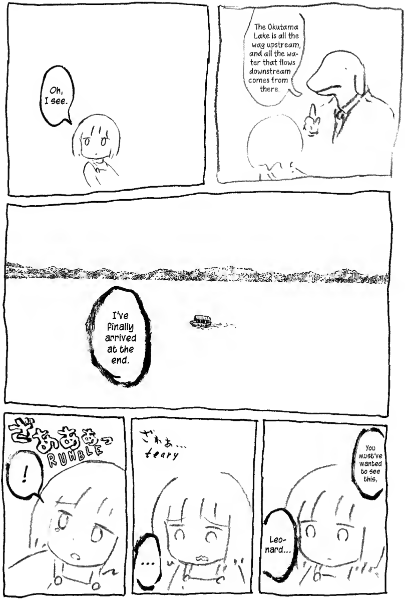

95 km from the mouth of the river, Ogouchi Dam.

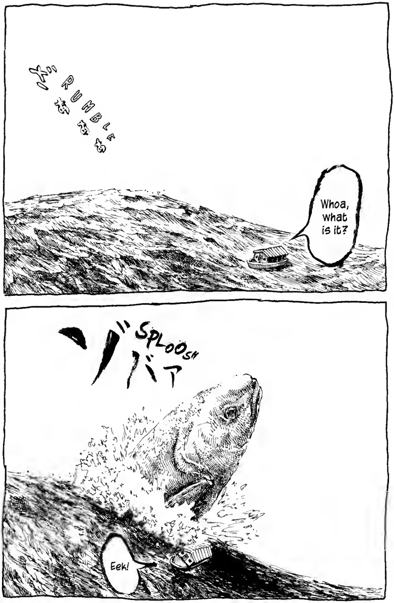

ゴォー
ROAR
ブーン
brrrm
ボコ ボコ
CLUNK CLUNK

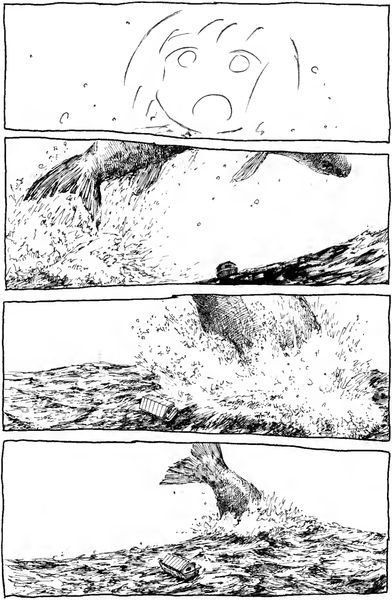

ニィィィィィィン
NIIIIIIIN
ウウウゥウウ
VWEEEE
バシャ
splash
バシャ
splash

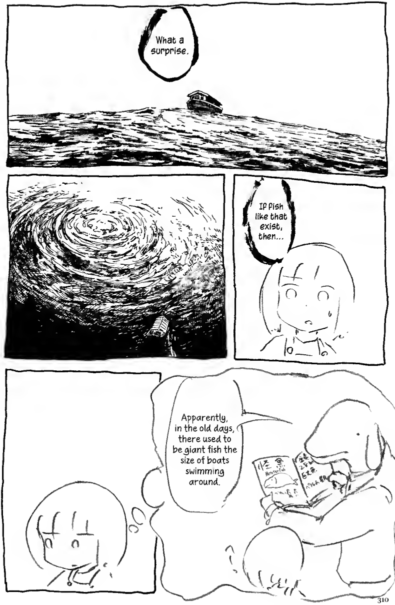


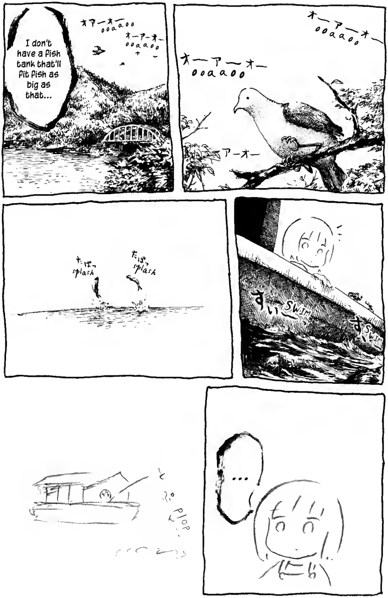

Oku-
tama
Lake

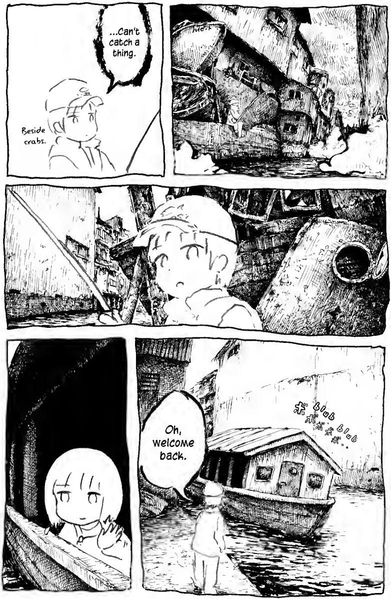

The Okutama Lake is all the way upstream, and all the water that flows downstream comes from there.
Oh, I see.
I've finally arrived at the end.
You must've wanted to see this,
Leonard...
ざわぁ...
teary
...
ざあああっ
RUMBLE
!

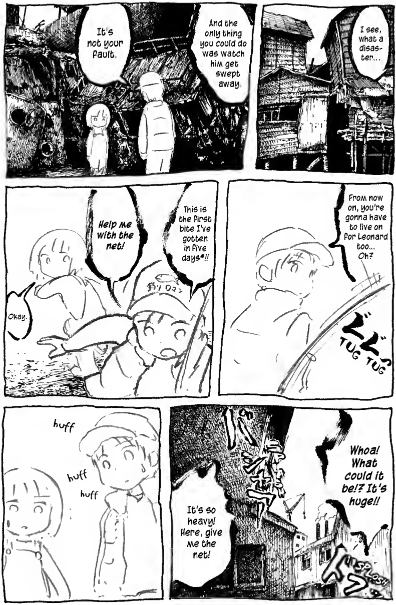

ズおおお
RUMBLE
Whoa, what is it?
ザバア
SPLOOSH
Eek!



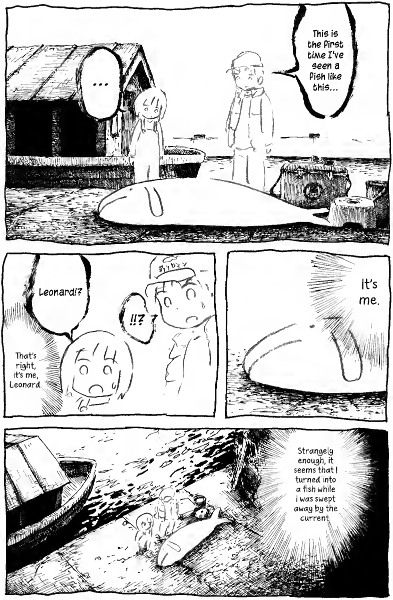

What a surprise.
If fish like that exist, then...
Apparently, in the old days, there used to be giant fish the size of boats swimming around.
怪魚
Monster Fish
巨大魚

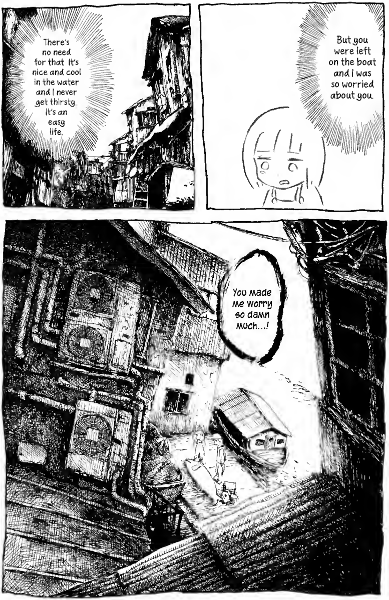

オーアーオー
ooaaoo
オーアーオー
ooaaoo
アーオー
オアーオー
ooaaoo
オーアーオー
ooaaoo
I don't have a fish tank that'll fit fish as big as that...
すい SWIM
す SWIM
たぱっ splash
たぱっ splash
...
とぷん PLOP

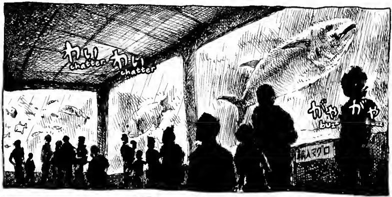

...Can't catch a thing.
Beside crabs.
ボ blub ボボボボ blub ボ..
Oh, welcome back.


I see, what a disaster...
And the only thing you could do was watch him get swept away.
It's not your fault.
From now on, you're gonna have to live on for Leonard too... Oh?
どど
TUG TUG
This is the first bite I've gotten in five days*!!
Help me with the net!
Okay.
Whoa! What could it be!? It's huge!!
SPLOSH
It's so heavy! Here, give me the net!
huff
huff
huff

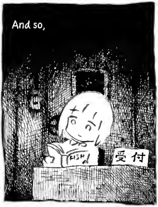
*If you don't count crabs.

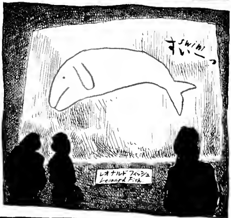

This is the first time I've seen a fish like this...
...
It's me.
Leonard!?
!!?
That's right, it's me, Leonard.
Strangely enough, it seems that I turned into a fish while I was swept away by the current.


But you were left on the boat and I was so worried about you.
There's no need for that. It's nice and cool in the water and I never get thirsty. It's an easy life.
You made me worry so damn much...!

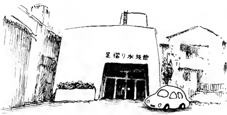

わいわい
chatter chatter
がやがや
buzz

And so,




すいーっ
swim
レオナルドフィッシュ
Leonard Fish

the Ashizuri Aquarium became famously known as "The aquarium with a fish that has a dog's face," and it never ran out of customers again.

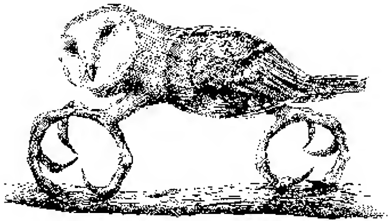


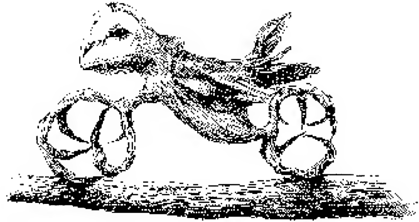
Everyone lived happily ever after.

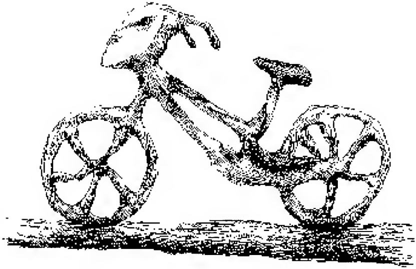
The End

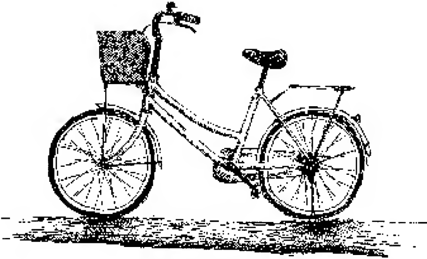
エンディングテーマ

Ending Theme









足摺り水族館

2013年 8月31日　初版発行
2014年 1月29日 第三版発行

著　者　panpanya

発　行　1月と7月
メールアドレス　in@1to7.jp
ホームページ　http://1to7.jp/

印　刷　GRAPH

装　丁　panpanya

©panpanya 2013, Printed in Japan
ISBN978-4-907259-02-0
落丁・乱丁本はお取替えいたします。本書の無断転載・複製を禁じます。